叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 男孩女孩们爱慕救世主的故事—(stories Of Boys And Girls Who Loved The) 000001

2. 男孩女孩们爱慕救世主的故事—(stories Of Boys And Girls Who Loved The) 000002

3. 男孩女孩们爱慕救世主的故事—(stories Of Boys And Girls Who Loved The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩女孩们爱慕救世主的故事—(Stories of Boys and Girls Who Loved the)

第1/3页

['sɛərəz] [deθ] [bed]
SARAH'S DEATH BED
莎拉的 死亡 床

莎拉的临终

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]
BOYS AND GIRLS
男孩们 和 女孩们

男孩和女孩

[huː]
WHO
WHO

WHO

[lʌvd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)]
LOVED THE SAVIOUR
喜爱 这 救主

爱救主

[ə; eɪ]['təʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A Token for Children
一个 令牌 为了 孩子们

送给孩子的信物

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːθə(r)] ,
EXTRACTED FROM A LATE AUTHOR ,
提取 从 一个 晚的 作者 ,

摘自一位已故作者的著作

[baɪ][dʒɒn] ['wesli] , [ə; eɪ] . [em] .
By John Wesley , A . M .
经过 约翰 韦斯利 , 一个 . M .

作者：约翰·卫斯理，AM

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɑːltən] & ['pɔːtə(r)] ,
PUBLISHED BY CARLTON & PORTER ,
已发布 经过 卡尔顿 & 搬运工 ,

由卡尔顿·波特出版社出版

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] , - ['mʌlbəri] [striːt] .
SUNDAY - SCHOOL UNION , 200 MULBERRY STREET .
星期日 - 学校 联盟 , - 桑 街道 .

主日学校联合会，桑树街200号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['lɪt(ə)l] ['seərə] ['haʊli]
LITTLE SARAH HOWLEY
小的 莎拉 豪利

小莎拉·豪利

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ]
A HAPPY BOY
一个 快乐的 男生

一个快乐的男孩

['hæpi] ['meəri]
HAPPY MARY
快乐的 玛丽

快乐玛丽

[preŋ] ['tʃɑːli]
PRAYING CHARLIE
祈祷 查理

祈祷的查理

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['hæpi] [bɔɪ]
A POOR BUT HAPPY BOY
一个 贫穷的 但 快乐的 男生

一个贫穷但快乐的男孩

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst]
A BABE IN CHRIST
一个 宝贝 在 基督

基督里的婴孩

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)]
THE MINISTER'S DAUGHTER
这 部长 女儿

部长的女儿

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəbz] [feɪθ]
LITTLE JACOB'S FAITH
小的 雅各布的 信仰

小雅各的信仰

['dʒeɪkəbz]['sɪstə(r)] [suː'zænə]
JACOB'S SISTER SUSANNAH
雅各布的 姐姐 苏珊娜

雅各的妹妹苏珊娜

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn]
THE MERCHANT'S SON
这 商人的 儿子

商人的儿子

['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)]
PIOUS LITTLE PETER
虔诚的 小的 彼得

虔诚的小彼得

[ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)]
THE DUTIFUL DAUGHTER
这 尽职尽责的 女儿

孝顺的女儿

[ə; eɪ]['təʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A TOKEN FOR CHILDREN .
一个 令牌 为了 孩子们 .

给孩子们的信物。

['lɪt(ə)l] ['seərə] ['haʊli] .
LITTLE SARAH HOWLEY .
小的 莎拉 豪利 .

小莎拉·豪利。

[mɪs] ['seərə] ['haʊli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
MISS SARAH HOWLEY , when she was between eight and nine years old ,
错过 莎拉 豪利 , 什么时候 她 曾是 之间 八 和 九 年 老的 ,

莎拉·豪利小姐，在她八九岁的时候，

[wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
was carried by her friends to hear a sermon , where the minister
曾是 携带 经过 她 朋友们 到 听到 一个 讲道 , 在哪里 这 部长
[priːtʃ] [ə'pɒn] [mæt] .
preached upon Matt .
布道 之上 马特 .

她被朋友们抬去听布道，牧师在布道中讲解了马太福音。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - , " [maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [laɪt] ;
xi , 30 , " My yoke is easy , and my burden is light ;
十一 , - , " 我的 轭 是 简单的 , 和 我的 负担 是 光 ;

十一、30，“我的轭是容易的，我的担子是轻省的；

" [ɪn][ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['skrɪptʃə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'weɪkənd] ,
" in the applying of which scripture the child was mightily awakened ,
" 在 这 申请 的 哪个 圣经 这 孩子 曾是 非常 觉醒 ,

“通过应用这段经文，孩子被深深地唤醒了。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [ænd; ənd]
and made deeply sensible of the condition of her soul , and
和 制成 深 明智的 的 这 状况 的 她 灵魂 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪst] :
her need of Christ :
她 需要 的 基督 :

她深刻地意识到自己灵魂的状况，以及自己对基督的需要：

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ; [went] [həʊm] , [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
she wept bitterly to think what a case she was in ; went home , retired into a
她 哭泣 苦涩地 到 思考 什么 一个 案件 她 曾是 在 ; 去 家 , 退休 进入 一个
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

想到自己所处的境地，她痛哭流涕；回到家，把自己关进房间。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and upon her knees she wept and cried to the Lord as well as she
和 之上 她 膝盖 她 哭泣 和 哭 到 这 主 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她跪在地上，竭尽全力地向上帝哭泣哀求。

[wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] . [ˌtuː'tuː] .
which might easily be perceived by her eyes and countenance . 2 .
哪个 可能 容易地 是 感知 经过 她 眼睛 和 面容 . 2 .

这一点很容易从她的眼神和表情中察觉到。2.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
She was not contented with this ,
她 曾是 不是 满足 和 这 ,

她并不满足于此，

[bʌt; bət][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
but got her little brother and sister into a chamber with her ,
但 得到 她 小的 兄弟 和 姐姐 进入 一个 房间 和 她 ,

但她把弟弟妹妹也带进了房间。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and told them their condition by nature , and wept over them , and
和 讲述 他们 他们的 状况 经过 自然 , 和 哭泣 超过 他们 , 和
[preɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . [θriː] .
prayed with them . 3 .
祈祷 和 他们 . 3 .

并告诉他们他们的自然状况，为他们哭泣，并与他们一起祈祷。3.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːmən] [ə'pɒn] [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , - " [hiː; hi] [ðæt] , ['biːɪŋ]
After this , she heard another sermon upon Prov . xxix , 15 " He that , being
后 这 , 她 听到 其他 讲道 之上 省 . 二十九 , - " 他 那 , 存在
['ɒf(ə)n] [ri'pruːv] ,
often reproved ,
经常 责备 ,

此后，她又听了一篇关于箴言29章15节的讲道：“人屡次受责备，

[hɪz; ɪz] [nek] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ;
hardeneth his neck , shall suddenly be destroyed , and that without remedy ;
硬化 他的 脖子 , 将 突然 是 损毁 , 和 那 没有 补救 ;

他若硬着颈项，必将突然灭亡，且无力回天；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli]
" at which she was more affected than before , and was so exceedingly
" 在 哪个 她 曾是 更多的 做作的 比 前 , 和 曾是 所以 非常
[sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
solicitous about her soul ,
殷勤 关于 她 灵魂 ,

“她比以前更加感触良多，并且极其担忧自己的灵魂安危。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ,
that she spent great part of the night in weeping and praying ,
那 她 花费 伟大的 部分 的 这 夜晚 在 哭泣 和 祈祷 ,

她几乎整夜都在哭泣和祈祷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [teɪk] ['eni] [rest] , [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [tə'geðə(r)] ;
and could scarcely take any rest , day nor night , for some time together ;
和 可以 几乎 拿 任何 休息 , 天 也不 夜晚 , 为了 一些 时间 一起 ;

他们有好一阵子都几乎无法休息，日夜不停；

[dɪ'zaɪərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fleɪmz] ,
desiring with all her soul to escape from everlasting flames ,
渴望 和 全部 她 灵魂 到 逃脱 从 永恒 火焰 ,

她全心全意地渴望逃离永恒的烈焰，

[ænd; ənd][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] : [əʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]
and to get an interest in the Lord Jesus : O what should she do for
和 到 得到 一个 兴趣 在 这 主 耶稣 : 哦 什么 应该 她 做 为了
[kraɪst] !
Christ !
基督 !

对主耶稣产生兴趣：哦，她该为基督做什么呢！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ! [fɔ:r] .
what should she do to be saved ! 4 .
什么 应该 她 做 到 是 已保存 ! 4 .

她该怎么做才能得救？4.

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:d]
She gave herself much to attending upon the word preached , and still continued
她 给予 她自己 很多 到 参加 之上 这 单词 布道 , 和 仍然 持续
['veri] ['tendə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
very tender under it ,
非常 投标 在下面 它 ,

她全心全意地聆听所传讲的道，并且仍然对这道非常敏感。

['greɪtli] ['relɪʃ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] . [faɪv] .
greatly relishing what she heard . 5 .
非常 享受 什么 她 听到 . 5 .

她非常享受听到的内容。5.

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['si:krət] [preə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [ɪm'pɔ:tʃənət] ,
She was very much in secret prayer , and was usually very importunate ,
她 曾是 非常 很多 在 秘密 祷告 , 和 曾是 通常 非常 纠缠不休 ,
[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . [sɪks] .
and full of tears . 6 .
和 满的 的 眼泪 . 6 .

她经常秘密祈祷，而且常常非常恳切，泪流满面。6.

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spi:k] [ɒv; əv][sɪn] , [ɔ:(r)][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
She could scarcely speak of sin , or be spoken to , but her heart
她 可以 几乎 说话 的 罪 , 或者 是 说 到 , 但 她 心
[wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [melt] . ['sɛvən] .
was ready to melt . 7 .
曾是 准备好 到 熔化 . 7 .

她几乎无法谈论罪恶，也无法与人交谈，但她的心却即将融化。7.

[ʃi:; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] . [eit] .
She spent much time in reading the Scripture . 8 .
她 花费 很多 时间 在 阅读 这 圣经 . 8 .

她花了很多时间阅读圣经。8.

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dju:tɪf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , ['veri] [ləʊθ] [tu:; tə] [gri:v] [ðem; ðəm]
She was exceedingly dutiful to her parents , very loath to grieve them
她 曾是 非常 尽职尽责的 到 她 父母 , 非常 厌恶 到 悲伤 他们
[ɪn][ðə; ði] [li:st] :
in the least :
在 这 至少 :

她对父母极其孝顺，丝毫不想让他们伤心：

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)]) [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi]
and if she had at any time (which was very rare) offended them , she
和 如果 她 有 在 任何 时间 (哪个 曾是 非常 稀有的) 被冒犯了 他们 , 她
[wʊd] [wi:p] ['bɪtəli] . [naɪn] .
would weep bitterly . 9 .
会 哭泣 苦涩地 . 9 .

如果她曾经（这种情况很少发生）得罪过他们，她就会痛哭流涕。9.

[ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ɪn][nəʊ] [nəʊn] [sɪn] . - .
She abhorred lying , and allowed herself in no known sin . 10 .
她 令人厌恶 说谎 , 和 允许 她自己 在 不 已知 罪 . - .

她厌恶说谎，并且不允许自己犯任何已知的罪行。10.

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] ,
When she was at school , she was eminent for her diligence ,
什么时候 她 曾是 在 学校 , 她 曾是 杰出 为了 她 勤勉 ,
['tiːtʃəblinis] , ['miːknəs] ,
teachableness , meekness ,
可教性 , 谦逊 ,

她在学校时，以勤奋、好学、谦逊而闻名。

[ænd; ənd] ['mɒdəsti] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and modesty , speaking little , but when she did speak , it was usually
和 谦逊 , 请讲 小的 , 但 什么时候 她 做过 说话 , 它 曾是 通常
['spɪrɪtʃuəl] . - .
spiritual . 11 .
精神 . - .

她为人谦逊，很少说话，但开口说话时，通常都是关于精神方面的。11.

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tə'geðə(r)] . - .
She continued in this course of religious duties for some years together . 12 .
她 持续 在 这 课程 的 宗教 职责 为了 一些 年 一起 . - .

她继续履行这些宗教义务好几年。12.

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ,
When she was about fourteen years old , she broke a vein in her lungs ,
什么时候 她 曾是 关于 十四 年 老的 , 她 打破 一个 静脉 在 她 肺 ,

她大约十四岁时，肺部的一根静脉破裂了。

([æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,) [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][spæt] [blʌd] , [jet] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'kʌvə(r)] . - .
(as is supposed ,) and often spat blood , yet did a little recover . 13 .
(作为 是 据称 ,) 和 经常 争吵 血 , 然而 做过 一个 小的 恢复 . - .

（正如人们所料，）经常吐血，但略有好转。13.

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [bæd] [ə'gen] ,
In the beginning of January , she was taken very bad again ,
在 这 开始 的 一月 , 她 曾是 已采取 非常 坏的 再次 ,

一月初，她的病情再次急剧恶化。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [səʊl] .
in which sickness she was in great distress of soul .
在 哪个 疾病 她 曾是 在 伟大的 痛苦 的 灵魂 .

她患此病时，内心极其痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ]['mʌðə(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
When she was first taken , she said , " O mother , pray for me ,
什么时候 她 曾是 第一的 已采取 , 她 说 , " 哦 母亲 , 祈祷 为了 我 ,

她刚被带走时说：“哦，母亲，请为我祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;
for Satan is so busy that I cannot pray for myself ;
为了 撒但 是 所以 忙碌的 那 我 不能 祈祷 为了 我 ;

因为撒旦太过忙碌，以至于我无法为自己祈祷；

[ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] !
I see I am undone without Christ , and a pardon !
我 看 我 是 未完成 没有 基督 , 和 一个 赦免 !

我明白，若没有基督和赦免，我将一事无成！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ! " - .
O , I am undone to all eternity ! " 14 .
哦 , 我 是 未完成 到 全部 永恒 ! " - .

哦，我永远地毁灭了！“14.

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ,
Her mother , knowing how serious she had been formerly ,
她 母亲 , 会心 如何 严肃的 她 有 到过 以前 ,

她母亲知道她以前有多认真，

[dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] ;
did a little wonder that she should be in such agonies ;
做过 一个 小的 想知道 那 她 应该 是 在 这样的 痛苦 ;

我不禁有些疑惑，她为何会遭受如此痛苦；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [sɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə]
and asked her what sin it was that was so burdensome to
和 问 她 什么 罪 它 曾是 那 曾是 所以 负担 到
[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ?
her spirit ?
她 精神 ?

然后问她究竟是什么罪孽让她如此痛苦难耐?

" [əʊ]['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" O mother , " said she ,
" 哦 母亲 , " 说 她 ,

“哦，母亲，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][sɪn] [ðæt] [stɪks] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
" it is not any particular sin that sticks so close to my conscience ,
" 它 是 不是 任何 特别的 罪 那 棍子 所以 关闭 到 我的 良心 ,

“并非是哪件特定的罪过让我如此耿耿于怀，

[æz; əz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [wɪl] [dæm] [ˌem 'iː] . "
as the sin of my nature : without the blood of Christ that will damn me . "
作为 这 罪 的 我的 自然 : 没有 这 血 的 基督 那 将要 该死 我 . "
- .
15 .
- .

就像我本性中的罪一样：没有基督的宝血，我必被定罪。”15.

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Her mother asked her what she should pray for , for her ?
她 母亲 问 她 什么 她 应该 祈祷 为了 , 为了 她 ?

她母亲问她应该为自己祈祷什么?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
She answered , " That I may have a saving knowledge of Jesus Christ ;
她 回答 , " 那 我 可能 有 一个 保存 知识 的 耶稣 基督 ;

她回答说：“为的是让我认识耶稣基督，从而获得得救的知识；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][səʊl] .
and that I may have an assurance of God's love to my soul .
和 那 我 可能 有 一个 保证 的 神的 爱 到 我的 灵魂 .

并使我的灵魂确信上帝对我的爱。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [keɪm]
" Her mother asked her why she spoke so little to the minister that came
" 她 母亲 问 她 为什么 她 辐 所以 小的 到 这 部长 那 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
to her ?
到 她 ?

“她母亲问她，为什么她很少和来见她的牧师说话？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['saɪləns][tuː; tə] [lɜːn]
She answered , " It was her duty with patience and silence to learn
她 回答 , " 它 曾是 她 责任 和 耐心 和 沉默 到 学习
[ɒv; əv][hɪm] . " - .
of him . " 16 .
的 他 . " - .

她回答说："耐心和沉默地了解他是她的职责。"16.

[wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ;
One time when she fell into a fit , she cried out , " O I am going ;
一 时间 什么时候 她 跌倒 进入 一个 合身 , 她 哭 出去 , " 哦 我 是 去 ;

有一次她突然发病，喊道："我要走了；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] : [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
I am going : but what shall I do to be saved ?
我 是 去 : 但 什么 将 我 做 到 是 已保存 ?

我要去，但我该做什么才能得救？

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ai] [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['perɪʃ] ,
Lord Jesus , I will lie at thy feet ; and if I perish ,
主 耶稣 , 我 将要 说谎 在 你的 脚 ; 和 如果 我 沦 ,

主耶稣，我愿俯伏在你脚前；如果我死，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːsi] . " - .
it shall be at the fountain of thy mercy . " 17 .
它 将 是 在 这 喷泉 的 你的 怜悯 . " - .

它必在你慈悲的泉源。"17.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz]
She was much afraid of presumption , and dreaded a mistake in the matters
她 曾是 很多 害怕的 的 假定 , 和 令人恐惧的 一个 错误 在 这 事情
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
of her soul ,
的 她 灵魂 ,

她非常害怕妄自尊大，也害怕在灵魂层面犯错。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and would be often putting up ejaculations to God , to deliver her
和 会 是 经常 推杆 向上 射精 到 上帝 , 到 递送 她
[frɒm; frəm] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː'self] .
from deceiving herself .
从 欺骗 她自己 .

她常常向上帝祈祷，希望上帝能让她不再自欺欺人。

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][wʌn] , " [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [gɒd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
To instance in one , " Great and mighty God , " said she ,
到 实例 在 一 , " 伟大的 和 强大的 上帝 , " 说 她 ,

例如，其中一位说道："伟大而全能的上帝"，

" [let][maɪ] [feɪθ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [feɪθ] ; [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒɪn] ,
" let my faith be a true faith ; that I may not be a foolish virgin ,
" 让 我的 信仰 是 一个 真的 信仰 ; 那 我 可能 不是 是 一个 愚蠢 处女 ,

愿我的信仰是真诚的信仰，免得我成为一个愚昧的处女。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][nəʊ][ɔɪl] . " - .
having a lamp , but no oil . " 18 .
拥有 一个 灯 , 但 不 油 . " - .

有灯却无油。"18.

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Her father bade her be of good cheer , because she was going
她 父亲 巴德 她 是 的 好的 欢呼 , 因为 她 曾是 去
[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['fɑːðə(r)] ;
to a better Father ;
到 一个 更好的 父亲 ;

她父亲让她振作起来，因为她要去见一位更好的父亲；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ]
at which she fell into a great agony , and said , " But how do I know
在 哪个 她 跌倒 进入 一个 伟大的 痛苦 , 和 说 , " 但 如何 做 我 知道
[ðæt] ?
that ?
那 ?

她顿时陷入极度的痛苦之中，说道：“可是我怎么知道呢？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] , [huː] ['wɒnts] [ə'ʃʊərəns] ; [əʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərəns] !
I am a poor sinner , who wants assurance ; O for assurance !
我 是 一个 贫穷的 罪人 , WHO 想要 保证 ; 哦 为了 保证 !

我是一个可怜的罪人，渴望得到保证；哦，渴望得到保证！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm]
" This was her great , earnest , and constant request to all who came
" 这 曾是 她 伟大的 , 认真 , 和 持续的 要求 到 全部 WHO 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

这是她对所有来找她的人提出的伟大、恳切且始终如一的请求。

[tuː; tə][beg] [ə'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs]
to beg assurance for her ; and she would look with so much eagerness
到 求 保证 为了 她 ; 和 她 会 看 和 所以 很多 渴望
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

她会恳求他们给她保证；她会满怀渴望地看着他们，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,
as if she desired nothing in the world so much as that they would pity her ,
作为 如果 她 想要的 没有什么 在 这 世界 所以 很多 作为 那 他们 会 遗憾 她 ,
仿佛她这辈子最大的愿望就是得到别人的怜悯。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
and help her with their prayers .
和 帮助 她 和 他们的 祈祷 .

并用祷告来帮助她。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
Never was a poor creature more earnest for any thing than she
绝不 曾是 一个 贫穷的 生物 更多的 认真 为了 任何 事物 比 她
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kaʊntənəns] .
was for assurance and the light of God's countenance .
曾是 为了 保证 和 这 光 的 神的 面容 .

世上没有哪个穷苦人比她更渴望得到安慰和上帝的荣光。

[əʊ][ðə; ði] ['pɪtiəs] [məʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] !
O the piteous moan that she would make !
哦 这 可怜的 呻吟 那 她 会 制作 !

她会发出多么凄惨的呻吟啊！

[əʊ][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] ! - .
O the agony that her soul was in ! 19 .
哦 这 痛苦 那 她 灵魂 曾是 在 ! - .

哦，她的灵魂承受了多么巨大的痛苦啊！19.

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [hɜːz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Lord's day before that on which she died , a kinsman of hers came to see her ,
这 主场 天 前 那 在 哪个 她 死亡 , 一个 亲属 的 她的 来了 到 看 她 ,

在她去世的前一个主日，她的一位亲戚来看望她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ?
and asked her whether she knew him ?
和 问 她 无论 她 知道 他 ?

问她是否认识他？

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [kraɪst] .
She answered , " Yes , I know you , and I desire you would learn to know Christ .
她 回答 , " 是的 , 我 知道 你 , 和 我 欲望 你 会 学习 到 知道 基督 .

她回答说："是的，我认识你，我希望你能认识基督。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] !
You are young , but you know not how soon you may die !
你 是 年轻的 , 但 你 知道 不是 如何 很快 你 可能 死 !

你还年轻，但你不知道自己何时会死去！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] !
and , O , to die without Christ is a fearful thing !
和 , 哦 , 到 死 没有 基督 是 一个 可怕 事物 !

啊，没有基督而死是多么可怕啊！

[əʊ] , [rɪ'diːm] [taɪm] !
O , redeem time !
哦 , 赎回 时间 !

哦，珍惜时光！

[əʊ] , [taɪm] , [taɪm] , ['preʃəs] [taɪm] !
O , time , time , precious time !
哦 , 时间 , 时间 , 宝贵的 时间 !

哦，时间，时间，宝贵的时间！

" ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][hɪm][nɒt][tuː; tə][spend] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Being requested by him not to spend herself , she said ,
" 存在 请求 经过 他 不是 到 花费 她自己 , 她 说 ,

"他要求她不要花钱，她说，"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ;
" She would fain do all the good she could while she lived ;
" 她 会 欣然 做 全部 这 好的 她 可以 尽管 她 居住地 ;

"她生前会尽力做好事；

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [mait] [biː; bi] [priːtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] ,
" upon which account she desired that a sermon might be preached at her funeral ,
" 之上 哪个 帐户 她 想要的 那 一个 讲道 可能 是 布道 在 她 葬礼 ,

因此，她希望在她的葬礼上能有人布道。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [taɪm] . - .
concerning the preciousness of time . 20 .
有关 这 珍贵 的 时间 . - .

关于时间的宝贵。20.

[sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv]
Some ministers who came to see her earnestly entreated the Lord to give
一些 部长们 WHO 来了 到 看 她 切实 恳求 这 主 到 给
[hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['təʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
her some token for good ,
她 一些 令牌 为了 好的 ,

一些前来探望她的牧师恳切地祈求上帝赐予她一些恩典的凭证。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [ɪn] [fʊl] ['traɪʌmf] : [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
that she might die in full triumph : notes of the same nature were sent to
那 她 可能 死 在 满的 胜利 : 笔记 的 这 相同的 自然 是 发送 到
['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] . - .
several churches . 21 .
一些 教堂 . - .

让她死得其所：类似的信件被寄往了几个教堂。21.

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After she had long waited for an answer to their prayers , she said ,
后 她 有 长的 等待 为了 一个 回答 到 他们的 祈祷 , 她 说 ,

在她等待许久祈祷得到回应之后，她说：

" [wel] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [maɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [kraɪst] . " - .
" Well , I will venture my soul upon Christ . " 22 .
" 出色地 , 我 将要 风险投资 我的 灵魂 之上 基督 . " - .

"好吧，我愿意将我的灵魂托付给基督。"22.

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz]
Considering the pains and agonies that she was in , her patience was
考虑 这 疼痛 和 痛苦 那 她 曾是 在 , 她 耐心 曾是
[nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] :
next to a wonder :
下一个 到 一个 想知道 :

考虑到她所承受的痛苦和折磨，她的耐心简直令人惊叹：

" [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ðiː] ! " - .
" Lord , " said she , " Lord , give me patience , that I may not dishonour thee ! " 23 .
" 主 , " 说 她 , " 主 , 给 我 耐心 , 那 我 可能 不是 羞辱 你 ! " - .

"主啊，"她说，"主啊，请赐给我耐心，免得我羞辱你！"23.

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [greɪt] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['meni] [preə(r)z] ,
On Thursday , after long waiting , great fears , and many prayers ,
在 周四 , 后 长的 等待 , 伟大的 恐惧 , 和 许多 祈祷 ,

星期四，经过漫长的等待、巨大的恐惧和多次祈祷，

[wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
when all her friends thought she had been past speaking , to the
什么时候 全部 她 朋友们 想法 她 有 到过 过去的 请讲 , 到 这
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
astonishment of her friends ,
惊讶 的 她 朋友们 ,

当她的朋友们都以为她已经无法说话的时候，令他们惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [fɔːθ] [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] : " [lɔːd] ,
she broke forth thus , with a very audible voice , and cheerful countenance : " Lord ,
她 打破 前进 因此 , 和 一个 非常 可听见的 嗓音 , 和 快乐 面容 : " 主 ,

她大声说道，脸上带着喜悦的笑容："主啊，

[ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] :
thou hast promised that whosoever come unto thee thou wilt in no wise cast them out :
你 哈斯特 承诺 那 无论谁 来 到 你 你 枯萎 在 不 明智的 投掷 他们 出去 :

你曾应许，凡到你这里来的，你绝不驱逐他们:

[lɔːd] , [ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [ˌem 'iː] [aʊt] ;
Lord , I come unto thee , and surely thou wilt in no wise cast me out ;
主 , 我 来 到 你 , 和 一定 你 枯萎 在 不 明智的 投掷 我 出去 ;

主啊，我来到你面前，你必不丢弃我;

[əʊ] , [səʊ] ['preʃəs] !
O , so precious !
哦 , 所以 宝贵的 !

哦，太可爱了!

[əʊ] , [səʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] ['dʒiːzəs] !
O , so glorious is Jesus !
哦 , 所以 辉煌 是 耶稣 !

耶稣何等荣耀!

[ai] [hæv; həv] [ðiː] !
I have thee !
我 有 你 !

我拥有你!

['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪz] ['dʒiːzəs] ; [hiː; hi] [ɪz] ['preʃəs] , [hiː; hi] [ɪz] ['preʃəs] !
Blessed and glorious is Jesus ; he is precious , he is precious !
蒙福 和 辉煌 是 耶稣 ; 他 是 宝贵的 , 他 是 宝贵的 !

耶稣是蒙福的，是荣耀的; 他是宝贵的，他是宝贵的!

[əʊ] , [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['sendɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] [friː] [greɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['kriːtʃə(r)] ! " - .
O , the admirable love of God in sending Christ and free grace to a poor lost creature ! " 24 .
哦 , 这 令人钦佩的 爱 的 上帝 在 发送 基督 和 自由的 优雅 到 一个 贫穷的 丢失的 生物 ! " - .

哦，上帝差遣基督和白白的恩典给一个可怜的迷失的受造物，这是何等令人钦佩的爱啊! 24.

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðen] [siːmd] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Her soul then seemed ravished with the love of Christ .
她 灵魂 然后 似乎 被蹂躏 和 这 爱 的 基督 .

那时，她的灵魂似乎被基督的爱所陶醉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
And while she was engaged in magnifying of God , her father , brothers , and sisters ,
和 尽管 她 曾是 已订婚的 在 放大 的 上帝 , 她 父亲 , 兄弟 , 和 姐妹 ,

当她忙于赞美上帝、她的父亲、兄弟姐妹时，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
with others of the family , were called ,
和 其他的 的 这 家庭 , 是 称为 ,

和其他家人一起，他们被叫了过来。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wʊd] [gɪv] [liːv] .
to whom she spake particularly as her strength would give leave .
到 谁 她 说 特别 作为 她 力量 会 给 离开 .

她特别向她说话，尤其是在她身体允许的情况下。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

She gave her Bible as a legacy to one of her brothers ,

她 给予 她 圣经 作为 一个 遗产 到 一 的 她 兄弟 ，

她把圣经作为遗产留给了她的一个兄弟。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [tuː; tə]

and desired him to use that well for her sake ; and added , to

和 想要的 他 到 使用 那 出色地 为了 她 清酒 ； 和 额外 ， 到

[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

him and the rest ,

他 和 这 休息 ，

她请求他为了她使用那口井；并对他和其他人说：

" [əʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] :

" O make use of time to get Christ for your souls :

" 哦 制作 使用 的 时间 到 得到 基督 为了 你的 灵魂 ：

“要利用时间，让基督拯救你们的灵魂:”

[spend][nəʊ][taɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔː(r)][ɪn] ['pleɪɪŋ] :

spend no time in running up and down , or in playing :

花费 不 时间 在 跑步 向上 和 向下 ， 或者 在 玩耍 ：

不要花时间跑来跑去，也不要玩耍：

[əʊ][get] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊlz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] !

O get Christ for your souls while you are young !

哦 得到 基督 为了 你的 灵魂 尽管 你 是 年轻的 ！

趁年轻，让基督拯救你们的灵魂吧！

[rɪ'membə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] :

Remember now your Creator before you come to a sick bed :

记住 现在 你的 创作者 前 你 来 到 一个 生病的 床 ：

在你病倒之前，请记住你的造物主：

[pʊt] [nɒt] [ɒf] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [tɪl] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn'diːd] :

put not off this great work till then , for then you will find it hard work indeed :

放 不是 离开 这 伟大的 工作 直到 然后 ， 为了 然后 你 将要 寻找 它 难的 工作 的确 ：

不要把这项伟大的工作拖延到那时，否则你会发现它确实非常艰巨：

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] ;

I know by experience the devil will tell you it is time enough ;

我 知道 经过 经验 这 魔鬼 将要 告诉 你 它 是 时间 足够的 ；

根据我的经验，我知道魔鬼会告诉你时间到了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

and you are young , and what need you be in such haste ?

和 你 是 年轻的 ， 和 什么 需要 你 是 在 这样的 匆忙 ？

你还年轻，何必如此匆忙呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .

you will have time enough when you are old .

你 将要 有 时间 足够的 什么时候 你 是 老的 .

等你老了，时间就足够了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['sɪstə(r)] .

But remember the words of a dying sister .

但 记住 这 字 的 一个 垂死 姐姐 .

但请记住一位即将离世的姐姐的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [gʊd] [kraɪst] [ɪz] !

If you knew how good Christ is !

如果 你 知道 如何 好的 基督 是 ！

如果你知道基督有多好！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] ,
if you had but one taste of his sweetness ,
如果 你 有 但 一 品尝 的 他的 甜味 ,

如果你曾有幸品尝过他甜蜜的一瞬间，

[juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] .
you had rather go to him a thousand times than stay in this wicked world .
你 有 相当 去 到 他 一个 千 时代 比 停留 在 这 邪恶 世界 .

你宁愿去见他一千次，也不愿留在这个邪恶的世界。

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] .
I would not for ten thousand worlds part with my interest in Christ .
我 会 不是 为了 十 千 世界 部分 和 我的 兴趣 在 基督 .

即使给我一万个世界，我也不会放弃我对基督的兴趣。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz] !
O , how happy am I that I am going to everlasting joys !
哦 , 如何 快乐的 是 我 那 我 是 去 到 永恒 喜悦 !

哦，我多么高兴啊，我将进入永恒的喜乐之中！

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ;
I would not go back again for twenty thousand worlds ;
我 会 不是 去 后退 再次 为了 二十 千 世界 ;

即使拥有两万个世界，我也不愿再回去一次；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [straɪv] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ? " - .
and will you not strive to get an interest in Christ ? " 25 .
和 将要 你 不是 努力 到 得到 一个 兴趣 在 基督 ? " - .

难道你不想努力对基督产生兴趣吗？“25.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After this , looking upon one of her father's servants , she said ,
后 这 , 寻找 之上 一 的 她 父亲的 仆人 , 她 说 ,

随后，她看着父亲的一个仆人说道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" What shall I do at the great day , when Christ shall say to me ,
" 什么 将 我 做 在 这 伟大的 天 , 什么时候 基督 将 说 到 我 ,

“在基督对我说‘那伟大的日子’时，我该做什么呢？

- [kʌm] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
' Come , thou blessed of my Father , inherit the kingdom prepared for thee ?
- 来 , 你 蒙福 的 我的 父亲 , 继承 这 王国 准备 为了 你 ?
-
'
-
-

“蒙我父赐福的，来承受为你预备的国吧！”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] , - [gəʊ] , [ðaʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜːnz]
and shall say to the wicked , ' Go , thou cursed , into the lake that burns
和 将 说 到 这 邪恶 , - 去 , 你 被诅咒的 , 进入 这 湖 那 烧伤
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! -
for ever ! '
为了 曾经 ! -

并要对恶人说：‘你这被咒诅的人，进入那永燃的湖里去吧！’

[wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz]
What a grief is it for me to think that I should see any of my friends
什么 一个 悲伤 是 它 为了 我 到 思考 那 我 应该 看 任何 的 我的 朋友们
[ðæt] [ai] [njuː] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
that I knew upon earth ,
那 我 知道 之上 地球 ,

想到可能会再见到我认识的任何一位朋友，我就感到无比悲痛。

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] [wɪtʃ] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
turned into that lake which burns for ever !
转向 进入 那 湖 哪个 烧伤 为了 曾经 !

变成了永不熄灭的湖泊!

[əʊ] [ðæt] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
O that word , for ever !
哦 那 单词 , 为了 曾经 !

哦，那个词，永远!

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Remember that for ever !
记住 那 为了 曾经 !

永远记住这一点!

[ai] [spiːk] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [gɒd] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] :
I speak these words to you , but they are nothing except God speaks to you too :
我 说话 这些 字 到 你 , 但 他们 是 没有什么 除了 上帝 说话 到 你 也 :

我对你说这些话，但其实上帝也对你说了这些话:

[əʊ] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] !
O pray that God would give you grace !
哦 祈祷 那 上帝 会 给 你 优雅 !

祈求上帝赐予你恩典!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [əʊ] [lɔːd] , ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] :
" And then she prayed , " O Lord , finish thy work upon their souls :
" 和 然后 她 祈祷 , " 哦 主 , 结束 你的 工作 之上 他们的 灵魂 :

然后她祷告说:“主啊，求你完成你对他们灵魂的改造:”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] . " - .
it will be my comfort to see you in glory ; but it will be your everlasting happiness . " 26 .
它 将要 是 我的 舒适 到 看 你 在 荣耀 ; 但 它 将要 是 你的 永恒 幸福 . " - .

看到你荣光灿烂，我会感到欣慰；但这才是你永恒的幸福。”26.

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['laɪvli] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] ,
On Friday , after she had had such lively discoveries of God's love ,
在 星期五 , 后 她 有 有 这样的 热闹 发现 的 神的 爱 ,

星期五，在她对上帝的爱有了如此生动的体会之后,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !
she was exceedingly desirous to die , and cried out , " Come , Lord Jesus , come quickly !
她 曾是 非常 渴望 到 死 , 和 哭 出去 , " 来 , 主 耶稣 , 来 迅速地 !

她非常想死，喊道:“主耶稣，来吧，快来吧!”

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tæbənækl] .
Conduct me to thy tabernacle .
执行 我 到 你的 圣幕 .

引领我到你的圣殿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ; [bʌt; bət] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [maɪ] [səʊl] [lɒŋz] [tuː; tə]
I am a poor creature without thee ; but , Lord Jesus , my soul longs to
我 是 一个 贫穷的 生物 没有 你 ; 但 , 主 耶稣 , 我的 灵魂 长 到
[biː; bi] [wɪð] [ðiː] :
be with thee :
是 和 你 :

没有你，我是一个可怜的人；但是，主耶稣，我的灵魂渴望与你同在：

[əʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
O when shall it be ?
哦 什么时候 将 它 是 ?

究竟何时才能实现？

[waɪ] [nɒt] [naʊ] , ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ?
Why not now , blessed Jesus ?
为什么 不是 现在 , 蒙福 耶稣 ?

为什么现在不行，蒙福的耶稣？

[kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] !
Come , Lord Jesus , come quickly !
来 , 主 耶稣 , 来 迅速地 !

主耶稣，请快来！

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [ðʌs] [spiːk] ?
But why do I thus speak ?
但 为什么 做 我 因此 说话 ?

但我为何要这样说呢？

[ðaɪ] [taɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][ðə; ði] [best] : [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] . " - .
Thy time , my Lord , is the best : O , give me patience . " 27 .
你的 时间 , 我的 主 , 是 这 最好的 : 哦 , 给 我 耐心 . " - .

主啊，你的时间是最好的：哦，请赐给我耐心。"27.

[ɒn] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['veri] ['draʊzi] , [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
On Saturday she spoke but little , being very drowsy , yet now and then she
在 周六 她 辐 但 小的 , 存在 非常 昏昏欲睡 , 然而 现在 和 然后 她
[drɒpt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
dropped these words ,
掉落 这些 字 ,

星期六她几乎没怎么说话，因为很困，但偶尔还是会冒出这样几句话：

" [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ?
" How long , O blessed Jesus ?
" 如何 长的 , 哦 蒙福 耶稣 ?

"蒙福的耶稣啊，还要多久？"

['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [wɜːk] , ['həʊli]['dʒiːzəs] : [kʌm] [ə'weɪ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [kʌm] ['kwɪkli] ! " - .
Finish thy work , holy Jesus : come away , Lord Jesus , come quickly ! " 28 .
结束 你的 工作 , 圣 耶稣 : 来 离开 , 主 耶稣 , 来 迅速地 ! " - .

圣洁的耶稣，完成你的工作吧！主耶稣，快来吧！"28.

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk] ['eni] [θɪŋ] .
On the Lord's day she scarcely spoke any thing .
在 这 主场 天 她 几乎 辐 任何 事物 .

主日那天，她几乎一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
She requested that notes of thanksgiving might be sent to those who had
她 请求 那 笔记 的 感恩 可能 是 发送 到 那些 WHO 有
['fɔːməli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
formerly prayed for her ,
以前 祈祷 为了 她 ,

她请求将感谢信寄给那些曾经为她祈祷的人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ]
that they might help her to praise the Lord for that full assurance which
那 他们 可能 帮助 她 到 称赞 这 主 为了 那 满的 保证 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
he had given her of his love ;
他 有 给定 她 的 他的 爱 ;

好让他们帮助她赞美主，感谢他给予她的完全的爱的保证；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɑːdz] [friː] [lʌv] [tuː; tə]
and seemed to be swallowed up with the thoughts of God's free love to
和 似乎 到 是 吞咽 向上 和 这 想法 的 神的 自由的 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她似乎完全沉浸在上帝对她灵魂的无私之爱的思考中。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
She often commended her spirit into the hand of the Lord .
她 经常 赞扬 她 精神 进入 这 手 的 这 主 .

她常常将自己的灵魂交托给主。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , " [lɔːd] , [help] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [help] !
The last words she was heard to utter were these , " Lord , help , Lord Jesus , help !
这 最后的 字 她 曾是 听到 到 说出 是 这些 , " 主 , 帮助 , 主 耶稣 , 帮助 !

人们听到她最后说的话是：“主啊，救救我，主耶稣，救救我！”

[maɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['blesɪd; blest] ['dʒiːzəs] !
my Lord Jesus , blessed Jesus !
我的 主 耶稣 , 蒙福 耶稣 !

我的主耶稣，蒙福的耶稣！

" [ðʌs] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" Thus on the Lord's day , between nine and ten o'clock in the evening ,
" 因此 在 这 主场 天 , 之间 九 和 十 点钟 在 这 晚上 ,

“因此，在主日晚上九点到十点之间，

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [slept] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sæbəθ] , ['februəri] - , - .
she sweetly slept in Jesus , and began an everlasting Sabbath , February 19 , 1670 .
她 甜蜜地 睡着了 在 耶稣 , 和 开始 一个 永恒 安息日 , 二月 - , - .

她在耶稣里安然长眠，开始了永恒的安息日，1670 年 2 月 19 日。

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .
A HAPPY BOY .
一个 快乐的 男生 .

一个快乐的男孩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
A LITTLE CHILD whose mother had dedicated him to the Lord in infancy ,
一个 小的 孩子 谁 母亲 有 投入的 他 到 这 主 在 婴儿期 ,

一个幼小的孩子，他的母亲在他还是婴儿时就将他奉献给了主。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] ,
when he could not speak plain would be crying after God ,
什么时候 他 可以 不是 说话 清楚的 会 是 哭泣 后 上帝 ,

当他无法清晰表达时，他会向上帝哭诉。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [gʊd] [θɪŋz] . [ˌtuː'tuː] .
and was greatly desirous to be taught good things . 2 .
和 曾是 非常 渴望 到 是 教授 好的 事物 . 2 .

并且非常渴望学习美好的事物。2.

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] ,
He could not endure to be put to bed without prayer ,
他 可以 不是 忍受 到 是 放 到 床 没有 祷告 ,

他无法忍受没有祷告就被哄睡。

[bʌt; bət] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz]['peərənts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [niːl] [daʊn] ,
but would put his parents upon it , with much devotion kneel down ,
但 会 放 他的 父母 之上 它 , 和 很多 虔诚 下跪 向下 ,

但他会把父母放在上面，满怀虔诚地跪下，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] ,
and with great patience and delight continue till it was concluded ,
和 和 伟大的 耐心 和 喜 继续 直到 它 曾是 结束 ,

他们满怀耐心和喜悦地继续进行，直到完成为止。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪəri] .
without the least sign of being weary .
没有 这 至少 符号 的 存在 厌倦 .

丝毫没有疲倦的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)][səʊ] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] . [θriː] .
He seemed never so well pleased as when so engaged . 3 .
他 似乎 绝不 所以 出色地 高兴 作为 什么时候 所以 已订婚的 . 3 .

他似乎只有在全身心投入的时候才会感到如此快乐。3.

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['fæməli][preə(r)] ,
He could not be satisfied with family prayer ,
他 可以 不是 是 使满意 和 家庭 祷告 ,

他无法满足于家庭祈祷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɪm'self][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] . [fɔːr] .
but he would often be upon his knees by himself in one corner or another . 4 .
但 他 会 经常 是 之上 他的 膝盖 经过 他自己 在 一 角落 或者 其他 . 4 .

但他常常独自一人跪在某个角落里。4.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['aɪðə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [priːtʃ] . [faɪv] .
He was much delighted in hearing the word of God either read or preached . 5 .
他 曾是 很多 高兴极了 在 听力 这 单词 的 上帝 任何一个 读 或者 布道 . 5 .

他非常喜欢聆听上帝的话语，无论是朗读还是宣讲。5.

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He loved to go to school , that he might learn something of God ,
他 喜爱 到 去 到 学校 , 那 他 可能 学习 某物 的 上帝 ,

他喜欢上学，因为他想学习一些关于上帝的知识。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [greɪt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
and would take great notice of what he had read ,
和 会 拿 伟大的 注意 的 什么 他 有 读 ,

他会非常认真地阅读他所读的内容。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .
and come home and speak of it with much affection .
和 来 家 和 说话 的 它 和 很多 感情 .

回家后，他会满怀深情地谈起这件事。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [əʊ] ['mʌðə(r)] ,
He would rejoice in his book , and say to his mother , " O mother ,
他 会 麾 在 他的 书 , 和 说 到 他的 母亲 , " 哦 母亲 ,

他会为他的书而感到高兴，并对他的母亲说：“哦，母亲，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swi:t] ['les(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] : [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] [bʊk] ,
I had a sweet lesson to - day : will you please to give me leave to fetch my book ,
我 有 一个 甜的 课 到 - 天 : 将要 你 请 到 给 我 离开 到 拿来 我的 书 ,

我今天上了一堂很有意义的课：请允许我去拿我的书好吗?

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sɪks] .
that you may hear it ? " 6 .
那 你 可能 听到 它 ? " 6 .

你可能会听到吗? “6.

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð] [greɪt] ['revərəns] , ['tendənəs] ,
He quickly learned to read the Scripture , and would , with great reverence , tenderness ,
他 迅速地 学习 到 读 这 圣经 , 和 会 , 和 伟大的 尊敬 , 压痛 ,

他很快就学会了阅读圣经，并且会以极大的敬畏和温柔的态度来阅读。

[ænd; ənd] [grəʊnz] , [ri:d] [tɪl] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] . ['sɛvən] .
and groans , read till tears and sobs were ready to hinder him . 7 .
和 呻吟 , 读 直到 眼泪 和 啜泣 是 准备好 到 阻碍 他 . 7 .

他呻吟着，读着，直到泪水和抽泣几乎让他无法继续读下去。7.

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['si:krət] [preə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [wi:p] ['bɪtəli] . [eit] .
When he was at secret prayer he would weep bitterly . 8 .
什么时候 他 曾是 在 秘密 祷告 他 会 哭泣 苦涩地 . 8 .

当他秘密祈祷时，他会痛哭流涕。8.

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
He was wont often to complain of the wickedness of his heart ,
他 曾是 惯于 经常 到 抱怨 的 这 邪恶 的 他的 心 ,

他常常抱怨自己内心的邪恶。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['æktʃuəl] [sɪn] . [naɪn] .
and seemed to be more grieved for the corruption of his nature , than , for actual sin . 9 .
和 似乎 到 是 更多的 伤心 为了 这 腐败 的 他的 自然 , 比 , 为了 实际的 罪 . 9 .

他似乎更为自己本性的败坏而悲伤，而不是为实际的罪行而悲伤。9.

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [preə(r)] ,
He was much troubled for the wandering of his thoughts in prayer ,
他 曾是 很多 麻烦 为了 这 漫游 的 他的 想法 在 祷告 ,

他祷告时思绪游离，这让他非常苦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɪkst] [ə'pɒn] [gɒd] ,
and that he could not always keep his heart fixed upon God ,
和 那 他 可以 不是 总是 保持 他的 心 固定的 之上 上帝 ,

他不可能始终将心专注于上帝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [mɔ:(r)] ['kɒnstəntli] [reɪzd] . - .
and his affections more constantly raised . 10 .
和 他的 情感 更多的 不断地 提高 . - .

他的感情也日益加深。10.

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
He kept a watch over his heart , and observed the workings of his soul
他 保留 一个 手表 超过 他的 心 ， 和 观察到 这 运作 的 他的 灵魂
,
,
,

他时刻关注着自己的内心，观察着自己灵魂的运作。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['bizi] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] . - .
and would complain that they were so vain and foolish , and so little busied about spiritual things . 11 .
和 会 抱怨 那 他们 是 所以 徒劳 和 愚蠢 ， 和 所以 小的 忙碌 关于 精神 事物 . - .

并抱怨他们虚荣愚蠢，对属灵的事漠不关心。11.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːtʃənət] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [pliːd] [wɪð] [gɒd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [reɪt] ;
He was exceedingly importunate with God in prayer , and would plead with God at an unusual rate ;
他 曾是 非常 纠缠不休 和 上帝 在 祷告 ， 和 会 恳求 和 上帝 在 一个 异常 速度 ；

他祷告时极其恳切，向神祈求的频率也异常高；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [beg] [ænd; ənd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] , [ænd; ənd] [wiːp] [səʊ] ,
and he would beg and expostulate , and weep so ,
和 他 会 求 和 特 ， 和 哭泣 所以 ，

他会苦苦哀求，苦苦哀求，还会痛哭流涕。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] :
that sometimes it could not be kept from the ears of the neighbours :
那 有时 它 可以 不是 是 保留 从 这 耳朵 的 这 邻居 :

有时，这件事还是瞒不住邻居们的耳朵：

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,
so that one in the next house was forced to cry out ,
所以 那 一 在 这 下一个 房子 曾是 强制 到 哭 出去 ，

于是隔壁屋里的人被迫大声喊叫起来。

" [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [wɪl] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hel] !
" The prayers and tears of that child in the next house will sink me to hell !
" 这 祈祷 和 眼泪 的 那 孩子 在 这 下一个 房子 将要 下沉 我 到 地狱 ！

“隔壁家那个孩子的祈祷和眼泪会让我下地狱！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - .
" because by it he did condemn his neglect of prayer and his slight performance of it . 12 .
" 因为 经过 它 他 做过 谴责 他的 忽视 的 祷告 和 他的 轻微 表现 的 它 . - .

“因为他借此谴责他疏于祷告和敷衍了事。12.

[hiː; hi] [əb'hɔːd] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] . - .
He abhorred lying with all his soul . 13 .
他 令人厌恶 说谎 和 全部 他的 灵魂 . - .

他从心底里憎恶说谎。13.

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [sɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had committed any sin , he was easily convinced of it ,
什么时候 他 有 坚定的 任何 罪 ， 他 曾是 容易地 确信 的 它 ，

他一旦犯了罪，就很容易承认。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] , [ɔː(r)] ['siːkrət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [beg] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and would get into some corner , or secret place , and with tears beg pardon of God ,
和 会 得到 进入 一些 角落 , 或者 秘密 地方 , 和 和 眼泪 求 赦免 的 上帝 ,

然后他会躲到某个角落或隐蔽的地方，含着泪向上帝祈求原谅。

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . - .
and strength to guard against it . 14 .
和 力量 到 警卫 反对 它 . - .

以及抵御它的力量。14.

[wen] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [pleɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [preŋ] . - .
When other children were at play , he would be praying . 15 .
什么时候 其他 孩子们 是 在 玩 , 他 会 是 祈祷 . - .

当其他孩子玩耍的时候，他却在祈祷。15.

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːskt] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['teɪkən] [sɪk] ,
A friend of his asked him , when he was first taken sick ,
一个 朋友 的 他的 问 他 , 什么时候 他 曾是 第一的 已采取 生病的 ,

他刚生病时，一位朋友问他：

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ?
whether he was not willing to die ?
无论 他 曾是 不是 愿意的 到 死 ?

他难道不愿意死吗?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
He answered , No ! because he was afraid of his state as to another world .
他 回答 , 不 ! 因为 他 曾是 害怕的 的 他的 状态 作为 到 其他 世界 .

他回答说：“不！”因为他害怕自己身处另一个世界的状态。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
" Why , child , " said the other , " thou didst pray for a new heart ,
" 为什么 , 孩子 , " 说 这 其他 , " 你 迪斯特 祈祷 为了 一个 新的 心 ,

“孩子，”另一个人说，“你祈求得到一颗新的心脏。”

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] :
for an humble and sincere heart , and I have heard thee :
为了 一个 谦逊的 和 真诚 心 , 和 我 有 听到 你 :

因你谦卑真诚的心，我已听从你的祷告：

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [preɪ] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːt] ? "
didst thou not pray with thy heart ? "
迪斯特 你 不是 祈祷 和 你的 心 ? "

你难道没有全心全意地祷告吗?

" [ai] [həʊp] [ai] [dɪd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hiː; hi] . - .
" I hope I did , " rejoined he . 16 .
" 我 希望 我 做过 , " 重新加入 他 . - .

“我希望我做到了，”他重新说道。16.

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ?
Not long after , the same person asked him again , " If he was willing to die ?
不是 长的 后 , 这 相同的 人 问 他 再次 , " 如果 他 曾是 愿意的 到 死 ?

不久之后，同一个人又问他：“他是否愿意死？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [kraɪst] . " - .
" He answered , " Now I am willing , for I shall go to Christ . " 17 .
" 他 回答 , " 现在 我 是 愿意的 , 为了 我 将 去 到 基督 . " - .

他回答说："我现在愿意了，因为我要到基督那里去。"17.

[hiː; hi] [stɪl] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He still grew weaker and weaker , but behaved with a great deal of sweetness and patience ,
他 仍然 生长 较弱 和 较弱 , 但 表现 和 一个 伟大的 交易 的 甜味 和 耐心 ,

他身体越来越虚弱，但表现得非常和蔼可亲、耐心十足。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
waiting for his change .
等待 为了 他的 改变 .

等待他的零钱。

[æt; ət][lɑːst] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
At last , calling upon the name of the Lord , and saying , " Lord Jesus , Lord Jesus !
在 最后的 , 呼叫 之上 这 姓名 的 这 主 , 和 说 , " 主 耶稣 , 主 耶稣 !

最后，呼求主的名，说："主耶稣，主耶稣！

" [hiː; hi] ['swiːtli] [slept] , ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
" he sweetly slept , dying when he was between five and six years old .
" 他 甜蜜地 睡着了 , 垂死 什么时候 他 曾是 之间 五 和 六 年 老的 .

"他安详地睡着了，去世时年约五六岁。"

['hæpi] ['meəri] .
HAPPY MARY .
快乐的 玛丽 .

玛丽节快乐。

['meəri][ə; eɪ] . , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
MARY A . , when she was between four and five years old ,
玛丽 一个 . , 什么时候 她 曾是 之间 四 和 五 年 老的 ,

玛丽·A，在她四五岁的时候，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
was greatly affected in hearing the word of God , and became very solicitous about her soul ,
曾是 非常 做作的 在 听力 这 单词 的 上帝 , 和 成为 非常 殷勤 关于 她 灵魂 ,

听到上帝的话语后，她深受感动，并且非常关心自己的灵魂。

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , ['ɑːskɪŋ] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] ,
weeping bitterly to think what would become of her in another world , asking strange questions concerning God ,
哭泣 苦涩地 到 思考 什么 会 变得 的 她 在 其他 世界 , 问 奇怪的 问题 有关 上帝 ,

她想到自己在另一个世界会变成什么样，就痛哭流涕，还问了一些关于上帝的奇怪问题。

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .
and Christ , and her own soul .
和 基督 , 和 她 自己的 灵魂 .

还有基督，以及她自己的灵魂。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ,
So that before she was full five years old , she minded the one thing needful ,
所以 那 前 她 曾是 满的 五 年 老的 , 她 有思想 这 一 事物 需要 ,

所以，在她五岁之前，她就明白了一件必不可少的事情。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] . [ˌtuː'tuː] .
and chose the better part . 2 .
和 选择 这 更好的 部分 . 2 .

并选择了较好的那部分。2.

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['siːkrət] [preə(r)] ,
She was wont to be much in secret prayer ,
她 曾是 惯于 到 是 很多 在 秘密 祷告 ,

她经常进行秘密祈祷。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [tɪəz] . [θriː] .
and many times came from her knees with tears . 3 .
和 许多 时代 来了 从 她 膝盖 和 眼泪 . 3 .

她多次跪下，泪流满面。3.

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrət] [preə(r)] [æz; əz] [maɪt] ['rendə(r)]
She would choose such times and places for secret prayer as might render
她 会 选择 这样的 时代 和 地方 为了 秘密 祷告 作为 可能 使成为
[hɜː(r); hə(r)] [les] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] :
her less observed by others :
她 较少的 观察到 经过 其他的 :

她会选择一些不被他人察觉的时间和地点进行秘密祈祷：

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
and endeavoured to conceal what she was doing when she was engaged
和 努力 到 隐藏 什么 她 曾是 正在做 什么时候 她 曾是 已订婚的
[ˌðeər'ɪn] . [fɔːr] .
therein . 4 .
其中 . 4 .

并试图掩盖她从事这些活动时所做的事情。4.

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Her mother being full of sorrow after the death of her husband ,
她 母亲 存在 满的 的 悲哀 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世后，她的母亲悲痛欲绝。

[ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ?
this child came to her and asked her why she wept so exceedingly ?
这 孩子 来了 到 她 和 问 她 为什么 她 哭泣 所以 非常 ?

孩子走到她跟前，问她为什么哭得那么厉害？

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Her mother answered that she had cause enough to weep , because
她 母亲 回答 那 她 有 原因 足够的 到 哭泣 , 因为
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
her father was dead .
她 父亲 曾是 死的 .

她母亲回答说，她有充分的理由哭泣，因为她的父亲去世了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" No , dear mother , " said the child , " you have no cause to weep so much ,
" 不 , 亲爱的 母亲 , " 说 这 孩子 , " 你 有 不 原因 到 哭泣 所以 很多 ,

“不，亲爱的妈妈，”孩子说，“您没有理由哭得这么伤心。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [stɪl] . " [faɪv] .
for God is a good God still . " 5 .
为了 上帝 是 一个 好的 上帝 仍然 . " 5 .

因为上帝仍然是良善的上帝。”5.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] .
She was a dear lover of faithful ministers .
她 曾是 一个 亲爱的 情人 的 忠实 部长们 .

她非常喜爱忠诚的牧师。

[wʌn] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hwitəkə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
One time after she had been hearing Mr . Whitaker , she said ,
一 时间 后 她 有 到过 听力 先生 . 惠特克 , 她 说 ,

有一次，在她听完惠特克先生的讲话后，她说：

" [ai] [lʌv] [ðæt] [mæn] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [hiː; hi] [spiːks] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] . " [sɪks] .
" I love that man dearly for the sweet words he speaks concerning Christ . " 6 :
" 我 爱 那 男人 亲爱的 为了 这 甜的 字 他 说话 有关 基督 . " 6 :

“我非常爱他，因为他总是说一些关于基督的美好话语。”6.

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli]
Her book was her delight ; and many times she was so strangely
她 书 曾是 她 喜 ; 和 许多 时代 她 曾是 所以 奇怪的

[ə'fektɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
affected in reading the Scriptures ,
做作的 在 阅读 这 经文 ,

她最喜欢看书；而且，她读圣经时常常会受到一种奇特的感触。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] :
that she burst out into tears , and would hardly be pacified :
那 她 爆裂 出去 进入 眼泪 , 和 会 几乎 是 安抚 :

她突然嚎啕大哭，怎么哄都哄不好：

[səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [wɪð] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['sɜːvənts] ,
so greatly was she taken with Christ's sufferings , the zeal of God's servants ,
所以 非常 曾是 她 已采取 和 基督的 苦难 , 这 热情 的 神的 仆人 ,

她深深地被基督的苦难和上帝仆人的热忱所感动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] . ['sɛvən] .
and the danger of a natural state . 7 .
和 这 危险 的 一个 自然的 状态 . 7 .

以及自然状态的危险。7.

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs]
She often complained of the corruption of her nature , of the hardness
她 经常 抱怨 的 这 腐败 的 她 自然 , 的 这 硬度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

她常常抱怨自己本性败坏，心肠刚硬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [nəʊ][mɔː(r)] ,
that she could repent no more ,
那 她 可以 悔改 不 更多的 ,

她再也无法忏悔了。

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd]
and be no more humble and grieved for her sins against a good
和 是 不 更多的 谦逊的 和 伤心 为了 她 罪孽 反对 一个 好的

[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

她不再为自己得罪仁慈的上帝而感到谦卑和悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kəm'pleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tɪəz] . [eit] .
and when she thus complained , it was with abundance of tears . 8 .
和 什么时候 她 因此 抱怨 , 它 曾是 和 丰富 的 眼泪 . 8 .

她这样抱怨的时候，眼泪止不住地流。8.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [preŋ] ,
She was very conscientious in keeping the Sabbath , spending the whole time in reading or praying ,
她 曾是 非常 尽责的 在 保持 这 安息日 , 开支 这 所有的 时间 在 阅读 或者 祈祷 ,

她非常虔诚地遵守安息日，整天都在读书或祈祷。

['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] , [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
learning her catechism , or teaching her brothers and sisters .
学习 她 教理问答 , 或者 教学 她 兄弟 和 姐妹 .

她要么在学习教义问答，要么在教她的弟弟妹妹们。

[wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
One time when she was left at home on the Lord's day ,
一 时间 什么时候 她 曾是 左边 在 家 在 这 主场 天 ,

有一次，主日那天她被独自留在家中，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
she got some other little children together , with her brothers and sisters ,
她 得到 一些 其他 小的 孩子们 一起 , 和 她 兄弟 和 姐妹 ,

她把其他一些小孩子，包括她的兄弟姐妹们，都聚到了一起。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
and told them that it was the Lord's day ,
和 讲述 他们 那 它 曾是 这 主场 天 ,

并告诉他们今天是主日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] .
and they ought to remember it to keep it holy .
和 他们 应该 到 记住 它 到 保持 它 圣 .

他们应当牢记这一点，以保持它的神圣性。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
She then told them it was to be spent in religious exercises all the day ,
她 然后 讲述 他们 它 曾是 到 是 花费 在 宗教 练习 全部 这 天 ,

然后她告诉他们，这一天要用来进行宗教仪式。

[ɪk'sept] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] :
except so much as was taken up in the works of necessity and mercy :
除了 所以 很多 作为 曾是 已采取 向上 在 这 作品 的 必要性 和 怜悯 :

除了出于必要和怜悯之心而采取的行动之外：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
then she prayed with them ,
然后 她 祈祷 和 他们 ,

然后她和他们一起祷告。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [begd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and among other things begged that the Lord would give grace and wisdom to them ,
和 之中 其他 事物 乞求 那 这 主 会 给 优雅 和 智慧 到 他们 ,

他们还祈求上帝赐予他们恩典和智慧。

(['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,) [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] . [naɪn] .
(little children ,) that they might know how to serve him . 9 .
(小的 孩子们 ,) 那 他们 可能 知道 如何 到 服务 他 . 9 .

（小孩子，）好让他们知道如何服侍他。9.

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪts] , [meɪd] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] ,
At another time a near relation of hers being in some straits , made some complaint ,
在 其他 时间 一个 靠近 关系 的 她的 存在 在 一些 海峡 , 制成 一些 抱怨 ,

另一次，她的一位近亲因为生活困难，提出了一些抱怨。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːtə(r)] [seɪ] ,
to whom she said , " I have heard Mr . Garter say ,
到 谁 她 说 , " 我 有 听到 先生 . 袜带 说 ,

她对他说："我听加特先生说过，

- [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
' A man may go to heaven without a penny in his purse ,
- 一个 男人 可能 去 到 天堂 没有 一个 一分钱 在 他的 钱包 ,

"一个人即使身无分文也能上天堂。"

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . - " - .
but not without grace in his heart . ' " 10 .
但 不是 没有 优雅 在 他的 心 . - " - .

但他的心中并非没有恩典。10.

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] :
She had an extraordinary love to the people of God :
她 有 一个 非凡的 爱 到 这 人们 的 上帝 :

她对上帝的子民有着非凡的爱：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and when she saw any who she thought feared the Lord ,
和 什么时候 她 锯 任何 WHO 她 想法 害怕 这 主 ,

当她看到任何她认为敬畏耶和华的人时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] . - .
her heart would even leap for joy . 11 .
她 心 会 甚至 飞跃 为了 喜悦 . - .

她的心甚至会欣喜若狂。11.

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,
When she was between eleven and twelve years old , she sickened of the plague ,
什么时候 她 曾是 之间 十一 和 十二 年 老的 , 她 恶心 的 这 瘟疫 ,

她十一二岁的时候，感染了瘟疫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
in which she behaved with admirable patience and sweetness ,
在 哪个 她 表现 和 令人钦佩的 耐心 和 甜味 ,

她表现得非常耐心和温柔。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and did what she could with Scripture arguments to support and encourage her relations to part with her ,
和 做过 什么 她 可以 和 圣经 论点 到 支持 和 鼓励 她 关系 到 部分 和 她 ,

她竭尽所能地引用圣经经文来支持和劝说她的亲人与她分手。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
who was going to glory , and to prepare themselves to meet her in
WHO 曾是 去 到 荣耀 , 和 到 准备 他们自己 到 见面 她 在
[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪ'tɜːnəti] . - .
a blessed eternity . 12 .
一个 蒙福 永恒 . - .

那些即将升入荣耀之人，以及那些准备在永恒的福乐中与她相遇之人。12.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She was not many days sick before she was marked with the complaint which she
她 曾是 不是 许多 天 生病的 前 她 曾是 标记 和 这 抱怨 哪个 她
[fɜːst] [sɔː] [hɜː'self] ,
first saw herself ,
第一的 锯 她自己 ,

她病了没几天就出现了她自己最先发现的那种症状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and was greatly rejoiced to think that she was marked out for the
和 曾是 非常 欣喜若狂 到 思考 那 她 曾是 标记 出去 为了 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

她非常高兴地想到自己是主拣选的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'peɪs] [tuː; tə] [kraɪst] .
and was now going apace to Christ .
和 曾是 现在 去 迅速 到 基督 .

他现在正全速奔向基督。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] , [bʌt; bət][biː; bi][nɒt]
She called to her friends and said , " I am marked , but be not
她 称为 到 她 朋友们 和 说 , " 我 是 标记 , 但 是 不是
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

她叫来朋友们说：“我被人盯上了，但你们不要担心。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] .
for I know I am marked for one of the Lord's own .
为了 我 知道 我 是 标记 为了 一 的 这 主场 自己的 .

因为我知道我是主拣选的子民。

" [wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ?
" One asked her how she knew that ?
" 一 问 她 如何 她 知道 那 ?

有人问她是怎么知道的?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
She answered , " The Lord hath told me that I am one of his dear children .
她 回答 , " 这 主 有 讲述 我 那 我 是 一 的 他的 亲爱的 孩子们 .

她回答说：“主告诉我，我是他亲爱的孩子之一。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [lʌv] ,
" And this she spoke with a holy confidence in the Lord's love ,
" 和 这 她 辐 和 一个 圣 信心 在 这 主场 爱 ,

“她说这话时，心中充满了对主之爱的圣洁信心。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɔːnt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ;
and was not in the least daunted at the approach of death ;
和 曾是 不是 在 这 至少 畏惧 在 这 方法 的 死亡 ;

面对死亡的临近，他丝毫没有畏惧；

[bʌt; bət] [siːmd] ['ɡreɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə]
but seemed greatly delighted in the apprehension of her nearness to
但 似乎 非常 高兴极了 在 这 忧虑 的 她 接近 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
her Father's house .
她 父亲的 房子 .

但她似乎对即将回到父亲的家感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
And it was not long before she was filled with joy unspeakable in believing .
和 它 曾是 不是 长的 前 她 曾是 已填 和 喜悦 无法形容 在 相信 .
- .
13 .
- .

不久之后，她心中充满了难以言喻的喜悦。13.

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
When she lay dying , her mother came to her ,
什么时候 她 躺 垂死 , 她 母亲 来了 到 她 ,

她弥留之际，她的母亲来看望她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['friːkwəntli] [ri'pruːv] [ænd; ənd]
and told her she was sorry she had so frequently reproved and
和 讲述 她 她 曾是 对不起 她 有 所以 频繁地 责备 和
[kə'rektɪd] [səʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
corrected so good a child ;
已更正 所以 好的 一个 孩子 ;

并告诉她，她很抱歉自己经常责备和纠正这样一个好孩子；

" [əʊ]['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [spiːk] [nɒt] [ðʌs] : [ai] [bles] [ɡɒd] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,
" O mother , " said she , " speak not thus : I bless God , now I am dying ,
" 哦 母亲 , " 说 她 , " 说话 不是 因此 : 我 保佑 上帝 , 现在 我 是 垂死 ,

“哦，母亲，”她说，“不要这样说：‘我感谢上帝，我现在要死了。’”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ri'pruːf] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [tuː] : [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [mait]
for your reproofs and corrections too : for , it may be , I might
为了 你的 责备 和 更正 也 : 为了 , 它 可能 是 , 我 可能
[hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [hel] ,
have gone to hell ,
有 已消失 到 地狱 ,

也感谢你们的责备和纠正：因为，或许，我已经下地狱了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ri'pruːf] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] . " - .
if it had not been for your reproofs and corrections . " 14 .
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 责备 和 更正 . " - .

如果不是你们的责备和纠正。”14.

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Some of the neighbours came to visit her , and asked her if she
一些 的 这 邻居 来了 到 访问 她 , 和 问 她 如果 她
[kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm] .
could leave them .
可以 离开 他们 .

有些邻居来看望她，问她是否可以离开他们。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɡlɔːri] . " - .
She answered , " If you serve the Lord , you will come after me to glory . " 15 .
她 回答 , " 如果 你 服务 这 主 , 你 将要 来 后 我 到 荣耀 . " - .

她回答说：“如果你侍奉主，你就会跟我一起进入荣耀。”15.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
A little before she died , she had a great conflict with Satan , and cried out ,
一个 小的 前 她 死亡 , 她 有 一个 伟大的 冲突 和 撒但 , 和 哭 出去 ,

在她临终前不久，她与撒旦发生了一场激烈的冲突，并大声喊叫道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" I am none of his .
" 我 是 没有任何 的 他的 .

“我跟他没有任何关系。”

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Her mother seeing her troubled , asked her what was the matter ?
" 她 母亲 看到 她 麻烦 , 问 她 什么 曾是 这 事情 ?

“她母亲见她心事重重，便问她怎么了？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['seɪtn] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ɔːl][ɪz] [wel] .
She answered , " Satan did trouble me , but now , I thank God , all is well .
她 回答 , " 撒但 做过 麻烦 我 , 但 现在 , 我 感谢 上帝 , 全部 是 出色地 .

她回答说：“撒旦确实给我带来了麻烦，但现在，感谢上帝，一切都很好。”

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [kraɪsts] . " - .
I know I am none of his , but Christ's . " 16 .
我 知道 我 是 没有任何 的 他的 , 但 基督的 . " - .

我知道我不是他的人，而是基督的人。”16.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] ,
After this she had a great sense of God's love , and a glorious sight ,
后 这 她 有 一个 伟大的 感觉 的 神的 爱 , 和 一个 辉煌 视线 ,

此后，她深切感受到上帝的爱，并看到了荣耀的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
as if she had seen the very heavens open , and the angels coming to
作为 如果 她 有 已见 这 非常 天 打开 , 和 这 天使 未来 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
receive her ;
收到 她 ;

仿佛她亲眼目睹了天门敞开，天使前来迎接她；

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [preɪz] .
by which her heart was filled with joy , and her tongue with praise .
经过 哪个 她 心 曾是 已填 和 喜悦 , 和 她 舌头 和 称赞 .
- .
17 .
- .

她心中充满喜乐，口中充满赞美。17.

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['baɪstændəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
Being desired by the bystanders to give them a particular account of what
存在 想要的 经过 这 旁观者 到 给 他们 一个 特别的 帐户 的 什么
[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,

旁观者希望她详细讲述所见所闻，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] : " [ænd; ənd][səʊ][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
she answered , " You shall know hereafter : " and so in an ecstasy of joy
她 回答 , " 你 将 知道 此后 : " 和 所以 在 一个 狂喜 的 喜悦
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
and triumph ,
和 胜利 ,

她回答说：“你以后就会知道了。”于是，在极度的喜悦和胜利中，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
she went to God when she was about twelve years old .
她 去 到 上帝 什么时候 她 曾是 关于 十二 年 老的 .

她大约十二岁时就信主了。

[preŋ] ['tʃɑːli] .
PRAYING CHARLIE .
祈祷 查理 .

祈祷的查理。

[tʃɑːlz] ['brɪdʒmən] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self]
CHARLES BRIDGEMAN had no sooner learned to speak , but he betook himself
查尔斯 布里奇曼 有 不 很快 学习 到 说话 , 但 他 贝托克 他自己
[tuː; tə] [preə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
to prayer . 2 .
到 祷告 . 2 .

查尔斯·布里奇曼刚学会说话不久，就虔诚地祈祷起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] . [θriː] .
He was very prone to learn the things of God . 3 .
他 曾是 非常 易于 到 学习 这 事物 的 上帝 . 3 .

他非常乐于学习有关上帝的事物。3.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['tiːtʃɪŋ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeə(r)] ['djuːti] . [fɔːr] .
He would be sometimes teaching those persons that waited upon him their duty . 4 .
他 会 是 有时 教学 那些 人 那 等待 之上 他 他们的 责任 . 4 .

他有时会教导那些服侍他的人他们的职责。4.

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
He learned by heart many good things before he was well fit to go to
他 学习 经过 心 许多 好的 事物 前 他 曾是 出色地合身 到 去 到
[skuːl] .
school .
学校 .

在身体发育成熟可以上学之前，他就牢记了许多有益的知识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [əb'zɜːvd]
And when he was sent to school , he carried it so that all that observed
和 什么时候 他 曾是 发送 到 学校 , 他 携带 它 所以 那 全部 那 观察到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他被送去上学时，他一直带着它，以至于所有观察他的人，

['aɪðə(r)] [dɪd] [ɔː(r)] [mait] [əd'maɪə(r)] [hɪm] .
either did or might admire him .
任何一个 做过 或者 可能 钦佩 他 .

要么过去是，要么将来可能会欣赏他。

[əʊ] , [ðə; ði] [swiːt] ['tempə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn]
O , the sweet temper , the good disposition , the sincere religion which was in
哦 , 这 甜的 脾气 , 这 好的 处置 , 这 真诚 宗教 哪个 曾是 在
[ðə; ði] [tʃaɪld] ! [faɪv] .
the child ! 5 .
这 孩子 ! 5 .

哦，这孩子身上有多么温柔的性情、多么善良的性情、多么真诚的信仰啊！5.

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [bʌt; bət]
When he was at school what was it that he desired to learn but
什么时候 他 曾是 在 学校 什么 曾是 它 那 他 想要的 到 学习 但
[kraɪst] [ænd; ənd][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ? [sɪks] .
Christ and him crucified ? 6 .
基督 和 他 被钉在十字架上 ? 6 .

他在学校时，除了基督和他钉十字架之外，还有什么他最想学的呢？6.

[səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][səʊ] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz]
So religious and savoury were his words , his actions so upright , his
所以 宗教 和 咸味的 是 他的 字 , 他的 行动 所以 直立 , 他的
[dɪ'vəʊʃ(ə)nz][səʊ] ['hɑːti] ,
devotions so hearty ,
虔诚 所以 爽朗 ,

他的言辞如此虔诚可敬，他的行为如此正直，他的虔诚如此真挚。

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv]
his fear of God so great , that many were ready to say as they did of
他的 害怕 的 上帝 所以 伟大的 , 那 许多 是 准备好 到 说 作为 他们 做过 的
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

他对上帝的敬畏之心如此之深，以至于许多人准备像评价约翰那样评价他。

— [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ? ['sɛvən] .
— What manner of child shall this be ? 7 .
— 什么 方式 的 孩子 将 这 是 ? 7 .

—这将是怎样的孩子呢？7.

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] , ['skrɪptʃəz] . [eit] .
He would be much in reading the Holy , Scriptures . 8 .
他 会 是 很多 在 阅读 这 圣 , 经文 . 8 .

他会非常喜欢阅读圣经。8.

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɒft] ['ɑːskɪŋ] ['veri]
He was desirous of more spiritual knowledge , and would be oft asking very
他 曾是 渴望 的 更多的 精神 知识 , 和 会 是 经常 问 非常
['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] . [naɪn] .
serious and admirable questions . 9 .
严肃的 和 令人钦佩的 问题 . 9 .

他渴望获得更多精神知识，经常会问一些非常严肃和令人钦佩的问题。9.

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ðə; ði]
He would not stir out of doors before he had poured out his soul to the
他 会 不是 搅拌 出去 的 门 前 他 有 倾倒 出去 他的 灵魂 到 这
[lɔːd] [ɪn] [preə(r)] . - .
Lord in prayer . 10 .
主 在 祷告 . - .

他出门前，总会先向主倾诉衷肠。10.

[wen] [hiː; hi][et; eɪt]['eni] [θɪŋ] ,
When he ate any thing ,
什么时候 他 吃 任何 事物 ,

他吃任何东西的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
he would be sure to lift up his heart unto the Lord for a blessing
他 会 是 当然 到 举起 向上 他的 心 到 这 主 为了 一个 祝福
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

他一定会向上帝祈祷，求祂赐福。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɒdərətli] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] ,
and when he had moderately refreshed himself by eating ,
和 什么时候 他 有 中等程度 焕然一新 他自己 经过 吃 ,

当他吃饱喝足，稍稍恢复体力后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm] . - .
he would not forget to acknowledge God's goodness in feeding him . 11 .
他 会 不是 忘记 到 承认 神的 善良 在 喂养 他 . - .

他不会忘记感谢上帝养活他。11.

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
He would not lie down in his bed till he had been upon his knees ;
他 会 不是 说谎 向下 在 他的 床 直到 他 有 到过 之上 他的 膝盖 ;

他非得跪在床上才肯躺下；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and when sometimes he had forgotten his duty , he would quickly get out of his bed ,
和 什么时候 有时 他 有 被遗忘的 他的 责任 , 他 会 迅速地 得到 出去 的 他的 床 ,

有时他忘记了自己的职责，就会迅速从床上起来。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [niːz] , [ɑːsk] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] . - .
and kneeling down upon his bare knees , ask God's forgiveness of that sin . 12 .
和 跪着 向下 之上 他的 裸 膝盖 , 问 神的 饶恕 的 那 罪 . - .

然后跪在光裸的双膝上，向上帝祈求宽恕他的罪过。12.

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː] ['heɪsti] [æt; ət] [ðeə(r)] [miːlz] ,
He would rebuke his brethren , if they were at any time too hasty at their meals ,
他 会 训斥 他的 弟兄们 , 如果 他们 是 在 任何 时间 也 仓促 在 他们的 餐 ,

如果他的弟兄们吃饭太匆忙，他就会责备他们。

[ænd; ənd] [dɪd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃek] [wɒz; wəz] [ðɪs] : " [deə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ðʌs] ?
and did eat without asking a blessing ; his check was this : " Dare you do thus ?
和 做过 吃 没有 问 一个 祝福 ; 他的 查看 曾是 这 : " 敢 你 做 因此 ?

他没有祈求祝福就吃了；他的质问是：“你竟敢这样做？”

[gɒd] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
God be merciful to us !
上帝 是 仁慈 到 我们 !

上帝啊，请怜悯我们！

[ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [mait] [tʃəʊk] [ˌjuː 'es] . " - .
this bit of bread might choke us . " 13 .
这 少量 的 面包 可能 呛 我们 . " - .

这一小块面包可能会噎到我们。”13.

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['weɪti] , [ænd; ənd] [mait] [wel] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] . - .
His sentences were wise and weighty , and might well become some ancient Christian . 14 .
他的 句子 是 明智的 和 重 , 和 可能 出色地 变得 一些 古老的 基督教 . - .

他的话语充满智慧和分量，很可能会成为古代基督教的经典。14.

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'zi:z] : [ə'genst] [wɪtʃ] , [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
His sickness was a lingering disease : against which , to comfort him ,
他的 疾病 曾是 一个 挥之不去的 疾病 : 反对 哪个 , 到 舒适 他 ,

他的病是慢性病：为了安慰他，

[wʌn] [telz] [hɪm][ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][fɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [wɒt]
one tells him of possessions that must fall to his portion ; " And what
一 讲述 他 的 财产 那 必须 落下 到 他的 部分 ; " 和 什么
[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
are they ?
是 他们 ?

有人告诉他，他应该继承哪些财产；“这些财产是什么呢？”

" [sed] [hi:; hi] , " [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" said he , " I had rather have the kingdom of heaven than a
" 说 他 , " 我 有 相当 有 这 王国 的 天堂 比 一个
['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [in'heritəns] . " - .
thousand such inheritances . " 15 .
千 这样的 继承 . " - .

他说：“我宁愿要天国，也不要一千份产业。”15.

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['hev(ə)n] ,
When he was sick he seemed much taken up with heaven ,
什么时候 他 曾是 生病的 他 似乎 很多 已采取 向上 和 天堂 ,

他生病的时候似乎很关注天堂。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . - .
and asked very serious questions about the nature of the soul . 16 .
和 问 非常 严肃的 问题 关于 这 自然 的 这 灵魂 . - .

并提出了关于灵魂本质的非常严肃的问题。16.

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] [ðæt] , [hi:; hi][in'kwaiə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [mait]
After he was pretty well satisfied about that , he inquired how his soul might
后 他 曾是 漂亮的 出色地 使满意 关于 那 , 他 询问 如何 他的 灵魂 可能
[bi:; bi] [seɪvd] ?
be saved ?
是 已保存 ?

他对此感到相当满意之后，便询问如何才能拯救自己的灵魂？

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , " [baɪ][ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['merɪt][baɪ] [feɪθ] :
The answer being made , " By the applying of Christ's merit by faith :
这 回答 存在 制成 , " 经过 这 申请 的 基督的 优点 经过 信仰 :

答案是：“藉着信，运用基督的功德：

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,
" he was pleased with the answer ,
" 他 曾是 高兴 和 这 回答 ,

他对答案很满意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and was ready to give any one that should desire it an account of
和 曾是 准备好 到 给 任何 一 那 应该 欲望 它 一个 帐户 的
[hɪz; ɪz][həʊp] . - .
his hope . 17 .
他的 希望 . - .

并且随时准备向任何想知道的人讲述他的希望。17.

['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] ?
Being asked whether he had rather live or die ?
存在 问 无论 他 有 相当 居住 或者 死 ?

被问及他宁愿活还是死？

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['seɪvjə(r)] . " - .
he answered , " I desire to die , that I may go to my Saviour . " 18 .
他 回答 , " 我 欲望 到 死 , 那 我 可能 去 到 我的 救主 . " - .

他回答说："我渴望死亡，好去见我的救主。"18.

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
His pains increasing upon him ,
他的 疼痛 增加 之上 他 ,

他的疼痛越来越剧烈，

[wʌn] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ðəʊz] [peɪnz] [ɔː(r)] [fə'seɪk] [kraɪst] ?
one asked him whether he would rather still endure those pains or forsake Christ ?
一 问 他 无论 他 会 相当 仍然 忍受 那些 疼痛 或者 背叛 基督 ?

有人问他，他宁愿继续忍受这些痛苦，还是背弃基督？

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :
" Alas ! " said he , " I know not what to say , being a child :
" 唉 ! " 说 他 , " 我 知道 不是 什么 到 说 , 存在 一个 孩子 :

"唉！"他说，"我还是孩子，不知道该说什么：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [peɪnz] [meɪ] ['stægə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ;
for these pains may stagger a strong man ;
为了 这些 疼痛 可能 错开 一个 强的 男人 ;

这些疼痛甚至会让强壮的人也感到不适；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] .
but I will strive to endure the best I can .
但 我 将要 努力 到 忍受 这 最好的 我 能 .

但我会尽我所能去忍受。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ['mɑːtə(r)] , ['tɒməs] ['bɪlni] , [huː] ,
" Upon this he called to mind that martyr , Thomas Bilney , who ,
" 之上 这 他 称为 到 头脑 那 烈士 , 托马斯 比尔尼 , WHO ,

"想到这里，他便想起了那位殉道者托马斯·比尔尼，他

['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ,
being in prison the night before his burning ,
存在 在 监狱 这 夜晚 前 他的 燃烧 ,

他被焚烧的前一晚还在监狱里。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
put his finger into the candle to know how he could endure the fire ;
放 他的 手指 进入 这 蜡烛 到 知道 如何 他 可以 忍受 这 火 ;

他将手指伸入蜡烛中，想知道自己能否忍受火焰的炙烤；

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [hæd; həd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] ,
" O , " said the child , " had I lived then ,
" 哦 , " 说 这 孩子 , " 有 我 居住地 然后 ,

"哦，"孩子说，"如果我当时就活着就好了。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [kraɪst] . " - .
I would have run through the fire to have gone to Christ . " 19 .
我 会 有 跑步 通过 这 火 到 有 已消失 到 基督 . " - .

我宁愿奔赴火中去追随基督。"19.

[hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] : [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['prɒfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
His sickness lasted long : and at least three days before his death he prophesied his departure ,
他的 疾病 持续 长的 : 和 在 至少 三 天 前 他的 死亡 他 预言 他的 离开 ,

他的病情持续了很长时间：至少在他去世前三天，他就预言了自己的离世。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] .
and not only that he must die , but the very day .
和 不是 仅有的 那 他 必须 死 , 但 这 非常 天 .

不仅如此，他还必须死，而且必须死在当天。

" [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" On the Lord's day , " said he , " look to me ;
" 在 这 主场 天 , " 说 他 , " 看 到 我 ;

"在主日,"他说，"要仰望我；

" ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
" neither was this a word of course , which you may guess by his frequent repetition ,
" 两者都不 曾是 这 一个 单词 的 课程 , 哪个 你 可能 猜测 经过 他的 频繁 重复 ,

"当然，这也不是一个词，这一点从他反复强调的语气中你可能已经猜到了。"

['evri] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn'diːd] , " [wɒt] , [ɪz] ['sʌndeɪ] [kʌm] ?
every day asking till the day came indeed , " What , is Sunday come ?
每一个 天 问 直到 这 天 来了 的确 , " 什么 , 是 星期日 来 ?

每天都问，直到那一天真的到来："什么，星期天到了吗？"

" [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [keɪm] [ɒn] ;
" At last , the looked - for day came on ;
" 在 最后的 , 这 看起来 - 为了 天 来了 在 ;

"终于，期盼已久的日子到来了；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] ['bjuːtɪfaɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [lait] ,
and no sooner had the sun beautified that morning with its light ,
和 不 很快 有 这 太阳 美化 那 早晨 和 它是 光 ,

那天早晨，太阳刚刚用阳光装点大地，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ,
but he falls into a trance , his eyes were fixed , his face cheerful ,
但 他 瀑布 进入 一个 发呆 , 他的 眼睛 是 固定的 , 他的 脸 快乐 ,

但他却进入了一种恍惚状态，双眼呆滞，脸上带着笑容。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,
his lips smiling , his hands and arms clasped in a bow ,
他的 嘴唇 微笑 , 他的 双手 和 武器 紧握 在 一个 弓 ,

他嘴角带着微笑，双手和双臂交叉成弓形。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
as if he would have embraced some blessed angel that was at hand to receive his soul .
作为 如果 他 会 有 拥抱 一些 蒙福 天使 那 曾是 在 手 到 收到 他的 灵魂 .

仿佛他会拥抱一位前来接引他灵魂的天使。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But he comes to himself ,
但 他 来 到 他自己 ,

但他最终恢复了理智。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['bɒdi] [ðæt] ['evə(r)] [aɪz] [bɪ'held] ,
and tells them how he saw the sweetest body that ever eyes beheld ,
和 讲述 他们 如何 他 锯 这 最甜美的 身体 那 曾经 眼睛 观看 ,

他告诉他们，他看到了世上最甜美的身躯。

[huː] [bɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)ntli][gəʊ] [wɪð] [hɪm]
who bid him to be of good cheer , for he must presently go with him
WHO 出价 他 到 是 的 好的 欢呼 , 为了 他 必须 目前 去 和 他
. - .
. 20 .
. - .

他们劝他振作起来，因为他马上就要和他一起走了。20.

[wʌn] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] , [æz; əz] [naʊ] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] [naɪ]
One that stood near him , as now suspecting the time of his dissolution nigh
一 那 站立 靠近 他 , 作为 现在 怀疑 这 时间 的 他的 溶解 夜
,
,
,

站在他身边的一个人，似乎已经预感到他即将离世。

[bɪd][hɪm] [seɪ] , " [lɔːd] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [djuː] ; [fɔː(r); fə(r)]
bid him say , " Lord , into thy hands I commend my spirit , which is thy due ; for
出价 他 说 , " 主 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 , 哪个 是 你的 到期的 ; 为了
[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

叫他说："主啊，我将我的灵魂交在你手中，这是你应得的；为什么呢？"

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [gɒd] , [məʊst] [truː] ! " - .
thou hast redeemed it , O Lord , my God , most true ! " 21 .
你 哈斯特 已赎回 它 , 哦 主 , 我的 上帝 , 最多 真的 ! " - .

耶和华我的神，至诚的神啊，你已救赎了它！"21.

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ðiːz] : " [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] , [neɪ] ,
The last words which he spoke were exactly these : " Pray , pray , pray , nay ,
这 最后的 字 哪个 他 辐 是 确切地 这些 : " 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 , 不 ,

他说的最后一句话正是："祈祷，祈祷，祈祷，不，

[jet] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [preə(r)z] [ðə; ði]['betə(r)][ɔːl] ['prɒspə] ; [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
yet pray , and the more prayers the better all prospers ; God is the best physician
然而 祈祷 , 和 这 更多的 祈祷 这 更好的 全部 繁荣 ; 上帝 是 这 最好的 医生
;
;
;

然而，要祈祷，祈祷越多越好，万事万物都会兴旺；上帝是最好的医生；

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .
into thy hands I commend my spirit .
进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 .

我将我的灵魂交在你手中。

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] : [naʊ] [kləʊz] [maɪn] [aɪz] : [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
Lord Jesus receive my soul : now close mine eyes : forgive me , father , mother ,
主 耶稣 收到 我的 灵魂 : 现在 关闭 矿 眼睛 : 原谅 我 , 父亲 , 母亲 ,

主耶稣，请接纳我的灵魂；现在请闭上我的双眼；请原谅我，父亲，母亲。

['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
brother , sister , all the world .
兄弟 , 姐姐 , 全部 这 世界 .

兄弟姐妹，全世界。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ; [maɪ][peɪn][ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][æt; ət][hænd] .
Now I am well ; my pain is almost gone , my joy is at hand .
现在 我 是 出色地 ; 我的 疼痛 是 几乎 已消失 , 我的 喜悦 是 在 手 .

现在我身体好多了；我的痛苦几乎消失了，我的快乐就在眼前。

[lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .
Lord , have mercy on me .
主 , 有 怜悯 在 我 .

主啊，求你怜悯我。

[əʊ] [lɔːd] , [rɪ'siːv] [maɪ][səʊl]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
O Lord , receive my soul unto thee .
哦 主 , 收到 我的 灵魂 到 你 .

主啊，求你接纳我的灵魂。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
" And thus he yielded up his spirit unto the Lord when he was about
" 和 因此 他 产生 向上 他的 精神 到 这 主 什么时候 他 曾是 关于
[twelv] [j'iəz] [əʊld] .
twelve years old .
十二 年 老的 .

“就这样，他在十二岁左右的时候，将自己的灵魂献给了主。”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['hæpi] [bɔɪ] .
A POOR BUT HAPPY BOY .
一个 贫穷的 但 快乐的 男生 .

一个贫穷但快乐的男孩。

[ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['njuːɪŋtən] - [bʌts] ,
A VERY poor child , of the parish of Newington - Butts ,
一个 非常 贫穷的 孩子 , 的 这 教区 的 纽因顿 - 屁股 ,

一个来自纽因顿-巴茨教区的非常贫困的孩子，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [lə'mentəb(ə)l] [keɪs] :
came to the door of a friend of mine , in a very lamentable case :
来了 到 这 门 的 一个 朋友 的 矿 , 在 一个 非常 令人惋惜的 案件 :

我朋友家门口来了一位非常不幸的人：

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][ænd; ənd]
it pleased God to raise in the heart of my friend a great pity and
它 高兴 上帝 到 增加 在 这 心 的 我的 朋友 一个 伟大的 遗憾 和
['tendənəs] [tə'wɔːd] [hɪm] :
tenderness toward him :
压痛 朝向 他 :

上帝喜悦地在我朋友心中激起对他的深深怜悯和温柔：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
so that he took him out of the streets ,
所以 那 他 采取 他 出去 的 这 街道 ,

于是他把他从街头带了出来。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə]['eni] [wʌnz] ['tʃærəti] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
who had nothing at all to commend him to any one's charity but his
WHO 有 没有什么 在 全部 到 表彰 他 到 任何 一个人的 慈善机构 但 他的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

除了他的悲惨遭遇，他没有任何东西值得任何人施舍。

[maɪ] [frend] , [siːkɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
My friend , seeking the glory of God , discharged the parish of the child ,
我的 朋友 , 寻求 这 荣耀 的 上帝 , 出院 这 教区 的 这 孩子 ,

我的朋友为了荣耀上帝，解除了对孩子的监护权。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
and took him as his own ;
和 采取 他 作为 他的 自己的 ;

并把他当作自己的儿子;

[jet] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
yet there seemed to be little hopes of doing good upon him ,
然而 那里 似乎 到 是 小的 希望 的 正在做 好的 之上 他 ,

然而,似乎没有什么希望能够帮助到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
for he was a very monster of wickedness ,
为了 他 曾是 一个 非常 怪物 的 邪恶 ,

因为他是一个极其邪恶的怪物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [vaɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪn][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
and a thousand times more miserable and vile by his sin than by his poverty .
和 一个 千 时代 更多的 悲惨的 和 卑鄙的 经过 他的 罪 比 经过 他的 贫困 .

他的罪恶比他的贫穷让他更加悲惨和卑鄙,这种悲惨和卑鄙是其贫穷的千倍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hel] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
He was running to hell as fast as he could go ,
他 曾是 跑步 到 地狱 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

他正以最快的速度奔向地狱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əʊld][ɪn][vaɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] :
and was old in vice when he was but young in years :
和 曾是 老的 在 副 什么时候 他 曾是 但 年轻的 在 年 :

他年纪轻轻就已沉迷恶习:

[wiː; wi] ['skeəsli] [hɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
we scarcely hear of one so like the devil in his infancy as was this poor child .
我们 几乎 听到 的 一 所以 喜欢 这 魔鬼 在 他的 婴儿期 作为 曾是 这 贫穷的 孩子 .

我们很少听说有人像这个可怜的孩子一样,从小就如同魔鬼一般。

[wɒt] [sɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] ?
What sin was there that his age was capable of , which he did not commit ?
什么 罪 曾是 那里 那 他的 年龄 曾是 有能力的 的 , 哪个 他 做过 不是 犯罪 ?

他这个年纪所能犯的罪,还有什么罪是他没有犯过的呢?

[wɒt] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]['begə(r)] [bɔɪz] ,
What by the corruption of his nature , and the abominable example of little beggar boys ,
什么 经过 这 腐败 的 他的 自然 , 和 这 可恶 例子 的 小的 乞丐 男孩们 ,

他本性败坏,乞丐小男孩们树立了可憎的榜样,这究竟是怎么回事?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] .
he was indeed arrived at a great pitch of impiety .
他 曾是 的确 到达的 在 一个 伟大的 沥青 的 不敬神 .

他确实已经达到了亵渎神明的极致。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [nems] , [teɪk] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [kɜːs] , [sweə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [kaɪndz]
He would call names , take God's name in vain , curse , swear , and do all kinds
他 会 称呼 姓名 , 拿 神的 姓名 在 徒劳 , 诅咒 , 发誓 , 和 做 全部 种类
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
of mischief ;
的 恶作剧 ;

他会辱骂他人，亵渎神明，诅咒他人，发誓，并做各种各样的恶事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hiːðn] . [ˌtuː'tuː] .
and as to any thing of God , he was worse than a heathen . 2 :
和 作为 到 任何 事物 的 上帝 , 他 曾是 更糟 比 一个 异教徒 . 2 .

至于任何与神有关的事，他比异教徒还不如。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ['teɪkən] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət] [hiː; hi]
No sooner had this good man taken this creature into his house but he
不 很快 有 这 好的 男人 已采取 这 生物 进入 他的 房子 但 他
[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
prayed for him ,
祈祷 为了 他 ,

这位好心人刚把这只动物带回家，就为它祈祷。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [baɪ]
and laboured with all his might to convince him of his miserable condition by
和 辛勤劳作 和 全部 他的 可能 到 说服 他 的 他的 悲惨的 状况 经过
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他竭尽全力地让他相信自己天生的悲惨境遇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
and to teach him something of God , the worth of his own soul ,
和 到 教 他 某物 的 上帝 , 这 值得 的 他的 自己的 灵魂 ,
并教导他一些关于上帝的知识，以及他自身灵魂的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] .
and that eternity of glory or misery to which he was bound .
和 那 永恒 的 荣耀 或者 苦难 到 哪个 他 曾是 边界 .
以及他注定要承受的永恒荣耀或苦难。

[ænd; ənd] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] ,
And , blessed be God ,
和 , 蒙福 是 上帝 ,

感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
it was not long before the Lord was pleased to let him understand that it
它 曾是 不是 长的 前 这 主 曾是 高兴 到 让 他 理解 那 它
[wɒz; wəz] [hɪm'self] [huː] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] .
was himself who put into his heart to take in this child .
曾是 他自己 WHO 放 进入 他的 心 到 拿 在 这 孩子 .
不久之后，主就让他明白，是他自己让他萌生了收养这个孩子的念头。

[ðə; ði] [lɔːd] [suːn] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [siːn]
The Lord soon blessed his instructions , so that an amazing change was seen :
这 主 很快 蒙福 他的 指示 , 所以 那 一个 惊人的 改变 曾是 已见 .

上帝很快就祝福了他的指示，结果发生了惊人的变化。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
In the space of a few weeks he was convinced of the evil of his ways ;
在 这 空间 的 一个 很少 周 他 曾是 确信 的 这 邪恶的 的 他的 方式 ;

短短几周内，他就意识到自己行为的邪恶之处；

[nəʊ][mɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [nems] , ['sweərɪŋ] [ɔː(r)] [kɜːrs] , [nəʊ][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] [ɪn][veɪn] .
no more calling of names , swearing or cursing , no more taking of the Lord's name in vain .
不 更多的 呼叫 的 姓名 , 咒骂 或者 咒骂 , 不 更多的 采取 的 这 主场 姓名 在 徒劳 .

不得再辱骂、咒骂或诅咒，不得再妄称主的名。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] . [θriː] .
His company , his talk , his employment , were changed , and he was like another creature . 3 .
他的 公司 , 他的 讲话 , 他的 就业 , 是 已更改 , 和 他 曾是 喜欢 其他 生物 . 3 .

他的公司、他的谈吐、他的工作都变了，他就像变了一个人似的。3.

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get][baɪ] [hɪm'self] ,
And this change was not only an external one , but he would get by himself ,
和 这 改变 曾是 不是 仅有的 一个 外部的 一 , 但 他 会 得到 经过 他自己 ,

而且这种改变不仅是外在的，他也能靠自己克服。

[ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] . [fɔːr] .
and weep and mourn bitterly for his wicked life . 4 .
和 哭泣 和 哀悼 苦涩地 为了 他的 邪恶 生活 . 4 .

为他罪恶的一生痛哭流涕，悲痛欲绝。4.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['brəʊkən]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'dʌn] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
He was still more and more broken under a sense of his undone state by nature ;
他 曾是 仍然 更多的 和 更多的 破碎的 在下面 一个 感觉 的 他的 未完成 状态 经过 自然 ;

他越来越感到自己天性败坏，这种感觉令他痛苦不堪；

['ɒf(ə)n][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [be'məun] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .
often in tears , and bemoaning his lost and miserable condition .
经常 在 眼泪 , 和 哀叹 他的 丢失的 和 悲惨的 状况 .

他常常哭泣，哀叹自己迷失和悲惨的处境。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['ɜːnɪstli] ,
When his master spoke of the things of God , he listened earnestly ,
什么时候 他的 掌握 辐 的 这 事物 的 上帝 , 他 听着 切实 ,

当他的主人谈论上帝的事时，他都认真地听着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] .
and took in with much eagerness and affection , what he was taught .
和 采取 在 和 很多 渴望 和 感情 , 什么 他 曾是 教授 .

他满怀热情和喜爱地吸收了所学的知识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['eni] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
There was seldom any discourse about religion in his hearing ,
那里 曾是 很少 任何 话语 关于 宗教 在 他的 听力 ，

在他听见的范围内，很少听到有关宗教的讨论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [faɪv] .
but he heard as though it were for his life . 5 .
但 他 听到 作为 尽管 它 是 为了 他的 生活 . 5 .

但他听得好像是在为自己的性命而战。5.

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪknəs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Thus he continued seeking after the knowledge of God , till the sickness came into the house ,
因此 他 持续 寻求 后 这 知识 的 上帝 ，直到 这 疾病 来了 进入 这 房子 ，

于是他继续寻求对上帝的认识，直到疾病蔓延到家中。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɪtn] .
with which he was smitten .
和 哪个 他 曾是 迷恋 .

他被她深深吸引。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ;
At his first sickening the poor child was greatly amazed and afraid ;
在 他的 第一的 令人作呕 这 贫穷的 孩子 曾是 非常 惊叹 和 害怕的 ；

孩子第一次生病时，感到非常惊讶和害怕；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] ['veri] ['tiːdiəs] ; [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
and though his pains were great , and the distemper very tedious ; nevertheless , the sense of his sins ,
和 尽管 他的 疼痛 是 伟大的 ， 和 这 犬瘟热 非常 乏味 ； 尽管如此 ， 这 感觉 的 他的 罪孽 ，

虽然他承受着巨大的痛苦，疾病也十分难熬；然而，他对自身罪孽的悔恨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ,
and the thought of the condition that his soul was still in ,
和 这 想法 的 这 状况 那 他的 灵魂 曾是 仍然 在 ，

想到他的灵魂仍然处于何种状态，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ten] [taɪmz] ['greɪtə(r)] . [sɪks] .
made his trouble ten times greater . 6 .
制成 他的 麻烦 十 时代 更大的 . 6 .

这让他的麻烦加重了十倍。6.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['griːvəs] ['ægəni] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [sɪnz] [steərd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
He was in grievous agonies of spirit ; his former sins stared him in the face ,
他 曾是 在 严重的 痛苦 的 精神 ； 他的 以前的 罪孽 凝视 他 在 这 脸 ，

他内心备受煎熬；他过去的罪孽如影随形，令他难以释怀。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] .
and made him tremble .
和 制成 他 颤抖 .

让他浑身颤抖。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ærəʊs] [dɪd] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
The poison of God's arrows did even drink up his spirits ;
这 毒 的 神的 箭头 做过 甚至 喝 向上 他的 烈酒 ；

上帝箭矢的毒液甚至吞噬了他的灵魂；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɒθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt]
the sense of sin and of wrath were so great that he knew not what
这 感觉 的 罪 和 的 愤怒 是 所以 伟大的 那 他 知道 不是 什么

[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

他感到罪恶感和愤怒如此强烈，以至于不知所措。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The weight of God's displeasure , and the thought of lying under it to
这 重量 的 神的 不满 , 和 这 想法 的 说谎 在下面 它 到

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
all eternity ,
全部 永恒 ,

承受上帝的愤怒之重，以及想到要永远承受这愤怒，

[brəʊk] [hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtəli] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !
broke him even to pieces , and he bitterly cried out , " What shall I do !
打破 他 甚至 到 件 , 和 他 苦涩地 哭 出去 , " 什么 将 我 做 !

他把他打得粉碎，痛苦地喊道：“我该怎么办！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
I am a miserable sinner , and I fear that I shall go to hell .
我 是 一个 悲惨的 罪人 , 和 我 害怕 那 我 将 去 到 地狱 .

我是一个可悲的罪人，我害怕我会下地狱。

" [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp]
" His sins had been so great and so many , that there was no hope
" 他的 罪孽 有 到过 所以 伟大的 和 所以 许多 , 那 那里 曾是 不 希望

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“他的罪孽深重，数量众多，已经没有救了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][fɑː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl]
He was not by far so much concerned for his life as for his soul
他 曾是 不是 经过 远的 所以 很多 担心的 为了 他的 生活 作为 为了 他的 灵魂

:
:
:

他更关心的是自己的灵魂，而不是自己的性命：

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
what would become of that for ever .
什么 会 变得 的 那 为了 曾经 .

那一切最终会变成什么样子？

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
Now the plague upon his body seemed nothing to that which was in his soul .
现在 这 瘟疫 之上 他的 身体 似乎 没有什么 到 那 哪个 曾是 在 他的 灵魂 .

['sɛvən] .
7 .
7 .

现在，他身上的瘟疫与他灵魂中的瘟疫相比，似乎微不足道。7.

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['aʊtwəd] [nəʊ'tɔːriəs]
He not only cried out against his swearing , lying , and other outward notorious
他 不是 仅有的 哭 出去 反对 他的 咒骂 , 说谎 , 和 其他 向外 臭名昭著

[sɪnz] ;
sins ;
罪孽 ;

他不仅谴责自己的咒骂、撒谎和其他公开的、臭名昭著的罪行；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;
but was in great horror for the sin of his nature ;
但 曾是 在 伟大的 恐怖 为了 这 罪 的 他的 自然 ;

但他对自己本性的罪恶感到无比恐惧;

[ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
the vileness and original corruption of his heart .
这 卑鄙 和 原来的 腐败 的 他的 心 .

他内心深处的卑鄙和堕落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [meɪd]
For this he was in so great anguish that the trouble of his spirit made
为了 这 他 曾是 在 所以 伟大的 痛苦 那 这 麻烦 的 他的 精神 制成
[hɪm] [fə'get] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] . [eit] .
him forget the pain of his body . 8 .
他 忘记 这 疼痛 的 他的 身体 . 8 .

为此他非常痛苦，以至于精神上的痛苦让他忘记了身体上的疼痛。8.

[hiː; hi] ['veri] [pə'tɪkjələli] [kən'fest] [ænd; ənd] [bi'weil] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
He very particularly confessed and bewailed his sins ,
他 非常 特别 坦白 和 哀叹 他的 罪孽 ,

他特别忏悔并痛哭流涕地忏悔了自己的罪过，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪnz][səʊ]['siːkrət] [ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] . [naɪn] .
and some sins so secret that none in the world could charge him with . 9 .
和 一些 罪孽 所以 秘密 那 没有任何 在 这 世界 可以 收费 他 和 . 9 .

还有一些罪行极其隐秘，以至于世上无人能指控他。9.

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk]['ʌðə(r)z] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He would ask others whether they thought there were any hopes for him ,
他 会 问 其他的 无论 他们 想法 那里 是 任何 希望 为了 他 ,

他会问别人是否认为他还有任何希望，

[ænd; ənd] [wʊd] [beg][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] ['pleɪnli] [wɪð] [hɪm] ;
and would beg of them to deal plainly with him ;
和 会 求 的 他们 到 交易 显然 和 他 ;

并恳求他们坦诚地对待他;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] . - .
for he was greatly afraid of being deceived . 10 .
为了 他 曾是 非常 害怕的 的 存在 受骗 . - .

因为他非常害怕被欺骗。10.

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][ək'sept]
Being informed how willing and ready the Lord Jesus Christ was to accept
存在 知情的 如何 愿意的 和 准备好 这 主 耶稣 基督 曾是 到 接受
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
of poor sinners ,
的 贫穷的 罪人 ,

得知主耶稣基督多么乐意接纳贫穷的罪人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kaʊnsld] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [hɪm'self] [ə'pɒn] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
and being counselled to venture himself upon Christ for mercy and
和 存在 建议 到 风险投资 他自己 之上 基督 为了 怜悯 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

他被劝告要信靠基督，寻求怜悯和救赎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
he said he would fain cast himself upon Christ ,
他 说 他 会 欣然 投掷 他自己 之上 基督 ,

他说他渴望投身于基督，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [haʊ] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl]
but he could not but wonder how Christ should die for such a vile
但 他 可以 不是 但 想知道 如何 基督 应该 死 为了 这样的 一个 卑鄙的
[retʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
wretch as he was ,
可怜虫 作为 他 曾是 ,

但他不禁纳闷，基督怎么会为他这样一个卑贱的罪人而死呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . - .
and he found it one of the hardest things in the world to believe . 11 .
和 他 成立 它 一 的 这 最难 事物 在 这 世界 到 相信 . - .

他觉得这是世界上最难相信的事情之一。11.

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait]
But at last it pleased the Lord to give him some hope that there might
但 在 最后的 它 高兴 这 主 到 给 他 一些 希望 那 那里 可能
[biː; bi] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
be mercy for him ,
是 怜悯 为了 他 ,

但最终，上帝还是让他看到了一线希望，让他相信自己或许能得到怜悯。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ə'pɒn] [ðæt] ,
the chief of sinners ; and he was enabled to lay hold upon that ,
这 首席 的 罪人 ; 和 他 曾是 已启用 到 躺 抓住 之上 那 ,

他是罪魁祸首；而且他得以抓住那东西。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
" Come unto me all ye that are weary and heavy laden , and I will
" 来 到 我 全部 是的 那 是 厌倦 和 重的 满载 , 和 我 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
give you rest .
给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Nor was it long before he was full of praise and admiration of
" 也不 曾是 它 长的 前 他 曾是 满的 的 称赞 和 钦佩 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

不久之后，他就充满了对上帝的赞美和敬仰;

[səʊ] [ðæt] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ['wɪtnəs]
so that , to speak in the words of one that was an eye and ear witness
所以 那 , 到 说话 在 这 字 的 一 那 曾是 一个 眼睛 和 耳朵 证人
,
,
,

所以，用一位亲眼所见、亲耳所闻的目击者的话来说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . - .
he was so full of joy and praise that he longed for heaven . 12 .
他 曾是 所以 满的 的 喜悦 和 称赞 那 他 渴望 为了 天堂 . - .

他充满了喜乐和赞美，渴望上天堂。12.

[hiː; hi] [naʊ] [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][self] -
He now grew exceedingly in knowledge , experience , patience , humility , and self -
他 现在 生长 非常 在 知识 , 经验 , 耐心 , 谦逊 , 和 自己 -
[əb'hɒrəns] .
abhorrence .
厌恶 .

如今，他的知识、经验、耐心、谦逊和自责之心都大大增长了。

[hiː; hi] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
He prayed before ,
他 祈祷 前 ,

他之前祈祷过，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ;
but now the Lord poured out upon him the spirit of prayer in an extraordinary manner ;
但 现在 这 主 倾倒 出去 之上 他 这 精神 的 祷告 在 一个 非凡的 方式 ;

但现在，主以一种非凡的方式将祷告的灵浇灌在他身上；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [preɪd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
so that now he prayed more frequently , more earnestly , more spiritually than ever .
所以 那 现在 他 祈祷 更多的 频繁地 , 更多的 切实 , 更多的 精神层面 比 曾经 .

所以，他现在比以往更加频繁、更加虔诚、更加虔诚地祈祷。

[əʊ] [haʊ] ['iːgəli] [wʊd] [hiː; hi] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] !
O how eagerly would he beg to be washed in the blood of Jesus !
哦 如何 急切地 会 他 求 到 是 洗过 在 这 血 的 耶稣 !

他多么渴望被耶稣的宝血洗净啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
And that the King of kings , and Lord of lords , who was over heaven and earth ,
和 那 这 国王 的 国王 , 和 主 的 领主们 , WHO 曾是 超过 天堂 和 地球 ,

那位万王之王、万主之主，统管天地万物的主宰，

[wʊd] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
would pardon and forgive him all his sins , and receive his soul into his kingdom .
会 赦免 和 原谅 他 全部 他的 罪孽 , 和 收到 他的 灵魂 进入 他的 王国 .

会赦免他所有的罪过，接纳他的灵魂进入天国。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
And what he spoke was with so much life and fervour of spirit ,
和 什么 他 辐 曾是 和 所以 很多 生活 和 热情 的 精神 ,

他讲话时充满了活力和热情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] . - .
that it filled the hearers with astonishment and joy . 13 .
那 它 已填 这 听众 和 惊讶 和 喜悦 . - .

这令听众感到惊奇和喜悦。13.

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [smɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
He had no small sense of the use and excellence of Christ ,
他 有 不 小的 感觉 的 这 使用 和 卓越 的 基督 ,

他对基督的用途和卓越之处有着深刻的认识。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and such longings and breathings of his soul after him ,
和 这样的 渴望 和 呼吸 的 他的 灵魂 后 他 ,

以及他死后他灵魂的种种渴望和呼吸，

[ðæt] [wen] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that when mention has been made of Christ ,
那 什么时候 提到 有 到过 制成 的 基督 ,

当提到基督时，

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] . - .
he hath been ready to leap out of his bed for joy . 14 .
他 有 到过 准备好 到 飞跃 出去 的 他的 床 为了 喜悦 . - .

他高兴得恨不得从床上跳起来。14.

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The Wednesday before he died , he lay in a trance for about half an hour ,
这 周三 前 他 死亡 , 他 躺 在 一个 发呆 为了 关于 一半 一个 小时 ,

在他去世前那个星期三，他昏睡了大约半个小时。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .
in which time he thought he saw a vision of angels .
在 哪个 时间 他 想法 他 锯 一个 想象 的 天使 .

在那段时间里，他觉得自己看到了天使的幻象。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɑːns] ,
When he was out of his trance ,
什么时候 他 曾是 出去 的 他的 发呆 ,

当他从恍惚状态中醒来时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ?
he asked his nurse why she did not let him go ?
他 问 他的 护士 为什么 她 做过 不是 让 他 去 ?

他问护士为什么不让他走?

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去!

['wɪðə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [waɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['lʌvli] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] ;
whither ? " said she ; " Why , along with those lovely gentlemen , " said he ;
往哪里去 ? " 说 她 ; " 为什么 , 沿着 和 那些 迷人的 先生们 , " 说 他 ;

"去哪儿? "她问; "当然是和那些可爱的先生们一起,"他说;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['fraɪdeɪ] .
" but they told me they would come and fetch me away upon Friday .
" 但 他们 讲述 我 他们 会 来 和 拿来 我 离开 之上 星期五 .

但他们告诉我，他们会在星期五来接我。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ['meni] [taɪmz] , " [ə'pɒn] ['fraɪdeɪ] [nekst] [ðəʊz] ['lʌvli] ['dʒentlmən] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . " - .
" And he repeated these words many times , " Upon Friday next those lovely gentlemen will come for me . " 15 .
" 和 他 重复 这些 字 许多 时代 , " 之上 星期五 下一个 那些 迷人的 先生们 将要 来 为了 我 . " - .

"他反复说道: '下周五，那些可爱的先生们会来接我。'15.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
He was very thankful to his master ,
他 曾是 非常 感恩 到 他的 掌握 ,

他非常感谢他的主人。

[ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts]
and very sensible of his great kindness in taking him out of the streets
和 非常 明智的 的 他的 伟大的 仁慈 在 采取 他 出去 的 这 街道
[wen] ['begɪŋ] ,
when begging ,
什么时候 乞讨 ,

他非常感激对方的善意，在自己乞讨时将他从街头带走。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
and he admired the goodness of God , which put it into the mind of
和 他 钦佩 这 善良 的 上帝 , 哪个 放 它 进入 这 头脑 的
[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] :
a stranger :
一个 陌生人 :

他钦佩上帝的良善，这良善也深深地感动了一个陌生人：

[sed] [hi:; hi] , " [ai] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ]
said he , " I hope to see you in heaven , for I am sure you will go
说 他 , " 我 希望 到 看 你 在 天堂 , 为了 我 是 当然 你 将要 去
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

他说：“我希望在天堂见到你，因为我相信你一定会去那里。”

[əʊ] ['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [gɒd] , [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ;
O blessed , blessed be God , that made you to take pity upon me ;
哦 蒙福 , 蒙福 是 上帝 , 那 制成 你 到 拿 遗憾 之上 我 ;

感谢上帝，感谢你怜悯我；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [daɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [bi:n]
for I might have died , and have gone to the devil , and been
为了 我 可能 有 死亡 , 和 有 已消失 到 这 魔鬼 , 和 到过
[dæmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
damned for ever ,
该死的 为了 曾经 ,

因为我可能已经死了，去了魔鬼那里，永远受诅咒。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . " - .
if it had not been for you . " 16 .
如果 它 有 不是 到过 为了 你 . " - .

如果不是因为你的话。”16.

[ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t]
The Thursday before he died , he asked a friend of mine what he thought
这 周四 前 他 死亡 , 他 问 一个 朋友 的 矿 什么 他 想法
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
of his condition ,
的 他的 状况 ,

在他去世前那个星期四，他问我的一个朋友对他的病情有何看法。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ?
and whither his soul was going ?
和 往哪里去 他的 灵魂 曾是 去 ?

他的灵魂将去往何方？

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪl] [bʌt; bət] [fɪə(r)] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [wɪð]
for he said he could not still but fear , lest he should deceive himself with
为了 他 说 他 可以 不是 仍然 但 害怕 , 免得 他 应该 欺骗 他自己 和
[fɔ:ls] [həʊps] .
false hopes .
错误的 希望 .

因为他说他仍然无法抑制内心的恐惧，唯恐自己被虚假的希望所欺骗。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] : — " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
At which my friend spoke to him thus : — " If thou art but willing to accept of Christ ,
在 哪个 我的 朋友 辐 到 他 因此 : — " 如果 你 艺术 但 愿意的 到 接受 的 基督 ,

于是我的朋友对他说："如果你愿意接受基督，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] .
thou mayest have Christ , and all that thou dost want with him .
你 五月 有 基督 , 和 全部 那 你 朋友 想 和 他 .

你可以拥有基督，以及你所渴望的一切。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [fɪr] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðiː] !
Thou sayest thou fearest that Christ will not accept of thee !
你 萨耶斯特 你 恐惧 那 基督 将要 不是 接受 的 你 !

你说你害怕基督不会接纳你！

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['hɑːtɪli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪm] .
I fear that thou art not heartily willing to accept of him .
我 害怕 那 你 艺术 不是 衷心地 愿意的 到 接受 的 他 .

我担心你并不真心愿意接受他。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
" The child answered , " Indeed I am . "
" 这 孩子 回答 , " 的确 我 是 . "

孩子回答说："的确如此。"

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'fenɪdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kraɪst] ,
" Why , then , if thou art unfeignedly willing to have Christ ,
" 为什么 , 然后 , 如果 你 艺术 毫不掩饰地 愿意的 到 有 基督 ,

那么，如果你真心愿意接受基督，

[ai] [tel] [ðiː] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] ,
I tell thee he is a thousand times more willing to have thee ,
我 告诉 你 他 是 一个 千 时代 更多的 愿意的 到 有 你 ,

我告诉你，他比你渴望拥有你渴望一千倍。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðiː] .
and wash thee , and save thee .
和 洗 你 , 和 节省 你 .

洗净你，拯救你。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [kraɪst] ['ɒfəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
And now at this time , Christ offers himself to thee again ; therefore ,
和 现在 在 这 时间 , 基督 优惠 他自己 到 你 再次 ; 所以 ,

而现在，基督再次将自己献给你；因此，

[rɪ'siːv] [hɪm] ['hʌmbli] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] .
receive him humbly by faith into thy heart , and bid him welcome , for he deserveth it .
收到 他 谦卑地 经过 信仰 进入 你的 心 , 和 出价 他 欢迎 , 为了 他 值得 它 .

以谦卑的信心接纳他进入你的心中，欢迎他，因为他值得。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" Upon which words the Lord discovered his love to the child ;
" 之上 哪个 字 这 主 发现 他的 爱 到 这 孩子 ;

"主藉此向孩子表达了他的爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
and he gave a kind of leap in his bed ,
和 他 给予 一个 种类 的 飞跃 在 他的 床 ，

他猛地从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and snapped his finger and thumb together with abundance of joy .
和 啪啪 他的 手指 和 拇指 一起 和 丰富 的 喜悦 .

他高兴地打了个响指。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [ɪn] [fʊl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] ,
And from that time forward , in full joy and assurance of God's love ,
和 从 那 时间 向前 ， 在 满的 喜悦 和 保证 的 神的 爱 ，

从此以后，我满怀喜乐，确信上帝爱我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男孩女孩们爱慕救世主的故事—(Stories of Boys and Girls Who Loved the)

第2/3页

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] ['preɪzɪŋ] [gɒd] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .
he continued earnestly praising God , desiring to die , and to be with Christ .
他 持续 切实 赞扬 上帝 , 渴望 到 死 , 和 到 是 和 基督 .

他继续热切地赞美上帝，渴望死去，与基督同在。

[ænd; ənd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['swiːtli] [went] [tuː; tə] [rest] , ['juːzɪŋ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] ,
And on Friday morning he sweetly went to rest , using that expression , " Into thy hands ,
和 在 星期五 早晨 他 甜蜜地 去 到 休息 , 使用 那 表达 , " 进入 你的 双手 ,

星期五早上，他安详地离世了，临终前说："交在你手中吧。"

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [kə'mɪt] [maɪ] ['spɪrɪt] !
O Lord , I commit my spirit !
哦 主 , 我 犯罪 我的 精神 !

主啊，我将我的灵魂交托给您！

" ['biːɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
" being not much above nine years old .
" 存在 不是 很多 多于 九 年 老的 .

"当时年纪刚过九岁。"

[ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] .
A BABE IN CHRIST .
一个 宝贝 在 基督 .

基督里的婴孩。

[dʒɒn] [sʌdloʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peərənts] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
JOHN SUDLOW was born of religious parents , in the county of Middlesex ,
约翰 苏德洛 曾是 出生 的 宗教 父母 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

约翰·苏德洛出生于米德尔塞克斯郡一个信奉宗教的家庭。

[huːz] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ,
whose care was to instill spiritual principles into him as soon as he was capable of understanding them ,
谁 关心 曾是 到 灌输 精神 原则 进入 他 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 的 理解 他们 ,

其目的是在他能够理解的时候就向他灌输精神原则。

[huːz] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [sək'ses] . [ˌtuː'tuː] .
whose endeavours the Lord was pleased to crown with the desired success . 2 .
谁 努力 这 主 曾是 高兴 到 王冠 和 这 想要的 成功 . 2 .

主喜悦地赐予他们的努力以所期望的成功。2.

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [pleɪn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
When he was scarce able to speak plain he seemed to have a very
什么时候 他 曾是 稀少 有能力的 到 说话 清楚的 他 似乎 到 有 一个 非常
[greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv][gɒd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
great awe and reverence of God upon his spirit ,
伟大的 敬畏 和 尊敬 的 上帝 之上 他的 精神 ,

当他几乎无法清晰说话时，他的内心似乎充满了对上帝的敬畏和虔诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . [θriː] .
and a strange sense of the things of another world . 3 .
和 一个 奇怪的 感觉 的 这 事物 的 其他 世界 . 3 .

以及一种对另一个世界事物的奇特感觉。3.

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm] ,
The first thing that much affected him ,
这 第一的 事物 那 很多 做作的 他 ,

第一件事对他影响很大，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
and made him endeavour to escape from the wrath to come ,
和 制成 他 努力 到 逃脱 从 这 愤怒 到 来 ,

并让他竭力逃避即将到来的惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ]
and to inquire what he should do to be saved , was the death
和 到 查询 什么 他 应该 做 到 是 已保存 , 曾是 这 死亡
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
of a little brother .
的 一个 小的 兄弟 .

询问如何才能得救，就如同杀死了一个小兄弟。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [breθ] , [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][stɜː(r)] ;
When he saw him without breath , and not able to speak or stir ;
什么时候 他 锯 他 没有 气息 , 和 不是 有能力的 到 说话 或者 搅拌 ;

当他看到他没有呼吸，不能说话也不能动弹时；

[ænd; ənd] [wen] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
and when carried out of doors , and put into the ground , he was
和 什么时候 携带 出去 的 门 , 和 放 进入 这 地面 , 他 曾是
['greɪtli] [kən'sɜːnd] ,
greatly concerned ,
非常 担心的 ,

当尸体被抬出户外，埋入土中时，他非常难过。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [tuː] ?
and asked whether he should die too ?
和 问 无论 他 应该 死 也 ?

然后问他是否也应该死?

['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [jes] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
Being answered yes it made so deep an impression on him , that from that time
存在 回答 是的 它 制成 所以 深的 一个 印象 在 他 , 那 从 那 时间
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

得到肯定的回答，这件事给他留下了非常深刻的印象，从那时起，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)]

he was exceedingly serious ; and this was when he was about four

他 曾是 非常 严肃的 ; 和 这 曾是 什么时候 他 曾是 关于 四

[j'iəz] [əʊld] . [fɔːr] .

years old . 4 .

年 老的 . 4 .

他非常严肃；而那时他大约只有四岁。4.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn]

He was now desirous to know what he might do that he might live in

他 曾是 现在 渴望 到 知道 什么 他 可能 做 那 他 可能 居住 在

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

another world ,

其他 世界 ,

他现在很想知道，为了能生活在另一个世界，他可以做些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and what to avoid , that he might not die for ever .

和 什么 到 避免 , 那 他 可能 不是 死 为了 曾经 .

以及应该避免的事情，这样他才不会永远死去。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hiː; hi] [suːn] ['leɪbəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

And , being instructed by his parents , he soon laboured to avoid whatsoever

和 , 存在 指示 经过 他的 父母 , 他 很快 辛勤劳作 到 避免 任何

[mait] [dɪs'pliːz] [gɒd] .

might displease God .

可能 得罪 上帝 .

在他的父母的教导下，他很快就努力避免做任何可能令上帝不悦的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [gɒd] , [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , [leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]

Now the apprehensions of God , death and eternity , laid such a restraint upon

现在 这 担忧 的 上帝 , 死亡 和 永恒 , 铺设 这样的 一个 克制 之上

[hɪm] ,

him ,

他 ,

如今，对上帝、死亡和永恒的敬畏，给他带来了极大的约束。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] , [hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

that he would not , for a world , have told a lie .

那 他 会 不是 , 为了 一个 世界 , 有 讲述 一个 说谎 .

他绝不会说谎，哪怕付出任何代价。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,

He was much taken with reading the book of martyrs ,

他 曾是 很多 已采取 和 阅读 这 书 的 殉道者 ,

他非常喜欢阅读殉道者传记。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] . [faɪv] .

and would willingly leave his dinner and go to his book . 5 .

和 会 心甘情愿 离开 他的 晚餐 和 去 到 他的 书 . 5 .

他会心甘情愿地放下晚餐，去看他的书。5.

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

He went to his father and mother with great tenderness and compassion ,

他 去 到 他的 父亲 和 母亲 和 伟大的 压痛 和 同情 ,

他怀着极大的温柔和怜悯之心去探望他的父母。

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

and entreated them to take more care of his brothers and sisters ;

和 恳求 他们 到 拿 更多的 关心 的 他的 兄弟 和 姐妹 ;

并恳求他们多照顾他的兄弟姐妹；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . [sɪks] .
and to take heed lest they should go to hell , and be ruined for ever . 6 .
和 到 拿 注意 免得 他们 应该 去 到 地狱 , 和 是 毁坏 为了 曾经 . 6 .

并要谨防下地狱，永远堕落。6.

[ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
The providences of God were not passed by without his minute observation .
这 天意 的 上帝 是 不是 通过了 经过 没有 他的 分钟 观察 .

上帝的旨意并非他一丝不苟地关注。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [steɪt] ,
In the time of the plague he was exceedingly concerned about his everlasting state ,
在 这 时间 的 这 瘟疫 他 曾是 非常 担心的 关于 他的 永恒 状态 ,

瘟疫肆虐之时，他非常担忧自己的永恒归宿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and was very much by himself upon his knees .
和 曾是 非常 很多 经过 他自己 之上 他的 膝盖 .

他独自一人跪在地上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ʃɔːt] [hænd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] . ['sevən] .
The following prayer was found written in short hand after his death . 7 .
这 下列的 祷告 曾是 成立 书面 在 短的 手 后 他的 死亡 . 7 .

以下祷文是他去世后用速记写下的。7.

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] [gɒd] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] : [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'iː] ,
Lord God and merciful Father , take pity upon me , a miserable sinner : and strengthen me ,
主 上帝 和 仁慈 父亲 , 拿 遗憾 之上 我 , 一个 悲惨的 罪人 : 和 加强 我 ,

主上帝，慈悲的父，求你怜悯我这个可怜的罪人，并赐给我力量。

[əʊ] [lɔːd] , [ɪn] [ðaɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
O Lord , in thy faith , and make me one of thy saints in heaven .
哦 主 , 在 你的 信仰 , 和 制作 我 一 的 你的 圣徒 在 天堂 .

主啊，凭着你的信实，使我成为你在天堂的圣徒之一。

[əʊ] [lɔːd] , [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɒɪzənəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
O Lord , keep me from this poisonous infection ; however , not my will , but thy will be done .
哦 主 , 保持 我 从 这 有毒 感染 ; 然而 , 不是 我的 将要 , 但 你的 将要 是 完毕 .

主啊，求你使我免受这种毒害；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。

[əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
O Lord , if thou hast appointed me to die by it , fit me for death ,
哦 主 , 如果 你 哈斯特 任命 我 到 死 经过 它 , 合身 我 为了 死亡 ,

主啊，如果你注定要让我死于此死，就让我做好赴死的准备吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][maɪ] [ə'flikʃən] .
and give me a good heart to bear up under my afflictions .
和 给 我 一个 好的 心 到 熊 向上 在下面 我的 苦难 .

赐给我一颗坚强的心，让我能够承受苦难。

[əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ðaɪ] [tʃaɪld] .
O Lord God , and merciful Father , take pity on me , thy child .
哦 主 上帝 , 和 仁慈 父亲 , 拿 遗憾 在 我 , 你的 孩子 .

主上帝，慈悲的天父，求你怜悯我，你的孩子。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] [wɜːd] ; [meɪk] [ˌem ˈiː] [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] .
Teach me , O Lord , thy word ; make me strong in faith .
教 我 , 哦 主 , 你的 单词 ; 制作 我 强的 在 信仰 .

主啊，求你将你的话语教导我；使我在信心中刚强。

[əʊ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðiː] ; [lɔːd] , ['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz] .
O Lord , I have sinned against thee ; Lord , pardon my sins .
哦 主 , 我 有 罪过 反对 你 ; 主 , 赦免 我的 罪孽 .

主啊，我得罪了你；主啊，求你赦免我的罪。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hel] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɜːsi] .
I had been in hell long ago if it had not been for thy mercy .
我 有 到过 在 地狱 长的 前 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 怜悯 .

若非你的怜悯，我早已坠入地狱。

[bʌt; bət] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ] , [fɪt][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
But , O Lord , if thou hast appointed me to die , fit me for death ,
但 , 哦 主 , 如果 你 哈斯特 任命 我 到 死 , 合身 我 为了 死亡 ,

但是，主啊，如果你注定要我死，就让我做好死的准备吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ] [wɪð] ['kʌmfət] .
that I may die with comfort .
那 我 可能 死 和 舒适 .

愿我能安详地离世。

[ænd; ənd] , [əʊ] [lɔːd] ,
And , O Lord ,
和 , 哦 主 ,

主啊，

[ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][maɪ] [ə'flikʃən] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
I pray thee to help me to bear up under my afflictions for Christ's sake .
我 祈祷 你 到 帮助 我 到 熊 向上 在下面 我的 苦难 为了 基督的 清酒 .

我祈求你帮助我为了基督的缘故忍受苦难。

[ɑː'men; eɪ'men] . [eit] .
Amen . 8 .
阿门 . 8 .

阿门。8.

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
He was not a little concerned for the whole nation ,
他 曾是 不是 一个 小的 担心的 为了 这 所有的 国家 ,

他非常关心整个国家。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
and begged that God would pardon the sins of this land , and bring it
和 乞求 那 上帝 会 赦免 这 罪孽 的 这 土地 , 和 带来 它
['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm'self] . [naɪn] .
nearer to himself . 9 .
更近 到 他自己 . 9 .

并恳求上帝宽恕这片土地的罪孽，使它更接近上帝。9.

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [sməʊt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ,
About the beginning of November , this child was smote with the distemper ,
关于 这 开始 的 十一月 , 这 孩子 曾是 猛击 和 这 犬瘟热 ,

大约在11月初，这个孩子患上了犬瘟热。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ɡɒd] . - .
but he behaved with admirable patience under the hand of God . 10 .
但 他 表现 和 令人钦佩的 耐心 在下面 这 手 的 上帝 . - .

但他在上帝的掌控下表现出了令人钦佩的耐心。10.

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
These were some of his last expressions .
这些 是 一些 的 他的 最后的 表达式 .

这是他最后的一些表情。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kjʊə(r)][bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
" The Lord shall be my physician , for he will cure both soul and body .
" 这 主 将 是 我的 医生 , 为了 他 将要 治愈 两个都 灵魂 和 身体 .

"耶和华必作我的医生，因为他必医治我的灵魂和身体。"

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] ['hɒspɪt(ə)l] .
Heaven is the best hospital .
天堂 是 这 最好的 医院 .

天堂是最好的医院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] ['siːmɪθ] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It is the Lord , let him do what seemeth good in his eyes .
它 是 这 主 , 让 他 做 什么 似乎 好的 在 他的 眼睛 .

这是主的旨意，就让他做他眼中看为好的事吧。

" [ə'ɡen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [maɪ] [helθ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][dʒɒb] [dɪd] ,
" Again , " It is the Lord that taketh away my health ; but I will say as Job did ,
" 再次 , " 它 是 这 主 那 拿 离开 我的 健康 ; 但 我 将要 说 作为 工作 做过 ,

"再说一遍，'是耶和华夺去我的健康；但我要像约伯一样说，

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . -
' Blessed be the name of the Lord . '
- 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 . -

"耶和华的名是应当称颂的。"

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][lɒŋɡə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət][sɪn] [ə'ɡenst] [ɡɒd] .
If I should live longer , I should but sin against God .
如果 我 应该 居住 更长 , 我 应该 但 罪 反对 上帝 .

如果我活得更久，那岂不是得罪了上帝吗?

" ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
" Looking upon his father , he said ,
" 寻找 之上 他的 父亲 , 他 说 ,

他望着父亲说：

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]
" If the Lord will but lend me the least finger of his hand to lead me
" 如果 这 主 将要 但 借 我 这 至少 手指 的 他的 手 到 带领 我
[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['entri] [ɒv; əv] [deθ] ,
through the dark entry of death ,
通过 这 黑暗的 入口 的 死亡 ,

"如果主愿意借给我他手上的一根手指，引领我走过死亡的黑暗入口，

[ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪm] . " - .
I will rejoice in him . " 11 .
我 将要 麾 在 他 . " - .

我要因他而欢欣。"11.

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [speɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
When a minister came to him , among other things , he spake something of life
什么时候 一个 部长 来了 到 他 , 之中 其他 事物 , 他 说 某物 的 生活
.
:
.

当一位牧师来拜访他时，他谈到了生命等话题。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] . " - .
He answered , " This is a wicked world : it is better to live in heaven . " 12 .
他 回答 , " 这 是 一个 邪恶 世界 : 它 是 更好的 到 居住 在 天堂 . " - .

他回答说："这世道不好，还是住在天堂好。"12.

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]
An hour and a half before his death , the same minister came again to
一个 小时 和 一个 一半 前 他的 死亡 , 这 相同的 部长 来了 再次 到
['vɪzɪt] [hɪm] ,
visit him ,
访问 他 ,

在他去世前一个半小时，那位牧师再次来探望他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , " [dʒɒn] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ?
and asked him , " John , art thou not afraid to die ?
和 问 他 , " 约翰 , 艺术 你 不是 害怕的 到 死 ?

他问他："约翰，你不怕死吗？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] . "
" He answered , " No , if the Lord will comfort me in that hour . "
" 他 回答 , " 不 , 如果 这 主 将要 舒适 我 在 那 小时 . "

他回答说："不，如果主在那时安慰我的话。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɪk'spekt] ['kʌmfət] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv]
" But , " said the minister , " how canst thou expect comfort , seeing we deserve
" 但 , " 说 这 部长 , " 如何 罐 你 预计 舒适 , 看到 我们 应得
[nʌn] ?
none ?
没有任何 ?

"但是，"部长说，"既然我们不配得到安慰，你又怎能指望得到安慰呢？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [dɪ'zɜːts] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hel] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
" He answered , " No , if I had my deserts , I had been in hell long ago . "
" 他 回答 , " 不 , 如果 我 有 我的 沙漠 , 我 有 到过 在 地狱 长的 前 . "

他回答说："不，如果我得到了应有的惩罚，我早就下地狱了。"

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " [wɪtʃ] [wei] [dʌst] [ðaʊ] [ɪk'spekt] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
" But , " replied the minister , " which way dost thou expect comfort and
" 但 , " 回复 这 部长 , " 哪个 方式 朋友 你 预计 舒适 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

"但是，"牧师回答说，"你指望通过什么途径获得安慰和救赎呢？"

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ?
seeing that thou art a sinner ?
看到 那 你 艺术 一个 罪人 ?

既然你是个罪人？

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪn] [kraɪst] [ə'ləʊn] .
" He answered , " In Christ alone .
" 他 回答 , " 在 基督 独自的 .

他回答说："唯有基督。"

" [ɪn] [huːm] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
" In whom , about an hour and a half after , he fell asleep .
" 在 谁 , 关于 一个 小时 和 一个 一半 后 , 他 跌倒 睡着了 .

"大约一个半小时后，他就睡着了。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] .
THE MINISTER'S DAUGHTER .
这 部长 女儿 .

部长的女儿。

['tæbɪθə] ['ɔːldə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [kent] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] ['greɪvzˌɛnd] .
TABITHA ALDER was the daughter of a minister in Kent , who lived near Gravesend .
塔比莎 桤木 曾是 这 女儿 的 一个 部长 在 肯特 , WHO 居住地 靠近 格雷夫森德 .

塔比莎·奥尔德是肯特郡一位牧师的女儿，他住在格雷夫森德附近。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;
She was instructed in the Holy Scriptures by her father and mother ;
她 曾是 指示 在 这 圣 经文 经过 她 父亲 和 母亲 ;

她从小就跟随父母学习圣经；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] : [ˌtuː'tuː] .
but there appeared nothing extraordinary in her till she was between seven and eight years old : 2 .
但 那里 出现 没有什么 非凡的 在 她 直到 她 曾是 之间 七 和 八 年 老的 : 2 .

但直到她七八岁的时候，她身上才显露出一些不寻常之处：2.

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
About which time , when she was sick ,
关于 哪个 时间 , 什么时候 她 曾是 生病的 ,

大约在她生病的那段时间，

[wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?
one asked her what she thought would become of her if she should die ?
一 问 她 什么 她 想法 会 变得 的 她 如果 她 应该 死 ?

有人问她，如果她死了，她觉得自己会怎么样?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] . [θriː] .
She answered that she was greatly afraid she should go to hell . 3 .
她 回答 那 她 曾是 非常 害怕的 她 应该 去 到 地狱 . 3 .

她回答说，她非常害怕自己会下地狱。3.

['biːɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] ?
Being asked why she was afraid she should go to hell ?
存在 问 为什么 她 曾是 害怕的 她 应该 去 到 地狱 ?

被问及为什么害怕下地狱?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [gɒd] . [fɔːr] .
She answered , because she did not love God . 4 .
她 回答 , 因为 她 做过 不是 爱 上帝 . 4 .

她回答说，因为她不爱上帝。4.

[ə'gen] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [gɒd] ?
Again , being asked how she knew that she did not love God ?
再次 , 存在 问 如何 她 知道 那 她 做过 不是 爱 上帝 ?

再次被问及她如何知道自己不爱上帝?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ?
she replied , " What have I done for God ever since I was born ?
她 回复 , " 什么 有 我 完毕 为了 上帝 曾经 自从 我 曾是 出生 ?

她回答说:"我出生以来为上帝做了什么?"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] [gɒd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;
And beside this , I have been taught that he that loves God keeps his commandments ;
和 旁 这 , 我 有 到过 教授 那 他 那 爱 上帝 保持 他的 诫命 ;

此外,我还被教导说,爱上帝的人会遵守他的诫命;

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [kept] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . " [faɪv] .
but I have kept none of them . " 5 .
但 我 有 保留 没有任何 的 他们 . " 5 .

但我一个也没留下。"5.

['bi:ɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪn] [lʌv] [gɒd] ?
Being farther demanded if she would not fain love God ?
存在 更远 要求 如果 她 会 不是 欣然 爱 上帝 ?

如果进一步追问她是否不愿爱上帝呢?

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jes] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ,
she answered , " Yes , with all my heart , if I could ,
她 回答 , " 是的 , 和 全部 我的 心 , 如果 我 可以 ,

她回答说:"是的,如果可以的话,我愿意全心全意地这样做。"

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ai] [du:; də] [nɒt] [si:] . " [sɪks] .
but I find it a hard thing to love one I do not see . " 6 .
但 我 寻找 它 一个 难的 事物 到 爱 一 我 做 不是 看 . " 6 .

但我发现爱上一个我看不见的人是一件很难的事。"6.

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] : [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
She was advised to beg of God a heart to love him : she answered ,
她 曾是 建议 到 求 的 上帝 一个 心 到 爱 他 : 她 回答 ,

有人建议她向上帝祈求一颗爱他的心:她回答说:

" [ai] [,eɪ 'em] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] . " ['sɛvən] .
" I am afraid it is too late . " 7 .
" 我 是 害怕的 它 是 也 晚的 . " 7 .

"恐怕为时已晚。"7.

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
Upon this , seeing her in such a desponding condition ,
之上 这 , 看到 她 在 这样的 一个 沮丧 状况 ,

看到她如此沮丧,

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [spent] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . [eit] . :
a friend of hers spent the next day in fasting and prayer for her . 8 :
一个 朋友 的 她的 花费 这 下一个 天 在 禁食 和 祷告 为了 她 . 8 :

她的一位朋友第二天为她禁食祷告了一整天。8.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [frend] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] ?
After this , that friend asked her how she did now ?
后 这 , 那 朋友 问 她 如何 她 做过 现在 ?

之后，那位朋友问她现在感觉如何？

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , " [naʊ] [ai] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] ;
She answered with a great deal of joy , " Now I bless the Lord ;
她 回答 和 一个 伟大的 交易 的 喜悦 , " 现在 我 保佑 这 主 ;

她满心欢喜地回答说："现在我赞美耶和华；

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['dɪəli] ; [ai] [fiːl] [ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] .
I love the Lord Jesus dearly ; I feel I do love him .
我 爱 这 主 耶稣 亲爱的 ; 我 感觉 我 做 爱 他 .

我深爱主耶稣；我感觉我确实爱他。

[əʊ] , [ai] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] . " [naɪn] .
O , I love him dearly . " 9 .
哦 , 我 爱 他 亲爱的 . " 9 .

哦，我非常爱他。"9.

" [waɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" Why , " said her friend , " did you not say yesterday you did not love the Lord ,
" 为什么 , " 说 她 朋友 , " 做过 你 不是 说 昨天 你 做过 不是 爱 这 主 ,

"为什么，"她的朋友说，"你昨天不是说你不爱主吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ? "
and that you could not ? "
和 那 你 可以 不是 ? "

难道你不能吗？

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪtn] ['hɪndəd] [ˌem 'iː] .
" Sure , " said she , " it was Satan hindered me .
" 当然 , " 说 她 , " 它 曾是 撒但 受阻 我 .

"当然，"她说，"是撒旦阻碍了我。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] .
But now I love him .
但 现在 我 爱 他 .

但我现在爱他。

[əʊ]['blesɪd; blest][biː; bi] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . " - .
O blessed be God for the Lord Jesus Christ . " 10 .
哦 蒙福 是 上帝 为了 这 主 耶稣 基督 . " - .

感谢上帝，因为主耶稣基督。"10.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [wɪtʃ]
After this she had a discovery of her approaching dissolution , which
后 这 她 有 一个 发现 的 她 接近 溶解 , 哪个

[wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
was no small comfort to her :
曾是 不 小的 舒适 到 她 :

此后，她意识到自己即将走向消亡，这对她来说并非莫大的安慰：

" [ə'nɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ([wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] ['traɪʌmf] ,) " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
" Anon , " said she , (with a holy triumph ,) " I shall be with Jesus .
" 匿名 , " 说 她 , (和 一个 圣 胜利 ,) " 我 将 是 和 耶稣 .

"匿名者，"她说道，（带着一种神圣的胜利感），"我将与耶稣同在。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] : [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] : [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][braɪd] :
I am married to him : he is my husband : I am his bride :
我 是 已婚 到 他 : 他 是 我的 丈夫 : 我 是 他的 新娘 :

我嫁给了他：他是我的丈夫：我是他的新娘：

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I have given myself to him , and he hath given himself to me ,
我 有 给定 我 到 他 , 和 他 有 给定 他自己 到 我 ,

我把自己献给了他，他也把自己献给了我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . " - .
and I shall live with him for ever . " 11 .
和 我 将 居住 和 他 为了 曾经 . " - .

我将永远与他同住。”11.

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [strʌk] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
This language struck the hearers with astonishment .
这 语言 击 这 听众 和 惊讶 .

这种语言令听众感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]
She still continued in a kind of ecstasy of joy , admiring the excellence of
她 仍然 持续 在 一个 种类 的 狂喜 的 喜悦 , 钦佩 这 卓越 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

她依然沉浸在一种狂喜之中，赞叹基督的卓越品格。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] . - .
rejoicing in her interest in him , and longing to be with him . 12 .
欢欣鼓舞 在 她 兴趣 在 他 , 和 渴望 到 是 和 他 . - .

为她对他的兴趣而感到高兴，并渴望与他在一起。12.

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
After a while , some of her friends , who stood near her ,
后 一个 尽管 , 一些 的 她 朋友们 , WHO 站立 靠近 她 ,

过了一会儿，站在她附近的一些朋友

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
observed a more than ordinary earnestness and fixedness in her
观察到 一个 更多的 比 普通的 认真 和 固定性 在 她
['kaʊntənəns] ; [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
countenance ; they said one to another ,
面容 ; 他们 说 一 到 其他 ,

他们注意到她脸上流露出异乎寻常的认真和坚定；他们彼此说道：

" [lʊk] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] . " - .
" Look how earnestly she looks , surely she sees something . " 13 .
" 看 如何 切实 她 看起来 , 一定 她 看到 某物 . " - .

“你看她那副认真的样子，肯定看到了什么。”13.

[wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][səʊ] ['iːgəli] ?
One asked her what it was that she fixed her eyes upon so eagerly ?
一 问 她 什么 它 曾是 那 她 固定的 她 眼睛 之上 所以 急切地 ?

有人问她，她如此热切地注视着什么？

" [ai] ['wɒrənt] , " [sez] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sɔː] [deθ] ['kʌmɪŋ] . " - .
" I warrant , " says one , " she saw death coming . " 14 .
" 我 保证 , " 说道 一 , " 她 锯 死亡 未来 . " - .

“我敢肯定，”其中一人说，“她预见了死亡的到来。”14.

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ai] [sɔː] ,
" No , " said she , " it is the glory that I saw ,
" 不 , " 说 她 , " 它 是 这 荣耀 那 我 锯 ,

“不，”她说，“我所看到的是荣光。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] . " - .
it is that on which my eyes were fixed . " 15 .
它 是 那 在 哪个 我的 眼睛 是 固定的 . " - .

那是我目光所及之处。"15.

[wʌn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [laɪk] ?
One demanded of her , what the glory was like ?
一 要求 的 她 , 什么 这 荣耀 曾是 喜欢 ?

有人问她，那荣耀究竟是什么样的?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
She replied , " I cannot tell what , but I am going to it : will you go with me ?
她 回复 , " 我 不能 告诉 什么 , 但 我 是 去 到 它 : 将要 你 去 和 我 ?

她回答说："我不能告诉你具体是什么事，但我打算去做：你愿意和我一起去吗？"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['glɔːri] .
I am going to glory .
我 是 去 到 荣耀 .

我将升入荣耀。

[əʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['glɔːri] !
O that you were all going with me to that glory !
哦 那 你 是 全部 去 和 我 到 那 荣耀 !

但愿你们都能和我一起走向那荣耀!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tʊk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] .
" With these words her soul took wings , and went to the possession of that glory .
" 和 这些 字 她 灵魂 采取 翅膀 , 和 去 到 这 拥有 的 那 荣耀 .

"说完这些话，她的灵魂便飞了起来，去享受那份荣耀。"

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
She died when she was between eight and nine years of age .
她 死亡 什么时候 她 曾是 之间 八 和 九 年 的 年龄 .

她去世时年约八九岁。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəbz] [feɪθ] .
LITTLE JACOB'S FAITH .
小的 雅各布的 信仰 .

小雅各的信仰。

['dʒeɪkəb] [bɪks] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['laɪdən] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
JACOB BICKS was born in Leyden , in the year 1657 .
雅各布 比克斯 曾是 出生 在 莱顿 , 在 这 年 - .

雅各布·比克斯于 1657 年出生于莱顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['sɪknəs] [ə'pɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
He was visited with sickness upon the 6th of August , 1664 .
他 曾是 到访 和 疾病 之上 这 6th 的 八月 , - .

1664年8月6日，他患上了疾病。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [tɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
In his distemper he was very sleepy till near his death ,
在 他的 犬瘟热 他 曾是 非常 困 直到 靠近 他的 死亡 ,

他患病期间一直昏昏欲睡，直到临终前都是如此。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] [stɪl] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [preŋ] . [ˌtuː'tuː] .
but when he did awake he was wont still to fall a praying . 2 .
但 什么时候 他 做过 醒 他 曾是 惯于 仍然 到 落下 一个 祈祷 . 2 .

但他醒来后，仍然习惯性地祈祷。2.

[wʌns] [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Once when his parents had prayed with him ,
一次 什么时候 他的 父母 有 祈祷 和 他 ,

有一次，他的父母和他一起祷告时，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌns][mɔː(r)][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
they asked him if they should once more send for the physician ?
他们 问 他 如果 他们 应该 一次 更多的 发送 为了 这 医生 ?

他们问他是否应该再次请医生来?

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ;
" No , " said he , " I will have the doctor no more ; the Lord will help me ;
" 不 , " 说 他 , " 我 将要 有 这 医生 不 更多的 ; 这 主 将要 帮助 我 ;

“不,”他说，“我再也不要医生了；上帝会帮助我的；

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm'self] . " [θriː] .
I know he will take me to himself . " 3 .
我 知道 他 将要 拿 我 到 他自己 . " 3 .

我知道他会把我带走。”3.

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , [naʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
When his parents had prayed with him , he said , " Come , now , dear father and mother ,
什么时候 他的 父母 有 祈祷 和 他 , 他 说 , " 来 , 现在 , 亲爱的 父亲 和 母亲 ,

当他的父母和他一起祷告完毕后，他说：“来吧，亲爱的爸爸妈妈，

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] : [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
and kiss me : I know that I shall die .
和 吻 我 : 我 知道 那 我 将 死 .

吻我：我知道我即将死去。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ; [ˌfeə'wel] , [ɔːl] .
Farewell , dear father and mother ; farewell , dear sister ; farewell , all .
告别 , 亲爱的 父亲 和 母亲 ; 告别 , 亲爱的 姐姐 ; 告别 , 全部 .

再见了，亲爱的爸爸妈妈；再见了，亲爱的姐姐；再见了，各位。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] .
Now shall I go unto God and Jesus Christ , and the holy angels .
现在 将 我 去 到 上帝 和 耶稣 基督 , 和 这 圣 天使 .

现在我要去见上帝、耶稣基督和圣天使们。

['fɑːðə(r)] , [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [wɒt] [ɪz] [sed] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ?
Father , know you not what is said by Jeremiah ?
父亲 , 知道 你 不是 什么 是 说 经过 耶利米 ?

父亲，你难道不知道耶利米所说的话吗?

- ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] . -
' Blessed is he who trusteth in the Lord . '
- 蒙福 是 他 WHO 信任 在 这 主 . -

“信靠耶和华的人有福了。”

[naʊ] [ai] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] ,
Now I trust in him , and he will bless me ; and in 1 John ii ,
现在 我 相信 在 他 , 和 他 将要 保佑 我 ; 和 在 1 约翰 二、 ,

现在我信靠他，他必赐福给我；正如约翰一书2章所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] . - "
it is said , ' Little children , love not the world , for the world passeth away . ' "
它 是 说 , - 小的 孩子们 , 爱 不是 这 世界 , 为了 这 世界 经过 离开 . - "
[fɔːr] .
4 .
4 .

经上说："孩子们，不要爱世界，因为世界会过去。"4.

" [ə'weɪ] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" Away then all that is in the world , away with all my pleasant things in the world ;
" 离开 然后 全部 那 是 在 这 世界 , 离开 和 全部 我的 令人愉快的 事物 在 这 世界 ;

"那么，世间的一切，我所有美好的事物，都离我而去吧；

[ə'weɪ] [wɪð] [maɪ]['dægə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ai][gəʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dægəz]
away with my dagger , for where I go there is nothing to do with daggers
离开 和 我的 匕首 , 为了 在哪里 我 去 那里 是 没有什么 到 做 和 匕首
[ænd; ənd] [sɔːrdz] ;
and swords ;
和 剑 ;

把我的匕首拿走吧，因为我要去的地方与匕首和刀剑无关；

[men][ʃæl; ʃəl][nɒt] [faɪt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [preɪz] [gɒd] .
men shall not fight there , but praise God .
男人 将 不是 斗争 那里 , 但 称赞 上帝 .

人们不应在那里战斗，而应赞美上帝。

[ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [bʊks] : [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [lɜːn] [truː] ['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] . " [faɪv] .
Away with all my books : there shall I learn true wisdom without books . " 5 .
离开 和 全部 我的 图书 : 那里 将 我 学习 真的 智慧 没有 图书 . " 5 .

把我的所有书籍都扔掉吧：我要在那里学习真正的智慧，而不是书本。"5.

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][ʌp'həʊld] [ðiː]
His father said , " My dear child , the Lord will be near thee , and uphold thee
他的 父亲 说 , " 我的 亲爱的 孩子 , 这 主 将要 是 靠近 你 , 和 坚持 你
. " [sɪks] .
. " 6 .
. " 6 .

他父亲说："我亲爱的孩子，主必与你同在，扶持你。"6.

" [jeɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] [seθ] , - [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,
" Yea , father , " said he , " the Apostle Peter saith , ' God resisteth the proud ,
" 是的 , 父亲 , " 说 他 , " 这 使徒 彼得 赛斯说 , - 上帝 抵抗 这 自豪的 ,

"是的，父亲，"他说，"使徒彼得说，'神阻挡骄傲的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] . -
but he giveth grace to the humble . '
但 他 给予 优雅 到 这 谦逊的 . -

但他赐恩给谦卑的人。

[ai]['hʌmb(ə)l][maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
I humble myself under the mighty hand of God ,
我 谦逊的 我 在下面 这 强大的 手 的 上帝 ,

我谦卑地臣服于上帝的大能之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː][ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː][ʌp] . " ['sɛvən] .
and he shall help me and lift me up . " 7 .
和 他 将 帮助 我 和 举起 我 向上 . " 7 .

他必帮助我，扶我起来。"7.

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [hæst] [ðaʊ] [səʊ] [strɒŋ] [feɪθ] ? " [eit] .
" O , my dear child , " said his father , " hast thou so strong faith ? " 8 .
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他的 父亲 , " 哈斯特 你 所以 强的 信仰 ? " 8 .

"哦，我亲爱的孩子，"他的父亲说，"你有这么坚定的信念吗？"8.

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" Yes , " said he , " God hath given me so strong a faith in himself through Jesus Christ ,
" 是的 , " 说 他 , " 上帝 有 给定 我 所以 强的 一个 信仰 在 他自己 通过 耶稣 基督 ,

“是的,”他说,“上帝通过耶稣基督赐予了我对他本人的坚定信仰。”

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [fliː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
that the devil shall flee from me : for it is said ,
那 这 魔鬼 将 逃跑 从 我 : 为了 它 是 说 ,

魔鬼必离开我逃跑了,因为经上说:

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .
He who believeth in the Son hath everlasting life , and he hath overcome the wicked one .
他 WHO 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 , 和 他 有 克服 这 邪恶 一 .

信子的人有永生,并且胜过了那恶者。

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ,
Now I believe in Jesus Christ my Redeemer , and he will not leave nor forsake me ,
现在 我 相信 在 耶稣 基督 我的 救世主 , 和 他 将要 不是 离开 也不 背叛 我 ,

现在我信耶稣基督我的救赎主,他必不撇下我,也不丢弃我。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , ['həʊli] ,
but shall give unto me eternal life , and then I shall sing , Holy ,
但 将 给 到 我 永恒 生活 , 和 然后 我 将 唱歌 , 圣 ,

但祂必赐给我永生,那时我必歌唱,圣哉!

['həʊli] , ['həʊli] , [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['sæ'beiɔθ] .
holy , holy , is the Lord of Sabaoth .
圣 , 圣 , 是 这 主 的 萨巴奥斯 .

圣哉,圣哉,万军之主。

" [ðen] , [wɪð] [ðæt] [wɜːd] , " [lɔːd] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] ,
" Then , with that word , " Lord , be merciful unto me a poor sinner ,
" 然后 , 和 那 单词 , " 主 , 是 仁慈 到 我 一个 贫穷的 罪人 ,

然后,他说道:“主啊,求你怜悯我这个可怜的罪人。”

" [hiː; hi]['kwaɪətli] [briːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
" he quietly breathed out his soul , being about seven years old .
" 他 悄悄 呼吸 出去 他的 灵魂 , 存在 关于 七 年 老的 .

他静静地吐出自己的灵魂,当时他大约七岁。

['dʒeɪkəbz]['sɪstə(r)] [suː'zænə] .
JACOB'S SISTER SUSANNAH .
雅各布的 姐姐 苏珊娜 .

雅各的妹妹苏珊娜。

[suː'zænə] [bɪks] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [bɪks] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['laɪdən] , [ɪn] ['hɒlənd] ,
SUSANNAH BICKS , the sister of Jacob Bicks , was born in Leyden , in Holland ,
苏珊娜 比克斯 , 这 姐姐 的 雅各布 比克斯 , 曾是 出生 在 莱顿 , 在 荷兰 ,

雅各布·比克斯的妹妹苏珊娜·比克斯出生于荷兰莱顿。

['dʒænjuəri] - , - , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peərənts] , [huːz] [greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)]
January 24 , 1650 , of religious parents , whose great care was to instruct their
一月 - , - , 的 宗教 父母 , 谁 伟大的 关心 曾是 到 指示 他们的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

1650年1月24日，出生于一个虔诚的父母家庭，他们非常注重教导自己的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli]
and to present her to the ministers of the place to be publicly
和 到 展示 她 到 这 部长们 的 这 地方 到 是 公开
[ɪn'strʌktɪd] . [ˌtuː'tuː] .
instructed . 2 .
指示 . 2 .

并将她带到当地官员面前，公开训诫。2.

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [bles] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
It pleased God to bless this to her soul ,
它 高兴 上帝 到 保佑 这 到 她 灵魂 ,

上帝乐意赐福于她的灵魂。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [ə; eɪ] [truː] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] ,
so that she had soon a true relish for what she was taught ,
所以 那 她 有 很快 一个 真的 尽情享用 为了 什么 她 曾是 教授 ,

所以她很快就对所学内容产生了真正的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [niːd] . [θriː] .
and made an admirable use of it in time of need . 3 .
和 制成 一个 令人钦佩的 使用 的 它 在 时间 的 需要 . 3 .

并在需要时出色地利用了它。3.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [greɪt] ['duːtəfəlnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
She was a child of great dutifulness to her parents , and of a
她 曾是 一个 孩子 的 伟大的 尽职尽责 到 她 父母 , 和 的 一个
['veri] [swiːt] ,
very sweet ,
非常 甜的 ,

她对父母非常孝顺，而且心地善良。

['hʌmb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,
humble nature ; and not only the truth ,
谦逊的 自然 ; 和 不是 仅有的 这 真相 ,

谦逊的品格；以及不仅诚实，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['emɪnəns] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][dɪd] [ʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . [fɔːr] .
but the power and eminence of religion did shine in her . 4 .
但 这 力量 和 卓越 的 宗教 做过 闪耀 在 她 . 4 .

但宗教的力量和威严在她身上确实闪耀着光芒。4.

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wen] [ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd][ɪn] ['hɒlənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [hɜː'self] ['veri] [ɪl] ,
In August , 1664 , when the pestilence raged in Holland , as she felt herself very ill ,
在 八月 , - , 什么时候 这 瘟疫 愤怒 在 荷兰 , 作为 她 毛毡 她自己 非常 患病的 ,

1664年8月，瘟疫在荷兰肆虐，她感到自己病得很重。

[ʃiː; ʃi][brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , " [ɪf] [ðaɪ] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
she broke forth in these words , " If thy law were not my delight ,
她 打破 前进 在 这些 字 , " 如果 你的 法律 是 不是 我的 喜 ,

她突然说道："如果你的律法不是我的喜乐，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] . " [faɪv] .
I should perish in my affliction . " 5 .
我 应该 沦 在 我的 痛苦 . " 5 .

我必死于我的苦难之中。"5.

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sed] , " [biː; bi][ɒv; əv] [ɡʊd] ['kʌmfət] , [maɪ][tʃaɪld] ,

Her father coming to her , said , " Be of good comfort , my child ,

她 父亲 未来 到 她 ， 说 ， " 是 的 好的 舒适 ， 我的 孩子 ，

她父亲走到她身边，说：“孩子，请节哀顺变。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] : [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] ,

for the Lord will be near to thee and us : he will not forsake us ,

为了 这 主 将要 是 靠近 到 你 和 我们 ： 他 将要 不是 背叛 我们 ，

因为耶和华必靠近你我们，他必不离弃我们。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['tʃeisən] . "

though he chastens . "

尽管 他 惩罚 . "

虽然他会训斥。

" [jeɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [dʌθ] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

" Yea , father , " said she , " our heavenly Father doth chasten us for our

" 是的 ， 父亲 ， " 说 她 ， " 我们的 天上 父亲 确实 惩戒 我们 为了 我们的

['prɒfɪt] ,

profit ,

利润 ，

“是的，父亲，”她说，“我们在天上的父管教我们是为了我们的益处。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlinəs] ; [nəʊ] [tʃæ'staɪzmənt] ['siːmɪθ] [fɔː(r); fə(r)]

that we may be partakers of his holiness ; no chastisement seemeth for

那 我们 可能 是 参与者 的 他的 圣洁 ； 不 惩罚 似乎 为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪəs] ,

the present to be joyous ,

这 展示 到 是 欢乐 ，

好让我们分享他的圣洁；现在看来，任何惩罚都不令人感到快乐。

[bʌt; bət] ['griːvəs] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

but grievous ; but afterward it yields the peaceable fruits of righteousness

但 严重的 ； 但 之后 它 产量 这 和平的 水果 的 义

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ˌðeə'baɪ] . " [sɪks] .

to them which are exercised thereby . " 6 .

到 他们 哪个 是 锻炼 从而 . " 6 .

但虽然痛苦，但后来却给那些实践正义的人结出和平的果实。”6.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]

After this , with her eyes lifted towards heaven , she said , " Be merciful to

后 这 ， 和 她 眼睛 抬起 向 天堂 ， 她 说 ， " 是 仁慈 到

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

me a sinner ,

我 一个 罪人 ，

之后，她仰望苍天，说道：“求主怜悯我这个罪人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] . " ['sɛvən] .

according to thy word . " 7 .

根据 到 你的 单词 . " 7 .

照你的话而行。”7.

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əb'hɔːd] [sɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [self] - [ˌdiːte'steɪʃn] , [rɪ'flektɪd]

She greatly abhorred sin , and , with much grief and self - detestation , reflected

她 非常 令人厌恶 罪 ， 和 ， 和 很多 悲伤 和 自己 - 憎恶 ， 反映

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon it ;

之上 它 ；

她极其厌恶罪恶，并怀着深深的悲痛和自责反思罪恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][kləusɪst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]
but that which lay the closest to her heart was the depravity of
但 那 哪个 躺 这 最接近 到 她 心 曾是 这 堕落 的
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
her nature .
她 自然 .

但最让她感到羞耻的，却是她本性中的堕落。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , " [bɪ'həʊld] , [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn]
She often cried out in the words of the psalmist , " Behold , I was shapen in
她 经常 哭 出去 在 这 字 的 这 诗篇作者 , " 看哪 , 我 曾是 形状 在
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity ,
罪恶 ,

她常常像诗篇作者那样哭喊：“看哪，我是在罪孽里生的，

[ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] [kən'siːv] [ˌem 'iː] .
and in sin did my mother conceive me .
和 在 罪 做过 我的 母亲 构想 我 .

我的母亲在罪孽中怀了我。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [leɪ] [hɜː'self] [ləʊ] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" She could never lay herself low enough under a sense of that sin which she
" 她 可以 绝不 躺 她自己 低的 足够的 在下面 一个 感觉 的 那 罪 哪个 她
[brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . [eit] .
brought with her into the world . 8 .
带来 和 她 进入 这 世界 . 8 .

“她永远无法真正放下对她带到这个世界上的罪孽的愧疚感。8.

[ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [dwelt] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , " [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
That scripture dwelt much on her tongue , " The sacrifices of God are a
那 圣经 居住 很多 在 她 舌头 , " 这 牺牲 的 上帝 是 一个
['brəʊkən] [hɑːt] ;
broken heart ;
破碎的 心 ;

那段经文在她口中反复出现：“上帝所要的祭就是破碎的心；

[ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] . "
a broken and contrite spirit , O God , thou wilt not despise . "
一个 破碎的 和 懊悔 精神 , 哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 . "

神啊，忧伤痛悔的心灵，你必不轻看。

" [əʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɹ'əʊkənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
" O for that brokenness of heart , " said she , " which flows from faith ,
" 哦 为了 那 破碎 的 心 , " 说 她 , " 哪个 流量 从 信仰 ,

“哦，愿那因信仰而生的破碎之心,”她说，“

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [kraɪst] ,
and for that faith which is built upon Christ ,
和 为了 那 信仰 哪个 是 建造 之上 基督 ,

而对于那建立在基督之上的信仰，

[huː] [ɪz][ðə; ði][ə'ləʊn][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] . " [naɪn] .
who is the alone and proper sacrifice for sin . " 9 .
WHO 是 这 独自的 和 恰当的 牺牲 为了 罪 . " 9 .

祂是唯一合适的赎罪祭。”9.

[ðen] [ʃiː; ʃi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,
Then she discoursed of the nature of faith ,
然后 她 谈论的 的 这 自然 的 信仰 ,

然后她谈到了信仰的本质，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] :
and desired that the 11th of the Hebrews should be read unto her :
和 想要的 那 这 11th 的 这 希伯来书 应该 是 读 到 她 :

她希望有人给她读《希伯来书》第十一章：

[æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['eɪbrəˌhæmz] ,
at the reading of which she cried out , " O what a steadfast faith was Abraham's ,
在 这 阅读 的 哪个 她 哭 出去 , " 哦 什么 一个 坚定不移 信仰 曾是 亚伯拉罕的 ,

读到这段经文时，她惊呼道：“啊，亚伯拉罕的信仰是多么坚定啊！”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['əʊnli][sʌn] !
which made him willing to offer up his own and only son !
哪个 制成 他 愿意的 到 提供 向上 他的 自己的 和 仅有的 儿子 !

这使他愿意献出自己的独子！

[feɪθ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] . " - .
Faith is indeed the substance of things hoped for , the evidence of things not seen . " 10 .
信仰 是 的确 这 物质 的 事物 希望 为了 , 这 证据 的 事物 不是 已见 . " - .

信就是所盼望之事的实底，是未见之事的确据。”10.

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ;
Her father and mother , seeing her , burst into tears ;
她 父亲 和 母亲 , 看到 她 , 爆裂 进入 眼泪 ;

她的父母看到她，顿时泪流满面；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] .
upon which she pleaded with them to be patient under the hand of God .
之上 哪个 她 恳求 和 他们 到 是 病人 在下面 这 手 的 上帝 .

于是她恳求他们耐心等待上帝的安排。

" [əʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] :
" O , " said she , " why do you weep over me , seeing you have no reason to question :
" 哦 , " 说 她 , " 为什么 做 你 哭泣 超过 我 , 看到 你 有 不 原因 到 问题 :

“哦,”她说,“你既然没有理由质疑我，为什么还要为我哭泣呢？”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ?
but , if the Lord takes me , it shall be well with me to all eternity ?
但 , 如果 这 主 需要 我 , 它 将 是 出色地 和 我 到 全部 永恒 ?

但是，如果主接我走，我岂不是要永远安好吗？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [gɒd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
You ought to be well satisfied , seeing it is said , ' God is in heaven ,
你 应该 到 是 出色地 使满意 , 看到 它 是 说 , - 上帝 是 在 天堂 ,

你们应当感到满足，因为经上说：“神在天上，

[ænd; ənd] [dʌθ] [wɒt'evə(r)] ['pliːzɪθ] [hɪm] . -
and doth whatever pleaseth him . '
和 确实 任何 请 他 . -

他随心所欲，做什么都行。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn]
And do you not pray every day that the will of God may be done upon
和 做 你 不是 祈祷 每一个 天 那 这 将要 的 上帝 可能 是 完毕 之上
[ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ?
earth as it is in heaven ?
地球 作为 它 是 在 天堂 ?

你们不是每天都祷告，愿神的旨意行在地上，如同行在天上吗?

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ə'pɒn] [ðɪs] [sɪk] [bed] ,
Now , father , this is God's will , that I should lie upon this sick bed ,
现在 , 父亲 , 这 是 神的 将要 , 那 我 应该 说谎 之上 这 生病的 床 ,

父亲，这是上帝的旨意，让我躺在这张病床上。

[ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wen] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
and die of this disease ; shall we not be content when our prayers are
和 死 的 这 疾病 ; 将 我们 不是 是 内容 什么时候 我们的 祈祷 是
['ɑːnsə(r)d] ?
answered ?
回答 ?

并因此病而死；当我们的祈祷得到回应时，难道我们不应该感到满足吗?

[ai] [wɪl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [preɪ] [ðæt] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [nɒt] [maɪn] . " - .
I will , as long as I live , pray that God's will be done , not mine . " 11 .
我 将要 , 作为 长的 作为 我 居住 , 祈祷 那 神的 将要 是 完毕 , 不是 矿 . " - .

我活着的时候，会祈祷上帝的旨意得以实现，而不是我的旨意。”11.

" [dʌθ] [nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['pestɪləns] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
" Doth not , " said she , " the pestilence come from God ?
" 确实 不是 , " 说 她 , " 这 瘟疫 来 从 上帝 ?

“难道瘟疫不是来自上帝吗？”她问道。

[waɪ] [els] [dʌθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [seɪ] ,
Why else doth the Scripture say ,
为什么 别的 确实 这 圣经 说 ,

圣经为何如此说?

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [sent] ?
Shall there be evil in the city which I have not sent ?
将 那里 是 邪恶的 在 这 城市 哪个 我 有 不是 发送 ?

难道城里会有我未曾差遣的灾祸吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ?
Does it come from the air ?
做 它 来 从 这 空气 ?

它是从空气中产生的吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?
And is not the Lord the Creator and Ruler of the air ?
和 是 不是 这 主 这 创作者 和 统治者 的 这 空气 ?

难道主不是创造和掌管空中的神吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Or if they say it comes from the earth ,
或者 如果 他们 说 它 来 从 这 地球 ,

或者如果他们说它来自大地，

[hæθ] [nɒt][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðæt] [tuː] ?
hath not he the same power and influence upon that too ?
有 不是 他 这 相同的 力量 和 影响 之上 那 也 ?

难道他对那件事就没有同样的权力和影响力吗?

[wɒt] [tɔːk] [ðeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ?
What talk they of a ship that came from Africa ?
什么 讲话 他们 的 一个 船 那 来了 从 非洲 ?

他们谈论的那艘来自非洲的船是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Have you not heard long ago , ' I will bring a sword upon you ,
有 你 不是 听到 长的 前 , - 我 将要 带来 一个 剑 之上 你 ,

难道你没有听过很久以前就说过的话吗?'我必使刀剑临到你。'

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
and avenge the quarrel of my covenant , and when you are assembled in the cities ,
和 报仇 这 争吵 的 我的 盟约 , 和 什么时候 你 是 组装 在 这 城市 ,

为我所立的约伸冤,当你们聚集在各城的时候,

[ðen] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pestɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? - " - .
then I will bring the pestilence into the midst of you ? ' " 12 .
然后 我 将要 带来 这 瘟疫 进入 这 中间 的 你 ? - " - .

那么我岂不将瘟疫带到你们中间吗? '"12.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðə(r)] [ɪn] [deθ] [ɔː(r)][laɪf] ,
After this , having taken a little rest , she said , " Whether in death or life ,
后 这 , 拥有 已采取 一个 小的 休息 , 她 说 , " 无论 在 死亡 或者 生活 ,

之后,她稍作休息,说道:"无论生死,

[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz] [kraɪsts] ,
a believer is Christ's ,
一个 信徒 是 基督的 ,

信徒是属于基督的,

[huː] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
who hath redeemed us by his own precious blood from the power of the devil ;
WHO 有 已赎回 我们 经过 他的 自己的 宝贵的 血 从 这 力量 的 这 魔鬼 ;

他用自己的宝血救赎我们脱离魔鬼的权势;

[ðen] , ['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːdz] .
then , whether I live or die , I am the Lord's .
然后 , 无论 我 居住 或者 死 , 我 是 这 主场 .

那么,无论我生还是死,我都是属于主的。

[əʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'flɪkt] [jɔː'selvz] [ðʌs] ?
O why do you afflict yourselves thus ?
哦 为什么 做 你 折磨 你们自己 因此 ?

你们为何要如此折磨自己呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
But what shall I say ?
但 什么 将 我 说 ?

但我该说什么呢?

[wɪð] ['wiːpɪŋ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
With weeping I came into the world , and with weeping I must go out again .
和 哭泣 我 来了 进入 这 世界 , 和 和 哭泣 我 必须 去 出去 再次 .

我含着泪来到这个世界,也将含着泪离开这个世界。

[əʊ][maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , ['betə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] . " - .

O my dear parents , better is the day of my death than the day of my birth . " 13 .

哦 我的 亲爱的 父母 ， 更好的 是 这 天 的 我的 死亡 比 这 天 的 我的 出生 . " - .

哦，我亲爱的父母，我死的那天比我出生的那天更好。”13.

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She then desired her father to pray with her ,

她 然后 想要的 她 父亲 到 祈祷 和 她 ，

于是她希望父亲能和她一起祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . - .

and to request of the Lord that she might have a quiet passage into another world . 14 .

和 到 要求 的 这 主 那 她 可能 有 一个 安静的 通道 进入 其他 世界 . - .

并向主祈求，愿她能平静地进入另一个世界。14.

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [wiːk] , [sed] , " [ai] [pə'siːv] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [wiːk] . "

Her father , observing her to grow very weak , said , " I perceive , child , thou art very weak . "

她 父亲 ， 观察 她 到 生长 非常 虚弱的 ， 说 ， " 我 感知 ， 孩子 ， 你 艺术 非常 虚弱的 . "

她的父亲见她身体越来越虚弱，便说：“孩子，我看出你很虚弱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [fiːl] [maɪ] ['wiːknəs] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

" It is true , sir , " said she , " I feel my weakness increasing ,

" 它 是 真的 ， 先生 ， " 说 她 ， " 我 感觉 我的 弱点 增加 ，

“的确如此，先生，”她说，“我感觉我的身体越来越虚弱了。”

[ænd; ənd][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and I see your sorrow increasing too , which is a part of my affliction .

和 我 看 你的 悲哀 增加 也 ， 哪个 是 一个 部分 的 我的 痛苦 .

我看到你的悲伤也与日俱增，这也成了我痛苦的一部分。

[biː; bi]['kɒntent] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let][juː; jʊ]

Be content , I pray you , it is the Lord who does it ; and let you

是 内容 ， 我 祈祷 你 ， 它 是 这 主 WHO 做 它 ； 和 让 你

求你知足，因为一切都是主的旨意；愿你安然度过。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] , - [let] [ˌjuː 'es][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] . - " - .

and I say with David , ' Let us fall into the Lord's hand , for his mercies are great . ' " 15 .

和 我 说 和 大卫 ， - 让 我们 落下 进入 这 主场 手 ， 为了 他的 怜悯 是 伟大的 . - " - .

我与大卫一同说：“让我们落在耶和华的手里吧！因为他的慈爱是大的。”15.

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][nɒt][tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

She laid a great charge upon her parents not to grieve for her after her death ,

她 铺设 一个 伟大的 收费 之上 她 父母 不是 到 悲伤 为了 她 后 她 死亡 ，

她嘱咐父母在她死后不要为她悲伤。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] : [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [sɪk] [hi:; hi][fɑ:st, fæst][ænd; ənd] [wept] :
urging that of David : while the child was sick he fasted and wept :
敦促 那 的 大卫 : 尽管 这 孩子 曾是 生病的 他 禁食 和 哭泣 :

效法大卫：孩子生病时，他禁食哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][daɪd][hi:; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][et; eɪt] ,
but when it died he washed his face , and sat up , and ate ,
但 什么时候 它 死亡 他 洗过 他的 脸 , 和 卫星 向上 , 和 吃 ,

但当它死后，他洗了把脸，坐起来吃饭。

[ænd; ənd] [sed] , " [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [deθ] ?
and said , " Can I bring him back from death ?
和 说 , " 能 我 带来 他 后退 从 死亡 ?

他说：“我能让他从死里复活吗？”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] . " - .
I shall go to him , but he shall not return to me . " 16 .
我 将 去 到 他 , 但 他 将 不是 返回 到 我 . " - .

我必到他那里去，但他必不能回到我这里来。”16.

['bi:ɪŋ] ['veri] ['fi:b(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [əʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['kwaɪətli] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['dʒi:zəs] !
Being very feeble , she said , " O that I might quietly sleep in the bosom of Jesus !
存在 非常 微弱 , 她 说 , " 哦 那 我 可能 悄悄 睡觉 在 这 怀 的 耶稣 !

她身体非常虚弱，说道：“但愿我能安然地睡在耶稣的怀抱里！”

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'i:] !
and that till then he would strengthen me !
和 那 直到 然后 他 会 加强 我 !

在那之前，他会给我力量！

[əʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
O that he would take me in his arms , as he did those little ones ,
哦 那 他 会 拿 我 在 他的 武器 , 作为 他 做过 那些 小的 一个 ,

但愿他能像抱那些孩子一样把我抱在怀里。

[weə(r)] [hi:; hi] [sed] , - ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,
where he said , ' Suffer little children to come unto me ,
在哪里 他 说 , - 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 ,

他说：“让小孩子到我这里来，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] : [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
for of such is the kingdom of heaven : and he took them in his
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 : 和 他 采取 他们 在 他的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

因为天国是属于这样的人的；于是他把他们抱在怀里，

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , - [ai][laɪ][hɪə(r)]
and he laid his hands on them , and blessed them , ' I lie here
和 他 铺设 他的 双手 在 他们 , 和 蒙福 他们 , - 我 说谎 这里
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] :
as a child :
作为 一个 孩子 :

他按手在他们身上，祝福他们：“我像个孩子一样躺在这里：

[əʊ] [lɔ:d] , [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ][tʃaɪld] , [rɪ'si:v] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðaɪ] ['greɪʃəs] [ɑ:mz] .
O Lord , I am thy child , receive me into thy gracious arms .
哦 主 , 我 是 你的 孩子 , 收到 我 进入 你的 亲切 武器 .

主啊，我是你的孩子，请将我拥入你慈爱的怀抱。

[əʊ] [lɔːd] , [greɪs] !
O Lord , grace !
哦 主 , 优雅 !

主啊，请赐予我恩典!

[greɪs] !
grace !
优雅 !

优雅!

[ænd; ənd] [nɒt] ['dʒʌstɪs] !
and not justice !
和 不是 正义 !

而不是正义!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [stænd] : [jeɪ] ,
For if thou shouldst enter into judgment with me , I cannot stand : yea ,
为了 如果 你 应该 进入 进入 判断 和 我 , 我 不能 站立 : 是的 ,

因为如果你要审判我，我必不能站立得住：是的，

[nʌn] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] . " - .
none living would be just in thy sight . " 17 .
没有任何 活的 会 是 只是 在 你的 视线 . " - .

在你眼中，没有一个活着的人是公正的。"17.

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] !
Then she said , " O what is the life of man !
然后 她 说 , " 哦 什么 是 这 生活 的 男人 !

然后她说："人的生命是什么呢！"

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mæn] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [grɑːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
The days of man upon earth are as grass , and as the flower of the field ,
这 天 的 男人 之上 地球 是 作为 草 , 和 作为 这 花 的 这 场地 ,

人在世的日子如同青草，如同野花。

[səʊ] [hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] : [ðə; ði] [wɪnd] ['pæsəθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] ,
so he flourishes : the wind passeth over it , and it is gone ,
所以 他 繁花 : 这 风 经过 超过 它 , 和 它 是 已消失 ,

所以它繁茂生长；风吹过，它便消失了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nəʊz] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] . " - .
and his place knows him no more . " 18 .
和 他的 地方 知道 他 不 更多的 . " - .

他的故乡已经不再认识他了。"18.

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] .
She added , " My life shall not continue long .
她 额外 , " 我的 生活 将 不是 继续 长的 .

她补充道："我的生命不会长久。"

[ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['wiːknəs] : [əʊ] [lɔːd] , [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [maɪ] [wiːk] [dɪ'strest] [hɑːt] .
I feel much weakness : O Lord , look upon me graciously , have pity upon my weak distressed heart .
我 感觉 很多 弱点 : 哦 主 , 看 之上 我 亲切地 , 有 遗憾 之上 我的 虚弱的 苦恼 心 .

我感到身体虚弱：主啊，求你垂怜我，怜悯我这颗软弱痛苦的心。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'prest] , [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [stænd][fɑːst][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] . "
I am oppressed , undertake for me , that I may stand fast and overcome . "
我 是 受压迫者 , 承担 为了 我 , 那 我 可能 站立 快速地 和 克服 . "
- .
19 .
- .

我受压迫，请为我承担责任，使我能站立得住，得胜。"19.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
She was very frequent in spiritual ejaculations ,
她 曾是 非常 频繁 在 精神 射精 ,

她经常出现性高潮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [preɪd]
and it was no small comfort to her that the Lord Christ prayed
和 它 曾是 不 小的 舒适 到 她 那 这 主 基督 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

令她感到莫大的安慰的是，主基督曾为她祷告。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
and promised to send his Spirit to comfort her .
和 承诺 到 发送 他的 精神 到 舒适 她 .

并承诺差遣圣灵去安慰她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " - [ai] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" It is said , " continued she , " ' I will pray the Father ,
" 它 是 说 , " 持续 她 , " - 我 将要 祈祷 这 父亲 ,

"据说,"她继续说道,"'我会向天父祈祷,

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmfətə(r)] . -
and he shall give you another Comforter . '
和 他 将 给 你 其他 棉被 . -

他必赐给你们另一位安慰者。

[əʊ][let] [hɪm] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
O let him not leave me !
哦 让 他 不是 离开 我 !

哦，求你别离开我！

[əʊ] [lɔːd] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ! " - .
O Lord , stay with me till my battle and work is finished ! " 20 .
哦 主 , 停留 和 我 直到 我的 战斗 和 工作 是 完成的 ! " - .

主啊，请与我同在，直到我的战斗和工作完成！"20.

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nʌn] [bʌt; bət] [kraɪst] ; [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] !
Soon after , she said , " None but Christ ; without thee I can do nothing !
很快 后 , 她 说 , " 没有任何 但 基督 ; 没有 你 我 能 做 没有什么 !

不久之后，她说："除了基督，别无他求；没有你，我什么都做不了！"

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [truː] [vaɪn] !
Christ is the true vine !
基督 是 这 真的 藤 !

基督是真葡萄树！

[əʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪn] !
O let me be a branch of that vine !
哦 让 我 是 一个 分支 的 那 藤 !

让我成为那株葡萄藤的一根枝条吧！

[wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
What poor worms are we !
什么 贫穷的 蠕虫 是 我们 !

我们是多么可怜的虫子啊！

[əʊ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
O dear father ,
哦 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，

[haʊ] [leɪm] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][duː; də][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
how lame and halting do we go on in the ways of God and
如何 瘸 和 停止 做 我们 去 在 在 这 方式 的 上帝 和
[sæl'veɪʃ(ə)n] !
salvation !
救恩 !

我们在通往上帝和救赎的道路上，是多么的步履蹒跚、步履蹒跚啊！

[wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [kʌm] ,
We know but in part , but when that which is perfect is come ,
我们 知道 但 在 部分 , 但 什么时候 那 哪个 是 完美的 是 来 ,

我们所知甚少，但当那完全的来到时，

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
then that which is imperfect shall be done away .
然后 那 哪个 是 不完善 将 是 完毕 离开 .

那么，不完美的事物就应该被淘汰。

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] !
O that I had attained to that now !
哦 那 我 有 已达到 到 那 现在 !

但愿我此刻已经达到那个境界！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] ?
But what are we ourselves ?
但 什么 是 我们 我们自己 ?

但我们自身又是什么呢?

[nɒt] ['əʊnli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] , [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] :
Not only weakness and nothingness , but wickedness :
不是 仅有的 弱点 和 虚无 , 但 邪恶 :

不仅是软弱和虚无，还有邪恶:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['iːv(ə)l] ,
for the thoughts and imaginations of a man's heart are only evil ,
为了 这 想法 和 想象力 的 一个 男人的 心 是 仅有的 邪恶的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] .
and that continually .
和 那 持续 .

因为人心里的思想和想象全是恶的，而且总是如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] [ɪn][sɪn] , [ænd; ənd]
We are by nature children of wrath , and are conceived in sin , and
我们 是 经过 自然 孩子们 的 愤怒 , 和 是 构思 在 罪 , 和
[bɔːn] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] !
born in unrighteousness !
出生 在 不义 !

我们生来就是可怒之子，在罪中孕育，在不义中出生！

[əʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [vaɪl] [θɪŋ] , [sɪn] !
O this wretched and vile thing , sin !
哦 这 可怜 和 卑鄙的 事物 , 罪 !

罪恶啊，这可悲可憎的东西！

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [huː] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But thanks be to God , who hath redeemed me from it .
但 谢谢 是 到 上帝 , WHO 有 已赎回 我 从 它 .

但感谢上帝，他救我脱离了这一切。

[əʊ] [lɔːd] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ'self] .
O Lord , take me to thyself .
哦 主 , 拿 我 到 你自己 .

主啊，请接纳我归于你。

[bɪ'həʊld] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " - .
Behold , dear mother , he has prepared a place for me . " 21 .
看哪 , 亲爱的 母亲 , 他 有 准备 一个 地方 为了 我 . " - .

看哪，亲爱的母亲，他已经为我预备了地方。”21.

" [jeɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Yea , my dear child , " said her mother ,
" 是的 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 母亲 ,

“是的，我亲爱的孩子，”她母亲说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['streŋ(k)θən] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
" He shall strengthen you with his Holy Spirit until he hath fitted and prepared
" 他 将 加强 你 和 他的 圣 精神 直到 他 有 适配 和 准备
[juː; jʊ] ['fʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " - .
you fully for that place which he hath provided for you . " 22 .
你 完全 为了 那 地方 哪个 他 有 假如 为了 你 . " - .

“他必用圣灵坚固你们，直到他使你们完全预备好，去到他为你们预备的地方。”22.

" [jeɪ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] 84th [sɑːm] , - [haʊ] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ]
" Yea , mother , " replied she , " it is said in the 84th Psalm , ' How lovely are thy
" 是的 , 母亲 , " 回复 她 , " 它 是 说 在 这 84th 诗篇 , - 如何 迷人的 是 你的
['tæbənækl] ,
tabernacles ,
圣幕 ,

“是的，母亲，”她回答说，“《诗篇》第84篇中说：‘你的帐幕何等可爱！’”

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] !
O Lord of hosts !
哦 主 的 主持人 !

万军之耶和华啊！

[maɪ][səʊl] [dʌθ] [θɜːst] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
My soul doth thirst and long for the courts of the Lord :
我的 灵魂 确实 口渴 和 长的 为了 这 法院 的 这 主 :

我的心渴慕耶和华的殿宇：

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːts] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] : [jeɪ] ,
one day in thy courts is better than a thousand : yea ,
一 天 在 你的 法院 是 更好的 比 一个 千 : 是的 ,

在你宫廷里待一天胜过待一千天：是的，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ][gɒd][ðæn; ðən] [dwel] [ɪn]
I had rather be a door - keeper in the house of my God than dwell in
我 有 相当 是 一个 门 - 守门员 在 这 房子 的 我的 上帝 比 住 在
[ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] . -
the tents of the wicked . '
这 帐篷 的 这 邪恶 . -

我宁愿在我神的殿里看门，也不愿住在恶人的帐篷里。

[riːd] [ðæt] [sɑːm] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Read that psalm , dear mother , wherewith we may comfort each other .
读 那 诗篇 , 亲爱的 母亲 , 以及 我们 可能 舒适 每个 其他 .

亲爱的母亲，请读读那篇诗篇，我们可以从中互相安慰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [spent] , [ænd; ənd] [drɔː] [nɪə(r)][maɪ][lɑːst]
As for me , I am more and more spent , and draw near my last
作为 为了 我 , 我 是 更多的 和 更多的 花费 , 和 画 靠近 我的 最后的
['aʊə(r)] . " - .
hour . " 23 .
小时 . " - .

至于我，我已经越来越疲惫，离生命的尽头越来越近了。”23.

[ðen] [ʃiː; ʃi][kwəʊtid][dʒɑːbz] [wɜːdz] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] ,
Then she quoted Job's words , " I know that my Redeemer liveth ,
然后 她 引 工作的 字 , " 我 知道 那 我的 救世主 活着 ,

然后她引用了约伯的话：“我知道我的救赎主活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] : [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
and that he shall stand at the latter day upon the earth : and though ,
和 那 他 将 站立 在 这 后者 天 之上 这 地球 : 和 尽管 ,

他必在末日站在地上；虽然，

['ɑːftə(r)][maɪ][skɪn] , [wərmz] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['bɒdi] , [jet] [ɪn][maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [gɒd] . " - .
after my skin , worms destroy this body , yet in my flesh shall I see God . " 24 .
后 我的 皮肤 , 蠕虫 破坏 这 身体 , 然而 在 我的 肉 将 我 看 上帝 . " - .

我的皮囊被虫蛀蚀后，我的身体却仍将在我的肉身中显现上帝。”24.

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ,
Then she said , " ' Marvel not at this ,
然后 她 说 , " - 奇迹 不是 在 这 ,

然后她说：“不要对此感到惊讶，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
for the hour is coming in which all that are in their graves shall hear his
为了 这 小时 是 未来 在 哪个 全部 那 是 在 他们的 坟墓 将 听到 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

因为时候将到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] ; [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] . -
and come forth ; those that have done good unto the resurrection of life . '
和 来 前进 ; 那些 那 有 完毕 好的 到 这 复活 的 生活 . -

出来吧；那些行善的人，将获得复活的生命。

[siː] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][maɪ] [rɪ'diːmə(r)] :
See , father , I shall rise in that day , and then I shall behold my Redeemer :
看 , 父亲 , 我 将 上升 在 那 天 , 和 然后 我 将 看哪 我的 救世主 :

父亲，你看，那日我必复活，那时我必得见我的救赎主：

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
then will he say , ' Come , ye blessed of my Father ,
然后 将要 他 说 , - 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

那时他会说：‘蒙我父赐福的，来吧！’

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
inherit the kingdom prepared for you from the beginning of the world . '
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 开始 的 这 世界 . -

“你们要承受从创世之初就为你们预备的国度。”

[bɪ'həʊld] , [naʊ] [ai][lɪv; laɪv] , [jet] [nɒt] [ai] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Behold , now I live , yet not I , but Christ liveth in me ,
看哪 , 现在 我 居住 , 然而 不是 我 , 但 基督 活着 在 我 ,

看哪，现在我活着，然而不再是我，乃是基督在我里面活着。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
and the life that I now live in the flesh ,
和 这 生活 那 我 现在 居住 在 这 肉 ,

以及我如今在肉身中所过的生活，

[ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
is by faith of the Son of God , who loved me , and gave himself for me .
是 经过 信仰 的 这 儿子 的 上帝 , WHO 喜爱 我 , 和 给予 他自己 为了 我 .

是因信神的儿子，他爱我，为我舍己。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ɒv; əv][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ;
I am saved , and that not of myself , it is the gift of God ;
我 是 已保存 , 和 那 不是 的 我 , 它 是 这 礼物 的 上帝 ;

我得救了，这并非出于我自己，而是上帝的恩赐；

[nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] . " - .
not of works , lest any man should boast . " 25 .
不是 的 作品 , 免得 任何 男人 应该 夸 . " - .

不是靠行为，免得有人自夸。”25.

" [maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] , [maɪ] [spiːtʃ] [feɪlz] [ˌem 'iː] :
" My dear parents , now we must part , my speech fails me :
" 我的 亲爱的 父母 , 现在 我们 必须 部分 , 我的 演讲 失败 我 :

“我亲爱的父母，我们现在必须分别了，我已无言以对：

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ]['kɒmbæt] .
pray to the Lord for a quiet close to my combat .
祈祷 到 这 主 为了 一个 安静的 关闭 到 我的 战斗 .

向上帝祈祷，愿我的战斗平静地结束。

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [rɪ'plaɪd] , " [ɑː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" Her parents replied , " Ah , dear child !
" 她 父母 回复 , " 啊 , 亲爱的 孩子 !

她的父母回答说：“啊，亲爱的孩子！

[haʊ] [sæd][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] ?
how sad is that to us , that we must part ?
如何 伤心 是 那 到 我们 , 那 我们 必须 部分 ?

我们不得不分别，这对我们来说是多么令人悲伤啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'gen] :
" She answered , " I go to heaven , and there we shall find one another again :
" 她 回答 , " 我 去 到 天堂 , 和 那里 我们 将 寻找 一 其他 再次 :

她回答说：“我上天堂了，在那里我们会再次相遇：”

[ai][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . " - .
I go to Jesus Christ . " 26 .
我 去 到 耶稣 基督 . " - .

我去见耶稣基督。”26.

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
Then she comforted herself to think of her precious brother and sister .
然后 她 安慰 她自己 到 思考 的 她 宝贵的 兄弟 和 姐姐 .

然后她想到自己心爱的弟弟妹妹，便安慰自己。

" [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)]['dʒeɪkəb] ,
" I go to my brother Jacob ,
" 我 去 到 我的 兄弟 雅各布 ,

"我去见我的哥哥雅各,

[huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [kraɪ][ænd; ənd][kɔːl][ə'pɒn][gɒd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] :
who did so much cry and call upon God to the last moment of his breath :
WHO 做过 所以 很多 哭 和 称呼 之上 上帝 到 这 最后的 片刻 的 他的 气息 :

他哭喊着,呼求上帝,直到生命的最后一刻:

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] :
and to my little sister , who was but three years old when she died :
和 到 我的 小的 姐姐 , WHO 曾是 但 三 年 老的 什么时候 她 死亡 :

还有我年仅三岁就去世的小妹妹:

[huː] , [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ?
who , when we asked her whether she would die ?
WHO , 什么时候 我们 问 她 无论 她 会 死 ?

当我们问她是否会死时,她是谁?

['ɑːnsə(r)d] , - [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] . -
answered , ' Yes , if it be the Lord's will . '
回答 , - 是的 , 如果 它 是 这 主场 将要 . -

回答说:"是的,如果这是主的旨意。"

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] ,
I will go to my little brother , if it be the Lord's will ,
我 将要 去 到 我的 小的 兄弟 , 如果 它 是 这 主场 将要 ,

如果这是主的旨意,我将去看望我的弟弟。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] .
or I will stay with my mother , if it be his will .
或者 我 将要 停留 和 我的 母亲 , 如果 它 是 他的 将要 .

如果这是他的意愿,我将留在母亲身边。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] . " - .
But I know that I shall die and go to heaven . " 27 .
但 我 知道 那 我 将 死 和 去 到 天堂 . " - .

但我知道我死后会上天堂。"27.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]
After this , her spirit was refreshed with a sense of the pardon of
后 这 , 她 精神 曾是 焕然一新 和 一个 感觉 的 这 赦免 的
[hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,
her sins ,
她 罪孽 ,

此后,她感到自己的罪过得到了赦免,精神也随之得到恢复。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [bɪ'həʊld] , [gɒd] [hæθ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [maɪ][sɪnz] ,
which made her to cry out , " Behold , God hath washed away my sins ,
哪个 制成 她 到 哭 出去 , " 看哪 , 上帝 有 洗过 离开 我的 罪孽 ,

这让她不禁喊道:"看哪,神已经洗净了我的罪孽!"

[əʊ] [haʊ] [ai][duː; də] [lɒŋ] [tuː; tə][daɪ] !
O how I do long to die !
哦 如何 我 做 长的 到 死 !

我多么渴望死去!

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] [ˈʃepəd] : [ɔːlˈðəʊ] [ai] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
The Lord is my shepherd : although I pass through the valley of the shadow of death ,
这 主 是 我的 牧羊人 : 虽然 我 经过 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

耶和华是我的牧者；我虽然经过死荫的幽谷，

[ai] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] : [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] ,
I will not fear , for thou art with me : shall I not suffer ,
我 将要 不是 害怕 , 为了 你 艺术 和 我 : 将 我 不是 遭受 ,

我必不惧怕，因为你与我同在；我岂不遭受苦难吗？

[ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈglɔːriəs] [rɪˈdiːmə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?
seeing my glorious Redeemer was pleased to suffer so much for me ?
看到 我的 辉煌 救世主 曾是 高兴 到 遭受 所以 很多 为了 我 ?

看到我荣耀的救赎主为了我受了这么多苦，我感到欣然接受吗？

[əʊ] [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [mɒkt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ,
O how was he mocked and crowned with thorns ,
哦 如何 曾是 他 嘲笑 和 加冕 和 荆棘 ,

他遭受了何等的嘲弄，被戴上了荆棘冠冕！

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] !
that he might purchase a crown of righteousness for us !
那 他 可能 购买 一个 王冠 的 义 为了 我们 !

好让他为我们买赎公义的冠冕！

[mʌst; məst] [ai] [nɒt] [ɪgˈzɔːlt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] [waɪl] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
Must I not exalt and bless him while I have a being ,
必须 我 不是 崇高 和 保佑 他 尽管 我 有 一个 存在 ,

我活着的时候，难道不应该颂扬他、祝福他吗？

[huː] [hæθ] [bɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] !
who hath bought me even with his blood !
WHO 有 买 我 甚至 和 他的 血 !

他竟用自己的血买赎了我！

[bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
Behold the Lamb of God , that taketh away the sins of the world !
看哪 这 羊肉 的 上帝 , 那 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 !

看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！

[ðæt] [læm] [ɪz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæθ] [ˈsætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] . - .
That Lamb is Jesus Christ , who hath satisfied for my sins . 28 .
那 羊肉 是 耶稣 基督 , WHO 有 使满意 为了 我的 罪孽 . - .

那只羔羊就是耶稣基督，他为我的罪献上了赎罪祭。28.

" [maɪ] [end] [ɪz] [naʊ] [ˈveri] [nɪə(r)] ; [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪmənt] ,
" My end is now very near ; now I shall put on the white raiment ,
" 我的 结尾 是 现在 非常 靠近 ; 现在 我 将 放 在 这 白色的 服饰 ,

“我的末日将至；现在我要穿上白衣，

[ænd; ənd] [biː; bi] [kləʊðd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [læm] , [ðæt] [ˈspɒtləs] [læm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈspɒtləs] [ˈraɪtʃəsnəs] .
and be clothed before the Lamb , that spotless Lamb , and with his spotless righteousness .
和 是 穿着衣服 前 这 羊肉 , 那 一尘不染 羊肉 , 和 和 他的 一尘不染 义 .

披戴在羔羊面前，就是那无瑕疵的羔羊面前，披戴他无瑕疵的义袍。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd]
Now are the angels making ready to carry my soul before the throne of God
现在 是 这 天使 制作 准备好 到 携带 我的 灵魂 前 这 王座 的 上帝
.
:
.

现在天使们正准备将我的灵魂带到上帝的宝座前。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] [wɒʃt]
' These are they who have come out of great tribulation , who have washed
- 这些 是 他们 WHO 有 来 出去 的 伟大的 苦难 , WHO 有 洗过

[ðeə(r)] [rəʊbz] ,
their robes ,
他们的 长袍 ,

“这些人是从大患难中出来的，他们洗净了自己的衣袍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] . -
and made them white in the blood of the Lamb . '
和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 . -

并用羔羊的血使他们洁白。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
" She spoke this with a dying voice , but full of spirit and of the power
" 她 辐 这 和 一个 垂死 嗓音 , 但 满的 的 精神 和 的 这 力量

[ɒv; əv] [feɪθ] . - .
of faith . 29 .
的 信仰 . - .

“她说这话时声音奄奄一息，但语气却充满激情和信仰的力量。29.

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi] ['fɑːðə(r)] ['ʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
Her lively assurance she farther uttered in the words of the apostle ,
她 热闹 保证 她 更远 说出 在 这 字 的 这 使徒 ,

她用使徒的话进一步表达了她充满活力的自信：

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tæbənækl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
" We know that if this earthly house of our tabernacle be dissolved ,
" 我们 知道 那 如果 这 尘世的 房子 的 我们的 圣幕 是 溶解 ,

我们知道，如果我们这地上的圣殿被拆毁，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
we have a building of God , which is eternal in the heavens ;
我们 有 一个 建筑 的 上帝 , 哪个 是 永恒 在 这 天 ;

我们有一座上帝的建筑，它在天上是永恒的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
for in this we sigh for our house which is in heaven ;
为了 在 这 我们 叹 为了 我们的 房子 哪个 是 在 天堂 ;

我们在此叹息，是为了我们在天上的家；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kləʊðd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . " - .
that we may be clothed therewith . " 30 .
那 我们 可能 是 穿着衣服 由此 . " - .

好让我们穿上它。”30.

" [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ðɪs] ['tæbənækl] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
" There , father , you see that my body is this tabernacle , which now shall be
" 那里 , 父亲 , 你 看 那 我的 身体 是 这 圣幕 , 哪个 现在 将 是

['brəʊkən] [daʊn] ;
broken down ;
破碎的 向下 ;

“父亲，你看，我的身体就是这帐幕，现在这帐幕将被拆毁；

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,
my soul shall now part from it , and shall be taken up into paradise ,
我的 灵魂 将 现在 部分 从 它 , 和 将 是 已采取 向上 进入 天堂 ,

我的灵魂即将离开这个世界，升入天堂。

['ɪntuː] [ðæt] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] .
into that heavenly Jerusalem .
进入 那 天上 耶路撒冷 .

进入那天上的耶路撒冷。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dwel] [ænd; ənd] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
There shall I dwell and go no more out , but sit and sing ,
那里 将 我 住 和 去 不 更多的 出去 , 但 坐 和 唱歌 ,

我将住在那里，不再外出，只是坐着歌唱。

['həʊli] , ['həʊli] , [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [həʊsts] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['sæ'beiɔθ] !
Holy , holy , is the Lord God of hosts , the Lord of Sabaoth !
圣 , 圣 , 是 这 主 上帝 的 主持人 , 这 主 的 萨巴奥斯 !

圣哉！圣哉！万军之耶和华，万军之耶和华！

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : " [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [ai] [kə'mɪt] [maɪ] ['spɪrɪt] :
" Her last words were these : " O Lord God , into thy hands I commit my spirit :
" 她 最后的 字 是 这些 : " 哦 主 上帝 , 进入 你的 双手 我 犯罪 我的 精神 :

她临终遗言是："主上帝啊，我将我的灵魂交在你的手中："

[əʊ] [lɔːd] , [biː; bi] ['greɪʃəs] , [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] .
O Lord , be gracious , be merciful to me a poor sinner .
哦 主 , 是 亲切 , 是 仁慈 到 我 一个 贫穷的 罪人 .

主啊，求你怜悯我这个罪人。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
" She died the first of September , 1664 , between seven and eight in the evening ;
" 她 死亡 这 第一的 的 九月 , - , 之间 七 和 八 在 这 晚上 ;

"她于1664年9月1日晚上七点到八点之间去世；

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
in the fourteenth year of her age .
在 这 第十四 年 的 她 年龄 .

她十四岁那年。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] .
THE MERCHANT'S SON .
这 商人的 儿子 .

商人的儿子。

[dʒɒn] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - : [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] :
JOHN HARVEY was born in London , in the year 1654 : his father was a Dutch merchant :
约翰 哈维 曾是 出生 在 伦敦 , 在 这 年 - : 他的 父亲 曾是 一个 荷兰语 商人 :

约翰·哈维于1654年出生于伦敦，他的父亲是一位荷兰商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paɪəsli] ['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][dɪ'vaɪn]
he was piously educated under his mother , and soon began to hear Divine
他 曾是 虔诚地 受过教育 在下面 他的 母亲 ， 和 很快 开始 到 听到 神圣的
[θɪŋz] [wɪð] [dɪ'laɪt] . [ˌtuː'tuː] .
things with delight . 2 .
事物 和 喜 . 2 .

他在母亲的教导下接受了虔诚的教育，很快就能愉快地聆听神圣的事物。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
The first thing observable in him was , that when he was two years and
这 第一的 事物 可观察的 在 他 曾是 ， 那 什么时候 他 曾是 二 年 和
[eɪt] [mʌnθs] [əʊld] ,
eight months old ,
八 几个月 老的 ，

他身上最先显现的特点是，在他两岁零八个月大的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][faɪv] [j'ɪəz] [əʊld]
he could speak as well as other children do usually at five years old
他 可以 说话 作为 出色地 作为 其他 孩子们 做 通常 在 五 年 老的
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

3.

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [skuːl] ,
His parents , judging that he was then too young to send to school ,
他的 父母 ， 评判 那 他 曾是 然后 也 年轻的 到 发送 到 学校 ，

他的父母认为他当时年纪太小，不适合上学。

[let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [jɑːd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
let him have his liberty to play about their yard , but instead of playing ,
让 他 有 他的 自由 到 玩 关于 他们的 院子 ， 但 反而 的 玩耍 ，

让他自由地在他们的院子里玩耍，但是，他没有玩耍，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [nɪə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
he found out a school of his own accord near home , and went to the
他 成立 出去 一个 学校 的 他的 自己的 符合 靠近 家 ， 和 去 到 这
['skuːlmɪstrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ，

他自行找到了一所离家不远的学校，然后去拜访了女教师。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] ;
and entreated her to teach him to read ;
和 恳求 她 到 教 他 到 读 ；

并恳求她教他读书识字；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and so he went some time to school without the knowledge of his
和 所以 他 去 一些 时间 到 学校 没有 这 知识 的 他的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ，

于是，他瞒着父母去上学了一段时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,
and made a very strange progress in his learning ,
和 制成 一个 非常 奇怪的 进步 在 他的 学习 ，

他在学习上取得了非常奇特的进步，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)][məʊst] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðeə(r)] ['lɛtəz] . [fɔːr] .
and was able to read distinctly before most children knew their letters . 4 .
和 曾是 有能力的 到 读 明显地 前 最多 孩子们 知道 他们的 信件 . 4 .

在大多数孩子还不认识字母的时候，他就能清晰地阅读了。4.

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz][səʊl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] . [faɪv] .
He was wont to ask many serious and weighty questions about matters which concerned his soul and eternity . 5 .
他 曾是 惯于 到 问 许多 严肃的 和 重 问题 关于 事情 哪个 担心的 他的 灵魂 和 永恒 . 5 .

他经常问一些关于灵魂和永恒的严肃而重要的问题。5.

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,
His mother being greatly troubled upon the death of one of his uncles ,
他的 母亲 存在 非常 麻烦 之上 这 死亡 的 一 的 他的 叔叔们 ,

他的一位叔叔去世，他的母亲为此非常悲痛。

[ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][biː; bi] [ded] ,
this child came to his mother and said , " Mother , though my uncle be dead ,
这 孩子 来了 到 他的 母亲 和 说 , " 母亲 , 尽管 我的 叔叔 是 死的 ,

这个孩子走到他母亲面前说："母亲，虽然我的叔叔去世了，

[duː; də][nɒt][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz] [ə'gen] ?
do not the Scriptures say he must rise again ?
做 不是 这 经文 说 他 必须 上升 再次 ?

圣经不是说他必须复活吗?

[jes] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] ['evri] ['bɒdi] ,
Yes , and I must die , and so must every body ,
是的 , 和 我 必须 死 , 和 所以 必须 每一个 身体 ,

是的，我必须死，每个人都必须死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] ,
and it will not be long before Christ will come to judge the world ,
和 它 将要 不是 是 长的 前 基督 将要 来 到 法官 这 世界 ,

不久之后，基督就会降临审判世界。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'gen] : [ai] [preɪ] ['mʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [wiːp] [səʊ] [mʌtʃ] .
and then we shall see one another again : I pray mother , do not weep so much .
和 然后 我们 将 看 一 其他 再次 : 我 祈祷 母亲 , 做 不是 哭泣 所以 很多 .

然后我们还会再见面：妈妈，请不要哭得太厉害。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [kwaɪt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] :
" He was not then quite five years old :
" 他 曾是 不是 然后 相当 五 年 老的 :

"他当时还不到五岁：

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
by which her sorrow for her brother was turned into admiration ,
经过 哪个 她 悲哀 为了 她 兄弟 曾是 转向 进入 钦佩 ,

她对哥哥的悲伤转变成了钦佩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt]['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət]['ʌndə(r)] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['prɒvɪdəns] . [sɪks] .
and she was made to sit silent and quiet under that trying providence . 6 .
和 她 曾是 制成 到 坐 沉默的 和 安静的 在下面 那 尝试 普罗维登斯 . 6 .

她被迫默默地、安静地承受着这种残酷的命运。6.

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˌæbəˈdiːn] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ðeə(r)] ,
After this his parents removed to Aberdeen , and settled their child under a schoolmaster there ,
后 这 他的 父母 已移除 到 阿伯丁 , 和 定居 他们的 孩子 在下面 一个 校长 那里 ,

此后，他的父母搬到了阿伯丁，并将他安置在当地的一位教师家中任教。

[huːz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
whose custom was upon the Lord's day in the morning ,
谁 风俗 曾是 之上 这 主场 天 在 这 早晨 ,

他们的习俗是在主日早晨，

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [lɔːdz] [deɪ] ,
to examine his scholars concerning the sermons they had heard the former Lord's day ,
到 检查 他的 学者们 有关 这 布道 他们 有 听到 这 以前的 主场 天 ,

审问他的学者们关于他们上个主日所听到的讲道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [mait] [traɪ] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərz] .
and to add some other questions , which might try the understanding and knowledge of his scholars .
和 到 添加 一些 其他 问题 , 哪个 可能 尝试 这 理解 和 知识 的 他的 学者们 .

此外，他还提出了一些其他问题，这些问题可能会考验学者们的理解力和知识。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] , [ˈweðə(r)] [kraɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
The question that was once proposed to his form was , whether Christ had a mother ?
这 问题 那 曾是 一次 建议的 到 他的 形式 曾是 , 无论 基督 有 一个 母亲 ?

曾经有人向他提出过这样一个问题：基督是否有母亲?

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈhɑːvi] ,
None of the scholars could answer it , till it came to John Harvey ,
没有任何 的 这 学者们 可以 回答 它 , 直到 它 来了 到 约翰 哈维 ,

学者们都无法回答这个问题，直到约翰·哈维出现。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [kraɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
who , being asked whether Christ had a mother ?
WHO , 存在 问 无论 基督 有 一个 母亲 ?

当被问及基督是否有母亲时，谁会回答?

[ˈɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] ; [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡɒd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
answered , " No ; as he was God he could not have a mother ;
回答 , " 不 ; 作为 他 曾是 上帝 他 可以 不是 有 一个 母亲 ;

回答说：“不；因为他是神，他不可能有母亲；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] .
but as he was man he had .
但 作为 他 曾是 男人 他 有 .

但他毕竟是人，所以他有这个权利。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] . [ˈsɛvən] .
" This was before he was six years old . 7 .
" 这 曾是 前 他 曾是 六 年 老的 . 7 .

“这是在他六岁之前的事。”7.

[wʌn] [deɪ] , ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] [dɪs'tempəd]
One day , seeing one of his near relations come into his father's house distempered
一 天 , 看到 一 的 他的 靠近 关系 来 进入 他的 父亲的 房子 失控的
[wɪð] [drɪŋk] ,
with drink ,
和 喝 ,

有一天，他看到一位近亲醉醺醺地走进父亲的家，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
he went to him , and wept over him ,
他 去 到 他 , 和 哭泣 超过 他 ,

他走到他跟前，在他身边痛哭。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [ə'fend] [gɒd] , [ænd; ənd] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] . [eit] .
and besought him that he would not so offend God , and hazard his soul . 8 .
和 恳求 他 那 他 会 不是 所以 得罪 上帝 , 和 冒险 他的 灵魂 . 8 .

并恳求他不要这样触怒上帝，危及自己的灵魂。8.

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
He was a conscientious observer of the Lord's day , spending all the time
他 曾是 一个 尽责的 观察员 的 这 主场 天 , 开支 全部 这 时间
['aɪðə(r)][ɪn]['siːkrət] [preə(r)] ,
either in secret prayer ,
任何一个 在 秘密 祷告 ,

他虔诚地遵守主日，总是默默地祷告。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] , ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kætəkɪzəm] , [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
reading the Scriptures and good books , learning his catechism , or hearing the
阅读 这 经文 和 好的 图书 , 学习 他的 教理问答 , 或者 听力 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
word of God .
单词 的 上帝 .

阅读圣经和好书，学习他的教义问答，或者聆听上帝的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] [hɪm'self] ,
And he was not only careful in the performance of these duties himself ,
和 他 曾是 不是 仅有的 小心 在 这 表现 的 这些 职责 他自己 ,

而且他不仅自己认真履行这些职责，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but was ready to put all that he knew upon a strict observation of the
但 曾是 准备好 到 放 全部 那 他 知道 之上 一个 严格的 观察 的 这
[lɔːdz] [deɪ] . [naɪn] .
Lord's day . 9 .
主场 天 . 9 .

但他准备将自己所知道的一切都用于严格遵守主日。9.

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [heit] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
He was very humble and modest , and hated any thing more than
他 曾是 非常 谦逊的 和 谦虚的 , 和 憎恨 任何 事物 更多的 比
['nesəsəriz] ,
necessaries ,
必需品 ,

他为人非常谦逊低调，厌恶一切非必需品。

['aɪðə(r)][ɪn] [kləʊðz] [ɔː(r)]['daɪət] . - .
either in clothes or diet . 10 .
任何一个 在 衣服 或者 饮食 . - .

无论是衣着还是饮食。10.

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [kləʊðz] ,
When he perceived either his brother or sister pleased with their new clothes ,
什么时候 他 感知 任何一个 他的 兄弟 或者 姐姐 高兴 和 他们的 新的 衣服 ,

当他看到他的兄弟姐妹对新衣服感到满意时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pruːv] [ðeə(r)] ['fɒli] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːf] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd]
he would reprove their folly ; and when his reproof signified little , he would
他 会 责备 他们的 蠢事 ; 和 什么时候 他的 责备 表示 小的 , 他 会

[bɪ'weɪl] [ðeə(r)]['vænəti] . - .
bewail their vanity . 11 .
哀叹 他们的 虚荣 . - .

他会斥责他们的愚蠢；当他的斥责收效甚微时，他会哀叹他们的虚荣。11.

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi]
Once he had a new suit brought from the tailor's , which , when he
一次 他 有 一个 新的 套装 带来 从 这 裁缝 , 哪个 , 什么时候 他

[lʊkt] [ɒn] ,
looked on ,
看起来 在 ,

他曾让人从裁缝店取来一套新西装，当他看着这套西装时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['rɪbənd] [ɒn][ðə; ði] [niːz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] :
he found some ribands on the knees , at which he was grieved :
他 成立 一些 丝带 在 这 膝盖 , 在 哪个 他 曾是 伤心 :

他发现膝盖上缠着一些丝带，这让他感到很伤心：

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] " ['weðə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ? "
asking his mother " whether these things would keep him warm ? "
问 他的 母亲 " 无论 这些 事物 会 保持 他 温暖的 ? "

他问母亲："这些东西能让他暖和吗？"

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" No , child , " said his mother .
" 不 , 孩子 , " 说 他的 母亲 .

"不，孩子，"他母亲说。

" [waɪ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ðeə(r)] ?
" Why then , " said he , " do you suffer them to be put there ?
" 为什么 然后 , " 说 他 , " 做 你 遭受 他们 到 是 放 那里 ?

"那么，"他说道，"你们为什么允许他们被关在那里呢？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pliːz] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] ,
You are mistaken if you think such things please me : and ,
你 是 错误 如果 你 思考 这样的 事物 请 我 : 和 ,

如果你认为这些事会让我高兴，那就大错特错了：而且，

[ai] [daʊt] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] [meɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðɪs] [kɒst]
I doubt some that are better than us may want the money that this cost
我 怀疑 一些 那 是 更好的 比 我们 可能 想 这 钱 那 这 成本

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我怀疑一些比我们优秀的人可能并不想要你为此付出的代价。

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [bred] . " - .
to buy them bread . " 12 .
到 买 他们 面包 . " - .

给他们买面包。"12.

[æt; ət] ['leʒə(r)] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] ['feloʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
At leisure times he was talking to his school fellows about the things of
在 闲暇 时代 他 曾是 说 到 他的 学校 伙伴们 关于 这 事物 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

闲暇时，他会和同学们谈论上帝的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] .
and the necessity of a holy life .
和 这 必要性 的 一个 圣 生活 .

以及过圣洁生活的必要性。

[ðæt] [tekst][hiː; hi] [mʌtʃ] [spəʊk] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
That text he much spoke on to them ,
那 文本 他 很多 辐 在 到 他们 ，

他经常跟他们谈论那段文字，

" [ðə; ði][æks][ɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
" The axe is laid to the root of the tree ,
" 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树 ，

斧头已放在树根处，

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɒt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]
and every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down and cast into the
和 每一个 树 那 带来 不是 前进 好的 水果 是 凿 向下 和 投掷 进入 这
['faɪə(r)] . " - .
fire . " 13 .
火 . " - .

凡不结好果子的树，都要砍下来，丢在火里。"13.

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['peərənts] [rɪ'muːvd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl]
After this his parents removed not far from London , where he continued till
后 这 他的 父母 已移除 不是 远的 从 伦敦 ， 在哪里 他 持续 直到
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1665 .
这 年 - .

此后，他的父母搬到了离伦敦不远的地方，他在那里一直生活到 1665 年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] [skuːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
He was then sent to the Latin school , where he soon made a very
他 曾是 然后 发送 到 这 拉丁 学校 ， 在哪里 他 很快 制成 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres] ,
considerable progress ,
大量 进步 ，

随后他被送往拉丁语学校，并在那里很快取得了长足的进步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and was greatly beloved of his master .
和 曾是 非常 心爱 的 他的 掌握 .

他深受主人喜爱。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . - .
The school was his beloved place , and learning his recreation . 14 .
这 学校 曾是 他的 心爱 地方 ， 和 学习 他的 娱乐 . - .

学校是他最喜欢的地方，学习是他的娱乐。14.

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] ,
He had a word to say to every one that he conversed with ,
他 有 一个 单词 到 说 到 每一个 一 那 他 交谈 和 ，

他跟遇到的每个人都有话说，

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] ;
to put them in mind of the worth of Christ and their souls ;
到 放 他们 在 头脑 的 这 值得 的 基督 和 他们的 灵魂 ;

使他们铭记基督的价值和他们灵魂的价值;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tʊk] [nəʊ] [smɔːl] ['pleʒə(r)]
and their nearness to eternity : insomuch that good people took no small pleasure
和 他们的 接近 到 永恒 : 就此而言 那 好的 人们 采取 不 小的 乐趣
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . - .
in his company . 15 .
在 他的 公司 . - .

以及他们与永恒的接近：以至于善良的人们都非常喜欢与他在一起。15.

[hiː; hi] [bi'weil] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ([wen]
He bewailed the miserable condition of the generality of mankind , (when
他 哀叹 这 悲惨的 状况 的 这 概论 的 人类 , (什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
he was about ten years old ,
他 曾是 关于 十 年 老的 ,

他哀叹大多数人的悲惨境遇（当时他大约十岁），

) [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [gɒd] .
) that they were utterly estranged from God .
) 那 他们 是 完全地 疏远的 从 上帝 .

他们与上帝完全疏远了。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][kri'eɪʃ(ə)n]
" Though they called him Father , he said , yet they were his children by creation
" 尽管 他们 称为 他 父亲 , 他 说 , 然而 他们 是 他的 孩子们 经过 创建
,
,
,

他说：“虽然他们称他为父亲，但他们按创造的缘故，都是他的孩子。”

[ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] ['laɪknəs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gɒd] , [ɔː(r)]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] . " - .
and not by any likeness they had to God , or any interest in him . " 16 .
和 不是 经过 任何 相似 他们 有 到 上帝 , 或者 任何 兴趣 在 他 . " - .

并不是因为他们与上帝有任何相似之处，也不是因为他们与上帝有任何利益关系。”16.

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd] : [ɪn] ['riːdɪŋ] , [preŋ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
Thus he continued walking in the ways of God : in reading , praying , hearing the
因此 他 持续 步行 在 这 方式 的 上帝 : 在 阅读 , 祈祷 , 听力 这
[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,

于是他继续行在神的道中：阅读、祷告、聆听神的话语，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] ; [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
and spiritual intercourse ; discovering thereby his serious thoughts of eternity ,
和 精神 交往 ; 发现 从而 他的 严肃的 想法 的 永恒 ,

以及精神上的交流；由此发现了他对永恒的严肃思考，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɔːts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
which seemed to swallow up all other thoughts ; and he lived in a constant
哪个 似乎 到 吞 向上 全部 其他 想法 ; 和 他 居住地 在 一个 持续的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
preparation for it ,
准备 为了 它 ,

这似乎吞噬了他所有其他的想法；他时刻都在为此做准备。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]
and looked more like one that was ripe for glory than an inhabitant
和 看起来 更多的 喜欢 一 那 曾是 成熟 为了 荣耀 比 一个 居民
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] . - .
of this lower world . 17 .
的 这 降低 世界 . - .

看起来更像是即将荣耀降临的人，而不是这个下层世界的居民。17.

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs]
When he was about eleven years and nine months old his mother's house
什么时候 他 曾是 关于 十一 年 和 九 几个月 老的 他的 母亲的 房子
[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] ;
was visited with the plague ;
曾是 到访 和 这 瘟疫 ;

在他大约十一岁零九个月大的时候，他母亲家爆发了瘟疫；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] ;
his eldest sister was the first that was visited with this distemper ;
他的 长子 姐姐 曾是 这 第一的 那 曾是 到访 和 这 犬瘟热 ;

他的大姐是第一个患上这种疾病的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd]
and when they were praying for her , he would sob and
和 什么时候 他们 是 祈祷 为了 她 , 他 会 哭泣 和
[wiːp] ['bɪtəli] . - .
weep bitterly . 18 .
哭泣 苦涩地 . - .

当他们为她祈祷时，他会痛哭流涕。18.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [sed] ,
As soon as he perceived his sister was dead , he said ,
作为 很快 作为 他 感知 他的 姐姐 曾是 死的 , 他 说 ,

他一意识到妹妹已经去世，就说道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] done2C ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] !
" The will of the Lord be done2C blessed be the Lord !
" 这 将要 的 这 主 是 done2C 蒙福 是 这 主 !

“愿耶和华的旨意成就！愿耶和华受赞美！”

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] ['deɪvɪd] [dɪd] :
Dear mother , you must do as David did :
亲爱的 母亲 , 你 必须 做 作为 大卫 做过 :

亲爱的母亲，您必须像大卫那样做：

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ,
after the child was dead he went and refreshed himself ,
后 这 孩子 曾是 死的 他 去 和 焕然一新 他自己 ,

孩子死后，他去洗漱了一会儿。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . " - .
and quietly submitted to the will of God . " 19 .
和 悄悄 提交 到 这 将要 的 上帝 . " - .

并默默地顺服了上帝的旨意。”19.

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [held] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,
The rest of the family held well for some days ,
这 休息 的 这 家庭 握住 出色地 为了 一些 天 ,

其余家人在接下来的几天里都状况良好。

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
which time he spent in preparing for death .
哪个 时间 他 花费 在 准备 为了 死亡 .

他把这段时间用来准备死亡。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [rəʊt] ['sevrəl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] , [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Meantime he wrote several meditations upon different subjects , particularly upon the excellence of Christ .
与此同时 他 写道 一些 冥想 之上 不同的 主题 , 特别 之上 这 卓越 的 基督 .

与此同时，他还撰写了多篇关于不同主题的冥想文章，特别是关于基督的卓越之处的文章。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wel] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . - .
He was never well but when he was more immediately engaged in the service of God . 20 .
他 曾是 绝不 出色地 但 什么时候 他 曾是 更多的 立即地 已订婚的 在 这 服务 的 上帝 . - .

他身体一直不好，但当他更直接地投入到侍奉上帝的事工中时，情况就好多了。20.

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ;
At the end of fourteen days he was taken sick , at which he seemed very cheerful ;
在 这 结尾 的 十四 天 他 曾是 已采取 生病的 , 在 哪个 他 似乎 非常 快乐 ;

十四天后他病倒了，但他看起来却很开心；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] . - .
though his pains were great . 21 .
尽管 他的 疼痛 是 伟大的 . - .

尽管他承受着巨大的痛苦。21.

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] :
His mother , looking upon his brother , shook her head :
他的 母亲 , 寻找 之上 他的 兄弟 , 摇晃 她 头 :

他的母亲看着他的弟弟，摇了摇头：

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ?
at which he asked if his brother was marked with the complaint ?
在 哪个 他 问 如果 他的 兄弟 曾是 标记 和 这 抱怨 ?

于是他问他哥哥是否也受到了同样的指控?

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jeɪ] , [tʃaɪld] .
She answered , " Yea , child .
她 回答 , " 是的 , 孩子 .

她回答说:“是的，孩子。”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'gen] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɑ:kt] ?
" He asked again whether he was marked ?
" 他 问 再次 无论 他 曾是 标记 ?

他再次询问自己是否被标记了?

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
She answered nothing .
她 回答 没有什么 .

她什么也没回答。

" [wel] , " [sez] [hi:; hi] , " [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɑ:kt] :
" Well , " says he , " I know I shall be marked :
" 出色地 , " 说道 他 , " 我 知道 我 将 是 标记 :

“好吧,”他说,“我知道我会被人记住:

[ai] [preɪ] [let][ˌem 'i:][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['bækstərz] [bʊk] ,
I pray let me have Mr . Baxter's book ,
我 祈祷 让 我 有 先生 . 巴克斯特 书 ,

我祈求能得到巴克斯特先生的书。

[ðæt] [ai] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
that I may read a little more of eternity before I go into it .
那 我 可能 读 一个 小的 更多的 的 永恒 前 我 去 进入 它 .

或许在进入永恒之前，我可以多了解一些关于永恒的知识。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
" His mother told him he was not able to read .
" 他的 母亲 讲述 他 他 曾是 不是 有能力的 到 读 .

"他母亲告诉他，他不会读书。"

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [preɪ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " - .
He said , " Then pray by me and for me . " 22 .
他 说 , " 然后 祈祷 经过 我 和 为了 我 . " - .

他说："那么，请你们藉着我，为我祷告。"22.

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
His mother asked him whether he was willing to die and leave her ?
他的 母亲 问 他 无论 他 曾是 愿意的 到 死 和 离开 她 ?

他母亲问他是否愿意死去，离开她？

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .
He answered , " Yes .
他 回答 , " 是的 .

他回答说："是的。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
I am willing to leave you and go to my heavenly Father .
我 是 愿意的 到 离开 你 和 去 到 我的 天上 父亲 .

我愿意离开你们，回到天父那里。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [tʃaɪld] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst][bʌt; bət][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] ,
" She answered , " Child , if thou hadst but an assurance of God's love ,
" 她 回答 , " 孩子 , 如果 你 哈斯特 但 一个 保证 的 神的 爱 ,

她回答说："孩子，如果你能确信上帝爱你，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
I should not be so much troubled .
我 应该 不是 是 所以 很多 麻烦 .

我本不该如此烦恼。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai]
" He answered , " I am assured that my sins are forgiven , and that I
" 他 回答 , " 我 是 保证 那 我的 罪孽 是 已原谅 , 和 那 我
[ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] :
shall go to heaven :
将 去 到 天堂 :

他回答说："我确信我的罪孽已被赦免，我将上天堂："

[fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪə(r)] [stʊd] [æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][ˌem 'iː] ,
for , " said he , " here stood an angel by me ,
为了 , " 说 他 , " 这里 站立 一个 天使 经过 我 ,

"因为，"他说，"这里站着一位天使在我身边。"

[ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [biː; bi][ɪn]['glɔːri] . " - .
that told me I should quickly be in glory . " 23 .
那 讲述 我 我 应该 迅速地 是 在 荣耀 . " - .

那告诉我，我应该很快就会功成名就。"23.

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
At this his mother burst forth into tears .
在 这 他的 母亲 爆裂 前进 进入 眼泪 .

这时，他的母亲突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ]['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" O mother , " said he ,
" 哦 母亲 , " 说 他 ,

"哦，母亲，"他说。

" [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [dʒɔɪ][ai] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wiːp] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] .
" did you but know what joy I feel you would not weep but rejoice .
" 做过 你 但 知道 什么 喜悦 我 感觉 你 会 不是 哭泣 但 麾 .

"如果你知道我感受到的喜悦，你就不会哭泣，而是会欢欣鼓舞。"

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] :
I tell you I am so full of comfort that I cannot tell you how I am :
我 告诉 你 我 是 所以 满的 的 舒适 那 我 不能 告诉 你 如何 我 是 :

我告诉你，我感到无比舒适，以至于无法告诉你我的感受：

[əʊ]['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm] ,
O mother , I shall presently have my head in my Father's bosom ,
哦 母亲 , 我 将 目前 有 我的 头 在 我的 父亲的 怀 ,

哦，母亲，我很快就要枕在父亲的怀抱里了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [kraʊnz] ,
and shall be there where the four and twenty elders cast down their crowns ,
和 将 是 那里 在哪里 这 四 和 二十 长者 投掷 向下 他们的 皇冠 ,

并将出现在那里，也就是二十四位长老放下王冠的地方。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and sing hallelujah , glory , and praise to him that sits upon the throne ,
和 唱歌 哈利路亚 , 荣耀 , 和 称赞 到 他 那 坐着 之上 这 王座 ,

并歌颂哈利路亚、荣耀和赞美坐在宝座上的那一位，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! " - .
and to the Lamb for ever ! " 24 .
和 到 这 羊肉 为了 曾经 ! " - .

永远归于羔羊！"24.

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkən][ʌp] [wɪð]
Upon this his speech began to fail him , but his soul was still taken up with
之上 这 他的 演讲 开始 到 失败 他 , 但 他的 灵魂 曾是 仍然 已采取 向上 和
['glɔːri] ;
glory ;
荣耀 ;

这时他开始说不出话来，但他的灵魂仍然沉浸在荣耀之中；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [griːvd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə]
and nothing now grieved him but the sorrow that he saw his mother to
和 没有什么 现在 伤心 他 但 这 悲哀 那 他 锯 他的 母亲 到
[biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;
be in for his death ;
是 在 为了 他的 死亡 ;

现在唯一让他感到悲伤的，就是看到母亲因他的去世而承受的痛苦；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ?
a little to divert her he asked , " What she had for supper ?
一个 小的 到 转移 她 他 问 , " 什么 她 有 为了 晚餐 ?

为了转移她的注意力，他问道："她晚饭吃了什么？"

" [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][hiː; hi][kraɪd] ,
" But presently , in a kind of rapture he cried ,
" 但 目前 , 在 一个 种类 的 狂喜 他 哭 ,

"但随后，他欣喜若狂地喊道："

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['sʌpə(r)] [hæv; həv][ai] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['glɔːri] ! " - .
" O what a sweet supper have I making ready for me in glory ! " 25 .
" 哦 什么 一个 甜的 晚餐 有 我 制作 准备好 为了 我 在 荣耀 ! " - .

“哦，我在荣耀中为我准备了多么甜蜜的晚餐啊！”25.

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [griːf] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
But seeing all this did but increase his mother's grief , he asked her ,
但 看到 全部 这 做过 但 增加 他的 母亲的 悲伤 , 他 问 她 ,

但看到这一切，母亲的悲伤反而更加强烈，他问她：

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'fend] [gɒd] ?
" What she meant thus to offend God ?
" 什么 她 意思是 因此 到 得罪 上帝 ?

她这样做的目的是什么，以至于冒犯上帝？

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
Know you not that it is the hand of the Almighty ?
知道 你 不是 那 它 是 这 手 的 这 全能者 ?

难道你不知道这是全能者的手吗？

- ['hʌmb(ə)l] [jɔː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] :
' Humble yourself under the mighty hand of God :
- 谦逊的 你自己 在下面 这 强大的 手 的 上帝 :

“在上帝的大能之下谦卑自己：”

- [leɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] ,
' lay yourself in the dust and kiss the rod ,
- 躺 你自己 在 这 灰尘 和 吻 这 杆 ,

“躺在尘土里，亲吻那根棍子。”

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
in token of your submission to the will of God .
在 令牌 的 你的 提交 到 这 将要 的 上帝 .

这是你顺服上帝旨意的象征。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ləʊli] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [speɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" Upon which , raising himself a little , he gave a lowly bow , and spake no more !
" 之上 哪个 , 提高 他自己 一个 小的 , 他 给予 一个 卑微的 弓 , 和 说 不 更多的 !

“于是，他微微抬起身子，深深鞠了一躬，便不再说话了！”

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
but went to rest in the bosom of Jesus .
但 去 到 休息 在 这 怀 的 耶稣 .

但安息在了耶稣的怀抱中。

['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] .
PIOUS LITTLE PETER .
虔诚的 小的 彼得 .

虔诚的小彼得。

['piːtə(r)] ['melvɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
PETER MELVILLE , from the commencement of his illness ,
彼得 梅尔维尔 , 从 这 开始 的 他的 疾病 ,

彼得·梅尔维尔，从他患病之初，

[rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] [bʊks] ;
received much satisfaction from reading the Bible and other serious books ;
已收到 很多 满意 从 阅读 这 圣经 和 其他 严肃的 图书 ;

阅读《圣经》和其他严肃书籍让我感到非常满足；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] , [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
and after the first month or six weeks , was not known to read any other .
和 后 这 第一的 月 或者 六 周 , 曾是 不是 已知 到 读 任何 其他 .

第一个月或六周后，就再也没有读过其他书籍了。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] ['meɪs(ə)n] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
The short history of Jesus Christ , by Mason , afforded him great satisfaction
这 短的 历史 的 耶稣 基督 , 经过 石匠 , 提供 他 伟大的 满意
.
:
.

梅森所著的《耶稣基督简史》让他非常满意。

[ɪn] [preə(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [məʊst] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
In prayer he joined most heartily , and his eyes , while his friends were
在 祷告 他 加入 最多 衷心地 , 和 他的 眼睛 , 尽管 他的 朋友们 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,
engaged in this exercise ,
已订婚的 在 这 锻炼 ,

他全心全意地投入祈祷，当他的朋友们进行祈祷时，他的目光……

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] .
were always raised toward heaven .
是 总是 提高 朝向 天堂 .

他们总是被高高举向天堂。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['peɪʃ(ə)nt] ,
During his painful illness , which lasted four months , he was remarkably patient ,
期间 他的 痛苦 疾病 , 哪个 持续 四 几个月 , 他 曾是 非常 病人 ,

在他长达四个月的痛苦病痛折磨中，他表现出了惊人的耐心。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
and much distressed at the idea of giving trouble .
和 很多 苦恼 在 这 主意 的 给予 麻烦 .

一想到会给别人带来麻烦，就感到非常不安。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli]
From these circumstances it was concluded that his mind was seriously
从 这些 情况 它 曾是 结束 那 他的 头脑 曾是 严重地
[dɪ'spəʊzd] .
disposed .
处置 .

由此可以断定，他心怀叵测。

[ˌfɔː'tiːn] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
Fourteen days , however , before his death , being much worse and unable to
十四 天 , 然而 , 前 他的 死亡 , 存在 很多 更糟 和 无法 到
[liːv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
leave his bed ,
离开 他的 床 ,

然而，在他去世前十四天，他的病情急剧恶化，卧床不起。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['peərənts] , [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [steɪt] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
his anxious parents , desirous to know his real state , asked him if his mind
他的 焦虑的 父母 , 渴望 到 知道 他的 真实的 状态 , 问 他 如果 他的 头脑
[wɒz; wəz] ['iːzi] ?
was easy ?
曾是 简单的 ?

他焦急的父母很想知道他的真实情况，便问他是否心情平静？

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
At first he appeared inclined to evade the question ;
在 第一的 他 出现 倾斜 到 逃避 这 问题 ;

起初他似乎倾向于回避这个问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
but the question being repeated he burst into tears and cried out ,
但 这 问题 存在 重复 他 爆裂 进入 眼泪 和 哭 出去 ,

但当这个问题被重复时，他突然嚎啕大哭起来。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [fi:l] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['seɪvjə(r)] ,
" I have been a very great sinner , I do not feel a love for my Saviour ,
" 我 有 到过 一个 非常 伟大的 罪人 , 我 做 不是 感觉 一个 爱 为了 我的 救主 ,

"我罪孽深重，我对我的救主没有爱。"

[nɔ:(r)] [si:] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
nor see him with an eye of faith .
也不 看 他 和 一个 眼睛 的 信仰 .

也不要用信仰的眼光看待他。

" ['dɪfrənt] [teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd][hɪm][tu:; tə][kɑ:st][ɔ:l]
" Different texts of Scripture were mentioned which directed him to cast all
" 不同的 文本 的 圣经 是 提及 哪个 指导 他 到 投掷 全部
[hɪz; ɪz][keə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] .
his care on the Lord .
他的 关心 在 这 主 .

"经文中引用了不同的篇章，教导他要将一切忧虑交托给主。"

[ði:z] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [sed] ,
These appeared to comfort him in a degree , and he then said ,
这些 出现 到 舒适 他 在 一个 程度 , 和 他 然后 说 ,

这些话似乎让他感到些许安慰，然后他说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [pleɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] .
" What a charming place heaven is .
" 什么 一个 迷人 地方 天堂 是 .

天堂真是个迷人的地方。

" [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['fri:kwəntli] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,
" It being observed that great advantages frequently resulted from a long illness ,
" 它 存在 观察到 那 伟大的 优势 频繁地 结果 从 一个 长的 疾病 ,

"人们观察到，长期患病往往会带来巨大的好处，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ik'skleim] ,
he expressed his sense of it by exclaiming ,
他 表达 他的 感觉 的 它 经过 惊呼 ,

他惊呼道，以此表达了他的感受：

" [wɒt] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [pleɪs] [mʌst; məst][ai][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hæd; həd][ai] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [æt; ət]
" What a dreadful place must I have gone to had I been cut off at
" 什么 一个 可怕 地方 必须 我 有 已消失 到 有 我 到过 切 离开 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"如果我立刻被切断联系，那我该会去一个多么可怕的地方啊。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
" The next morning he was asked if he wished to converse with a minister
" 这 下一个 早晨 他 曾是 问 如果 他 希望 到 交谈 和 一个 部长
?
?
?

第二天早上，有人问他是否愿意与一位部长谈话？

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd]
on his answering in the affirmative , the Rev . Mr . W . was requested
在 他的 回答 在 这 肯定 , 这 牧师 . 先生 . W . 曾是 请求
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ;
to visit him ;
到 访问 他 ;

在他回答“是”之后，W牧师被要求去拜访他；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and was the instrument , in the hands of God , of composing his mind .
和 曾是 这 乐器 , 在 这 双手 的 上帝 , 的 构成 他的 头脑 .

并且是上帝手中用来调节他心智的工具。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [wɒts] - [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The next day he requested that Watts ' Psalms and Hymns , which he was
这 下一个 天 他 请求 那 瓦特 - 诗篇 和 赞美诗 , 哪个 他 曾是
['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
very fond of reading ,
非常 喜爱 的 阅读 ,

第二天，他要求阅读沃茨的《诗篇与赞美诗》，他非常喜欢读这本诗集。

[mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ;
might be brought to him ;
可能 是 带来 到 他 ;

可能会被带到他面前；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 23d [sɑːm] ,
and when his father came to his bedside he pointed to the 23d psalm ,
和 什么时候 他的 父亲 来了 到 他的 床头 他 尖 到 这 23d 诗篇 ,

当他父亲来到他床边时，他指着诗篇第23篇说：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [wʌn] ?
and asked if it was not a very sweet one ?
和 问 如果 它 曾是 不是 一个 非常 甜的 一 ?

然后问它是不是非常甜？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男孩女孩们爱慕救世主的故事—(Stories of Boys and Girls Who Loved the)

[ɒn] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)]
On Saturday following he expressed a wish to have a Bible and prayer
在 周六 下列的 他 表达 一个 希望 到 有 一个 圣经 和 祷告
[bʊk] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
book purchased for him ,
书 购买 为了 他 ，

周六，他表示希望有人能为他购买一本圣经和一本祈祷书。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɪm] [bʊk] , [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
in which , together with his hymn book , he wrote his name .
在 哪个 ， 一起 和 他的 圣歌 书 ， 他 写道 他的 姓名 .

他在书上写下了自己的名字，旁边还附上了他的赞美诗集。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
On Thursday , the 7th of April , being much worse ,
在 周四 ， 这 7th 的 四月 ， 存在 很多 更糟 ，

4月7日星期四，情况更加糟糕，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɑːskt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he was again asked if his mind was comfortable , to which he replied ,
他 曾是 再次 问 如果 他的 头脑 曾是 舒服的 ， 到 哪个 他 回复 ，

他再次被问及是否感到心境平和，对此他回答说：

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] .
" No ; I am the greatest of sinners , and Satan tempts me to sin .
" 不 ； 我 是 这 最 的 罪人 ， 和 撒但 诱惑 我 到 罪 .

“不，我是罪人中的罪人，撒旦引诱我犯罪。”

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm] ,
" Everything was said that could be thought of to compose him ,
" 一切 曾是 说 那 可以 是 想法 的 到 撰写 他 ，

“所有能想到的安抚他的话都说了，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and soon after he became more tranquil , and appeared delighted with the
和 很快 后 他 成为 更多的 宁静 ， 和 出现 高兴极了 和 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
idea of heaven ,
主意 的 天堂 ，

不久之后，他变得平静下来，似乎对天堂的概念感到欣喜。

[rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .
requesting to have a description of that blessed place read to him .
请求 到 有 一个 描述 的 那 蒙福 地方 读 到 他 .

请求有人向他朗读那处圣地的描述。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ]
This had been done some time before , and had made a lasting
这 有 到过 完毕 一些 时间 前 ， 和 有 制成 一个 持久
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
impression on his mind .
印象 在 他的 头脑 .

这件事发生已有一段时间，并给他留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

But when he made the request he added in a low voice ,

但 什么时候 他 制成 这 要求 他 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

但他提出请求时，压低声音补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ðeə(r)] ,

" I am afraid I shall never get there ,

" 我 是 害怕的 我 将 绝不 得到 那里 ,

恐怕我永远也到不了那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [maɪ]['seɪvjə(r)][æz; əz][ai] [ɔːt] .

because I do not love my Saviour as I ought .

因为 我 做 不是 爱 我的 救主 作为 我 应该 .

因为我爱我的救主不够。

" ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ;

" Being asked again how he found his mind , he answered , " A little better ;

" 存在 问 再次 如何 他 成立 他的 头脑 , 他 回答 , " 一个 小的 更好的 ;

当被再次问及他的精神状态如何时，他回答说："好多了；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ;

but I wish to love my Lord and Saviour ;

但 我 希望 到 爱 我的 主 和 救主 ;

但我愿爱我的主和救世主；

[ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and I hope to be able to do it more and more .

和 我 希望 到 是 有能力的 到 做 它 更多的 和 更多的 .

我希望以后能越来越多地做到这一点。

" [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

" On being reminded that it was Good Friday ,

" 在 存在 提醒 那 它 曾是 好的 星期五 ,

"当被提醒今天是耶稣受难日时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

he talked much of our Lord's great sufferings for his people ;

他 谈话 很多 的 我们的 主场 伟大的 苦难 为了 他的 人们 ;

他讲述了我们主为他的子民所遭受的巨大苦难；

[ænd; ənd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [læm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

and while speaking of the blessed Lamb that had been crucified on that day ,

和 尽管 请讲 的 这 蒙福 羊肉 那 有 到过 被钉在十字架上 在 那 天 ,

在谈到那一天被钉在十字架上的蒙福羔羊时，

[hiː; hi][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] 25th [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .

he desired the 25th hymn of the third book of Watts to be read to him .

他 想要的 这 25th 圣歌 的 这 第三 书 的 瓦特 到 是 读 到 他 .

他希望有人为他朗读瓦茨第三册中的第25首赞美诗。

" [ɔːl]['mɔːt(ə)l]['vænətɪz] , [bɪ'gɒn] .

" All mortal vanities , begone .

" 全部 凡人 虚荣心 , 走开 .

"凡人的虚荣，都消散吧。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
" On the evening of this day he appeared to feel much of what had been
" 在 这 晚上 的 这 天 他 出现 到 感觉 很多 的 什么 有 到过
[sed] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ,
said to him by the Rev . Mr . H . ,
说 到 他 经过 这 牧师 . 先生 . H . ,

"当天晚上，他似乎对H牧师先生对他说的话感同身受。"

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['friːkwəntli] .
who had visited him frequently .
WHO 有 到访 他 频繁地 .

经常去看望他的人。

['sætədeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [greɪt] [peɪn] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [iːz]
Saturday night was spent in great pain — he had but few intervals of ease
周六 夜晚 曾是 花费 在 伟大的 疼痛 — 他 有 但 很少 间隔 的 舒适
.
.
.

星期六晚上他饱受疼痛折磨，几乎没有片刻的轻松。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
When he was told " such things were from the Lord , " he replied ,
什么时候 他 曾是 讲述 " 这样的 事物 是 从 这 主 , " 他 回复 ,

当有人告诉他"这些都是出于主的旨意"时，他回答说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] , [jes] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
" The Lord is good , yes , the Lord is good to them who put their trust in him .
" 这 主 是 好的 , 是的 , 这 主 是 好的 到 他们 WHO 放 他们的 相信 在 他 .

"耶和华是良善的，是的，耶和华善待那些信靠他的人。"

" [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
" When he expressed his gratitude to his weeping parents for their
" 什么时候 他 表达 他的 感激 到 他的 哭泣 父母 为了 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
attention to him ,
注意力 到 他 ,

"当他向哭泣的父母表达对他们照顾的感激之情时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]
and his mother had told him that it was the Lord who enabled them
和 他的 母亲 有 讲述 他 那 它 曾是 这 主 WHO 已启用 他们
[tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
to do any thing for him ,
到 做 任何 事物 为了 他 ,

他的母亲曾告诉他，是上帝让他们能够为他做任何事。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['seɪvjə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl]
and mentioned his glorious Saviour as the blessed object of all
和 提及 他的 辉煌 救主 作为 这 蒙福 目的 的 全部
[hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
his gratitude ,
他的 感激 ,

并提及他荣耀的救主，称祂是他一切感恩的至福对象。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [naʊ]
he turned his thoughts to heaven and said , " Then I hope to love him now
他 转向 他的 想法 到 天堂 和 说 , " 然后 我 希望 到 爱 他 现在
;
;
;

他仰望苍天，说道："那么，我希望现在就能爱他了；

[ænd; ənd] [wɒt] ['ræptʃə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [frendz] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['glɔːri] .
and what rapture will it afford me to meet all my dear friends with him in glory .
和 什么 狂喜 将要 它 买得起 我 到 见面 全部 我的 亲爱的 朋友们 和 他 在 荣耀 .

能与他一同在荣耀中与我所有的挚友重聚，我将何等欣喜若狂！

" [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ;
" He spoke for some time on the subject with great energy ;
" 他 辐 为了 一些 时间 在 这 主题 和 伟大的 活力 ;

他精力充沛地就此话题发表了一段时间的讲话；

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'tiːg] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fə'tiːgɪŋ] ,
and on being told that he would fatigue himself , he replied , " It is not fatiguing ,
和 在 存在 讲述 那 他 会 疲劳 他自己 , 他 回复 , " 它 是 不是 令人疲惫的 ,

当被告知这样做会让他疲惫不堪时，他回答说："这并不会让人疲惫。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræptʃərəs] ;
it is rapturous ;
它 是 欣喜若狂 ;

它令人欣喜若狂；

" [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ;
" and particularly expressed a hope that not one of his family would be wanting ;
" 和 特别 表达 一个 希望 那 不是 一 的 他的 家庭 会 是 想要 ;

并特别表达了希望他的家人一个都不会匮乏的愿望；

['ædɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
adding , " What a disappointment shall I feel if you are not there .
添加 , " 什么 一个 失望 将 我 感觉 如果 你 是 不是 那里 .

"如果你不在，我会多么失望啊。"

" [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" He seemed much refreshed by this conversation ,
" 他 似乎 很多 焕然一新 经过 这 对话 ,

"他似乎因为这次谈话而精神焕发。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and went to sleep with a sweet smile on his countenance .
和 去 到 睡觉 和 一个 甜的 微笑 在 他的 面容 .

他带着甜美的微笑进入了梦乡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
In the afternoon he was still more composed , and told his mother he would talk a little ;
在 这 下午 他 曾是 仍然 更多的 由 , 和 讲述 他的 母亲 他 会 讲话 一个 小的 ;

下午他情绪更加稳定，告诉母亲他会讲几句话；

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dwelt] [məʊst] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ,
when he again dwelt most sweetly on the goodness of the Lord to his soul ,
什么时候 他 再次 居住 最多 甜蜜地 在 这 善良 的 这 主 到 他的 灵魂 ,

当他再次深情地述说主对他灵魂的恩典时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['glɔ:ri] .
and the happiness of meeting his parents and friends in glory .
和 这 幸福 的 会议 他的 父母 和 朋友们 在 荣耀 .

以及在荣耀中与父母和朋友重逢的喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ,
In the night , being asked if he did not love the sinner's friend ,
在 这 夜晚 , 存在 问 如果 他 做过 不是 爱 这 罪人的 朋友 ,

夜里，有人问他是否不爱罪人的朋友，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] , " ['ædɪŋ] ,
he replied , " I wish to do it , and in heaven I shall do it more , " adding ,
他 回复 , " 我 希望 到 做 它 , 和 在 天堂 我 将 做 它 更多的 , " 添加 ,

他回答说：“我愿意这样做，在天堂里我还会做更多，”并补充道。

" [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [lʌvd] [hɪm] [wʌn] [pɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] .
" No one ever loved him one part in a thousand so much as they ought to do .
" 不 一 曾经 喜爱 他 一 部分 在 一个 千 所以 很多 作为 他们 应该 到 做 .

“没有人像他们应该的那样爱他，哪怕只有千分之一。”

" [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [greɪt] [peɪn] .
" He frequently prayed for patience , being subject to great pain .
" 他 频繁地 祈祷 为了 耐心 , 存在 主题 到 伟大的 疼痛 .

“他经常祈求获得耐心，因为他遭受着巨大的痛苦。”

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wi:p] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
Seeing his mother weep , he asked her why she cried .
看到 他的 母亲 哭泣 , 他 问 她 为什么 她 哭 .

看到母亲哭泣，他问她为什么哭。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "
She replied , " That she could not help it . "
她 回复 , " 那 她 可以 不是 帮助 它 . "

她回答说：“她没办法。”

" [ai] [həʊp] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] .
" I hope , " said he , " the Lord will give you strength .
" 我 希望 , " 说 他 , " 这 主 将要 给 你 力量 .

“我希望，”他说，“上帝会赐给你力量。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['fri:kwəntli] [ɑ:skt] [ɪf] ['dʒi:zəs] [wɒz; wəz] ['preʃəs] , [hi:; hi] [æt; ət] [taɪmz] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" On the Monday , being again frequently asked if Jesus was precious , he at times nodded his head ,
" 在 这 周一 , 存在 再次 频繁地 问 如果 耶稣 曾是 宝贵的 , 他 在 时代 点头 他的 头 ,

“星期一，当人们再次频繁地问他耶稣是否珍贵时，他有时会点头，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [sed] , " [ai] [həʊp] [hi:; hi] [ɪz] ,
and at others said , " I hope he is ,
和 在 其他的 说 , " 我 希望 他 是 ,

还有人说：“我希望他是，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
and that he will be more so by and by .
和 那 他 将要 是 更多的 所以 经过 和 经过 .

而且他以后会更加如此。

" [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ， " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ，
" But soon after that he said , " I am a great sinner ,
" 但 很快 后 那 他 说 ， " 我 是 一个 伟大的 罪人 ，

但不久之后他又说：“我是一个罪大恶极的人，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɔːl][maɪ][həʊps][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
and am afraid I shall be disappointed in all my hopes of heaven .
和 是 害怕的 我 将 是 失望的 在 全部 我的 希望 的 天堂 .

恐怕我对天堂的所有希望都会落空。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ig'zɔːt] [tuː; tə][kɑːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [θɔːts] [ə'weɪ] ，
" But being exhorted to cast all his unbelieving thoughts away ,
" 但 存在 劝勉 到 投掷 全部 他的 不信者 想法 离开 ，

“但当他被劝诫要抛弃所有不信的思想时，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] ， [huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] ，
and put his entire trust in his blessed Redeemer , whose arms were underneath him ,
和 放 他的 全部的 相信 在 他的 蒙福 救世主 ， 谁 武器 是 下 他 ，

他将全部的信任都寄托在他蒙福的救赎主身上，救赎主的双臂托住了他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， " [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
he replied , " Then I am safe .
他 回复 ， " 然后 我 是 安全的 .

他回答说：“那我就安全了。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ，
" Again he thanked his parents for their care of him ,
" 再次 他 谢谢 他的 父母 为了 他们的 关心 的 他 ，

他再次感谢父母对他的照顾，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] ， " [ðen] ，
and when it was repeated that it was all the Lord's doing , " Then ,
和 什么时候 它 曾是 重复 那 它 曾是 全部 这 主场 正在做 ， " 然后 ，

当人们再次强调这一切都是主的作为时，“然后，

" [sed] [hiː; hi] ， " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ，
" said he , " you are the instruments ,
" 说 他 ， " 你 是 这 仪器 ，

他说：“你们就是工具。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['peərənts] [huː] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] ；
and what a blessed thing it is to have parents who guide and instruct us in the way ;
和 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 有 父母 WHO 指导 和 指示 我们 在 这 方式 ；

有父母引导我们走正路，是多么幸福的事啊！

" [ænd; ənd] ['ædɪd] ， " [əʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] ['aɪd(ə)l][ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ，
" and added , " O what will become of those children who idle about on the Sabbath day ,
" 和 额外 ， " 哦 什么 将要 变得 的 那些 孩子们 WHO 闲置的 关于 在 这 安息日 天 ，

并补充道：“那些在安息日游手好闲的孩子将来会怎么样呢？”

[huː] [sweə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
who swear and steal .
WHO 发誓 和 偷 .

那些咒骂和偷窃的人。

[əʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
O shocking !
哦 令人震惊 !

太令人震惊了！

['ʃɒkɪŋ] !
shocking !
令人震惊 !

太令人震惊了！

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['peərənts] .
O what a blessing to have good parents .
哦 什么 一个 祝福 到 有 好的 父母 .

拥有好父母真是太幸福了。

" [ɒn] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
" On requesting to see his brothers , they came to him ; and taking them
" 在 请求 到 看 他的 兄弟 , 他们 来了 到 他 ; 和 采取 他们
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

"他请求见他的兄弟们，他们就来见他；他拉着他们的手，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
he asked them how they did .
他 问 他们 如何 他们 做过 .

他问他们做得怎么样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['henri] [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
To his little brother Henry he said , " Be a good boy ,
到 他的 小的 兄弟 亨利 他 说 , " 是 一个 好的 男生 ,

他对弟弟亨利说："要乖。"

[duː; də][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] ['fɪlɪp] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
do not run about with idle children , and tell Philip what I say ,
做 不是 跑步 关于 和 闲置的 孩子们 , 和 告诉 菲利普 什么 我 说 ,

不要和游手好闲的孩子到处乱跑，把我的话告诉菲利普。

[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['kætəkɪzəm] , ['ɔːlsəʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] .
learn your catechism , also read your Bible .
学习 你的 教理问答 , 还 读 你的 圣经 .

学习教义问答，也要阅读圣经。

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [kraɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɪz][dʒɒn] ['wiːpɪŋ] ?
" Perceiving that his eldest brother cried , he said , " Why is John weeping ?
" 感知 那 他的 长子 兄弟 哭 , 他 说 , " 为什么 是 约翰 哭泣 ?

他见大哥哭了，就说："约翰为什么哭呢？"

[wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "
Weep not for me , weep for yourselves . "
哭泣 不是 为了 我 , 哭泣 为了 你们自己 . "

不要为我哭泣，请为自己哭泣吧。

" [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" What a blessed change , " said a friend , " will it be ,
" 什么 一个 蒙福 改变 , " 说 一个 朋友 , " 将要 它 是 ,

一位朋友说："这真是一个令人欣喜的改变。"

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [bed][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
from such a sick bed as this to the joys of heaven ! " to which he added ,
从 这样的 一个 生病的 床 作为 这 到 这 喜悦 的 天堂 ! " 到 哪个 他 额外 ,

"从这般病榻到天堂的喜乐！"他补充道，

" [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
" To be in the arms of my Redeemer , to see him face to face ,
" 到 是 在 这 武器 的 我的 救世主 , 到 看 他 脸 到 脸 ,

"能依偎在救赎主的怀抱中，能与他面对面，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [ɪn] ['hev(ə)n] : [əʊ] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l] !
and behold his glories in heaven : O how admirable !
和 看哪 他的 荣耀 在 天堂 : 哦 如何 令人钦佩的 !

看哪，他在天上的荣耀！多么令人惊叹！

[əʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] ['kɪŋdəm] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] :
O what are the glories of an earthly kingdom when compared to this :
哦 什么 是 这 荣耀 的 一个 尘世的 王国 什么时候 比较的 到 这 :

与此相比，尘世王国的荣耀又算得了什么呢？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [jeɪ] ,
but as the drop of a bucket to the ocean ; yea ,
但 作为 这 降低 的 一个 桶 到 这 海洋 ; 是的 ,

但这就像沧海一粟；是的，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
no mortal can describe the joys of heaven .
不 凡人 能 描述 这 喜悦 的 天堂 .

凡人无法描述天堂的喜悦。

" [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['swiːtli] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] ,
" When he again sweetly dwelt on the happiness of meeting all his friends there ,
" 什么时候 他 再次 甜蜜地 居住 在 这 幸福 的 会议 全部 他的 朋友们 那里 ,

"当他再次甜蜜地回忆起在那里与所有朋友重聚的幸福时，

" [weə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] [pɑːt] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
" Where , " said he , " we shall meet to part no more for ever ;
" 在哪里 , " 说 他 , " 我们 将 见面 到 部分 不 更多的 为了 曾经 ;

"我们将在那里相聚，从此永不分离，"他说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [deθ] ; " [wɪtʃ] [hiː; hi] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .
and there shall be no more death ; " which he twice repeated .
和 那里 将 是 不 更多的 死亡 ; " 哪个 他 两次 重复 .

"不再有死亡；"他重复了两遍。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] ['seɪtn] .
In the night he was much buffeted by Satan .
在 这 夜晚 他 曾是 很多 颠簸 经过 撒但 .

夜里，他饱受撒旦的折磨。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
About four o'clock in the morning , he appeared to be dying , and in a low voice ,
关于 四 点钟 在 这 早晨 , 他 出现 到 是 垂死 , 和 在 一个 低的 嗓音 ,

凌晨四点左右，他似乎快要死了，声音低沉地说：

[sed] , " [meɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [lʌv] [gɒd] [ˌevə'mɔː(r)] .
said , " May you all keep the commandments , and love God evermore .
说 , " 可能 你 全部 保持 这 诫命 , 和 爱 上帝 越来越 .

他说："愿你们都遵守诫命，永远爱上帝。"

[wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɜːθ] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Weep not for me , I am not worth weeping for .
哭泣 不是 为了 我 , 我 是 不是 值得 哭泣 为了 .

不要为我哭泣，我不值得你为我哭泣。

" ['biːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] .
" Being in an agony of pain he was directed to the source of all good .
" 存在 在 一个 痛苦 的 疼痛 他 曾是 指导 到 这 来源 的 全部 好的 .

"他身处极度痛苦之中，却被指引去寻找一切美好事物的源泉。"

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [sed] , " ['truːli] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] ,
Soon after he appeared easier , and said , " Truly the heart is willing , but the flesh is weak ,
很快 后 他 出现 更轻松 , 和 说 , " 真的 这 心 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 ,

不久之后，他的态度似乎缓和了一些，说道："人心虽愿意，肉体却软弱了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
and if the heart is willing , never mind the voice .
和 如果 这 心 是 愿意的 , 绝不 头脑 这 嗓音 .

只要心甘情愿，就不要在意别人的声音。

" ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [seɪ] ,
" Being reminded of the joy he would feel at hearing his Lord say ,
" 存在 提醒 的 这 喜悦 他 会 感觉 在 听力 他的 主 说 ,

"想起听到主说这句话时他会感到多么喜悦，

" [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] ;
" Well done , good and faithful servant , enter thou into the joy of thy Lord ;
" 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 , 进入 你 进入 这 喜悦 的 你的 主 ;

"好，你这又良善又忠心的仆人，可以进来享受你主人的快乐；

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː'men; eɪ'men] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" he exclaimed , " Amen , so be it , " and spoke no more .
" 他 惊呼 , " 阿门 , 所以 是 它 , " 和 辐 不 更多的 .

他喊道："阿门，就这样吧！"然后便不再说话了。

" [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪlɪvɝɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
" Great are the troubles of the righteous , but the Lord delivereth out of them all ,
" 伟大的 是 这 麻烦 的 这 正义 , 但 这 主 拯救 出去 的 他们 全部 ,

"义人多有苦难，但耶和华救他们脱离这一切。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tekst] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" was the last text repeated to him , to which he nodded his head ,
" 曾是 这 最后的 文本 重复 到 他 , 到 哪个 他 点头 他的 头 ,

"这是最后重复给他的信息，他点了点头。"

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [eɪdʒd] [twelv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .
and then calmly fell asleep in Jesus , aged twelve years and three months .
和 然后 平静地 跌倒 睡着了 在 耶稣 , 老年人 十二 年 和 三 几个月 .

然后平静地睡着了，耶稣当时十二岁零三个月。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [beɪb] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['seɪkrɪd][stɔː(r)] ,
Farewell , dear babe , with all thy sacred store ,
告别 , 亲爱的 宝贝 , 和 全部 你的 神圣 店铺 ,

再见了，亲爱的宝贝，带着你所有神圣的宝藏。

[ɪn] ['traɪʌmf] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] ;
In triumph landed on the heavenly shore ;
在 胜利 登陆 在 这 天上 支撑 ;

凯旋而归，抵达天国之岸；

[ʃʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] [məʊld] ,
Sure nature form'd thee in her softest mould ,
当然 自然 形成 你 在 她 最柔软 模具 ,

大自然用她最温柔的模具塑造了你，

[ænd; ənd] [greɪs] , [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [drɒs] , ['riːfʌnd] [ðə; ði] [gəʊld] .
And grace , from nature's dross , refund the gold .
和 优雅 , 从 自然的 浮渣 , 退款 这 金子 .

而恩典，能从自然的渣滓中重现黄金。

[ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
THE DUTIFUL DAUGHTER .
这 尽职尽责的 女儿 .

孝顺的女儿。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [mɑːtʃ] [sɪks] , - , [æt; ət] ['mɛlkʃəm] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)]
ELIZABETH W . ORCHARD was born March 6 , 1795 , at Melksham , in Wiltshire
伊丽莎白 W . 果园 曾是 出生 行进 6 , - , 在 梅尔克舍姆 , 在 威尔特郡
;
;
;

伊丽莎白·W·奥查德于 1795 年 3 月 6 日出生于威尔特郡梅尔克舍姆；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] ['djuːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
and from an early age was very dutiful to her parents ,
和 从 一个 早期的 年龄 曾是 非常 尽职尽责的 到 她 父母 ,

她从小就非常孝顺父母，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [bʊks] .
and much attached to her school and books .
和 很多 随附的 到 她 学校 和 图书 .

她对学校和书籍有着很深的感情。

[ɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [tuː; tə]
In 1802 her father removed from Newport , in the Isle of Wight , to
在 - 她 父亲 已移除 从 纽波特 , 在 这 小岛 的 怀特岛 , 到
[bæθ.bɑːθ] ;
Bath ;
洗澡 ;

1802年，她的父亲从怀特岛的纽波特搬到了巴斯；

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] .
where he and his family attended the Rev . Mr . J . ' s chapel .
在哪里 他 和 他的 家庭 参加 这 牧师 . 先生 . J . - s 教堂 .

他和家人经常去J牧师的教堂做礼拜。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,
Soon after their arrival at Bath ,
很快 后 他们的 到达 在 洗澡 ,

他们抵达巴斯后不久，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'gaɪl] ['tʃæp(ə)l] ;

Elizabeth and William her brother were admitted into the Sunday school belonging to Argyle chapel ;

伊丽莎白 和 威廉 她 兄弟 是 承认 进入 这 星期日 学校 属于 到 阿盖尔 教堂 ;

伊丽莎白和她的弟弟威廉被允许进入阿盖尔教堂的周日学校就读;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [əd'mɪt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ;

from the time of Elizabeth's admittance , she seemed to read her books with understanding and profit ;

从 这 时间 的 伊丽莎白的 准入 , 她 似乎 到 读 她 图书 和 理解 和 利润 ;

伊丽莎白入学以来，似乎一直认真阅读书籍，并从中获益匪浅;

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

and during the week ,

和 期间 这 星期 ,

而在工作日期间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [baɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sæbəθ] .

it was always her study to get her task by heart against the returning Sabbath .

它 曾是 总是 她 学习 到 得到 她 任务 经过 心 反对 这 返回 安息日 .

她一直努力学习，以便牢记自己的任务，迎接即将到来的安息日。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz] [greɪt] : [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [es] . , [huːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] ,

Her partiality for her teachers was great : especially for Miss S . , whom , when she was taken ill ,

她 偏袒 为了 她 教师 曾是 伟大的 : 尤其 为了 错过 S . , 谁 , 什么时候 她 曾是 已采取 患病的 ,

她对老师们非常偏爱，尤其是S小姐，当S小姐生病时，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .

she longed to see .

她 渴望 到 看 .

她渴望见到。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] ['təukənz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

The tickets that were given to her in the school , as tokens for good ,

这 门票 那 是 给定 到 她 在 这 学校 , 作为 代币 为了 好的 ,

学校奖励给她的那些票，是表彰她良好表现的凭证。

[ʃiː; ʃi] ['væljuːd] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] ,

she valued much ; and expressed a wish to return them , that she might obtain a hymn book ,

她 有价值的 很多 ; 和 表达 一个 希望 到 返回 他们 , 那 她 可能 获得 一个 圣歌 书 ,

她非常珍惜这些东西；并表示希望归还它们，以便得到一本赞美诗集。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

the reward she was entitled to .

这 报酬 她 曾是 标题 到 .

她应得的奖励。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
A shilling that was given to her by the committee at Christmas ,
一个 先令 那 曾是 给定 到 她 经过 这 委员会 在 圣诞节 ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,
for learning her book ,
为了 学习 她 书 ,

圣诞节时，委员会奖励她一先令，以表彰她学习了她的书。

[wɪð] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
with one that she had borrowed of her brother ,
和 一 那 她 有 借来的 的 她 兄弟 ,

她用的是她从哥哥那里借来的那一个。

[ʃi:; ʃi][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['testəmənt] ;
she laid out in the purchase of a Testament ;
她 铺设 出去 在 这 购买 的 一个 遗嘱 ;

她为购买遗嘱付出了代价；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
which she preserved with great care till her departure .
哪个 她 保存完好 和 伟大的 关心 直到 她 离开 .

她一直小心翼翼地保存着它，直到离世。

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɒf(ə)n] [ri'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['seɪɪŋ]
During her illness , Elizabeth often reproved her brother and sister , saying
期间 她 疾病 , 伊丽莎白 经常 责备 她 兄弟 和 姐姐 , 说
,
,
,

伊丽莎白生病期间，经常责备她的哥哥和姐姐，说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]['betə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
" If you are not better you will certainly go to a place of misery .
" 如果 你 是 不是 更好的 你 将要 当然 去 到 一个 地方 的 苦难 .

“如果你不变得更好，你一定会陷入痛苦的境地。”

" [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [tu:; tə] [preə(r)] ;
" On every occasion she discovered a great love to prayer ;
" 在 每一个 场合 她 发现 一个 伟大的 爱 到 祷告 ;

“她每次都发现自己非常热爱祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] , [ʃi:; ʃi]
and when by weakness she was prevented from going to chapel , she
和 什么时候 经过 弱点 她 曾是 阻止 从 去 到 教堂 , 她
['lɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sks] ;
learned her tasks ;
学习 她 任务 ;

当她因身体虚弱而无法去教堂时，她学会了如何完成自己的任务；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lɜ:n] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , ['di:pli]
and what she did learn and hear , was , by a Divine blessing , deeply
和 什么 她 做过 学习 和 听到 , 曾是 , 经过 一个 神圣的 祝福 , 深
[ɪm'prest] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
impressed on her mind .
印象深刻 在 她 头脑 .

而她所学到和听到的，蒙受神的恩赐，深深地印在了她的脑海里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
For the last five weeks before her death ,
为了 这 最后的 五 周 前 她 死亡 ,

在她去世前的最后五个星期里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['terɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] ;
she was not in the least terrified at her approaching dissolution ;
她 曾是 不是 在 这 至少 恐惧 在 她 接近 溶解 ;

她对即将到来的死亡丝毫没有感到恐惧;

[bʌt; bət] [kən'vəːs] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
but conversed with pleasure on her departure .
但 交谈 和 乐趣 在 她 离开 .

但她离开时，我们愉快地聊了起来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
Her father asked her one day , when in great pain ,
她 父亲 问 她 一 天 , 什么时候 在 伟大的 疼痛 ,

有一天，她父亲在极度痛苦中问她:

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ? [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
whether she loved the Lord and Saviour Jesus Christ ? to which she answered ,
无论 她 喜爱 这 主 和 救主 耶稣 基督 ? 到 哪个 她 回答 ,

她是否爱主和救主耶稣基督? 她回答说:

" [jes] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [hɪm][ɪn]['glɔːri] .
" Yes , I do , and I shall soon be with him in glory .
" 是的 , 我 做 , 和 我 将 很快 是 和 他 在 荣耀 .

"是的，我愿意，我很快就会与他在荣耀中相聚。"

" ['mɪstə(r)] . [biː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Mr . B . , one of the teachers of the school , called to see her ;
" 先生 . B . , 一 的 这 教师 的 这 学校 , 称为 到 看 她 ;

"学校的一位老师B先生来看望她;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and after conversing with her some time , asked her , " If she should
和 后 对话 和 她 一些 时间 , 问 她 , " 如果 她 应该
[laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
like to go to heaven ?
喜欢 到 去 到 天堂 ?

与她交谈了一会儿后，问她:"她是否想上天堂? "

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .
" to which she answered , " Yes .
" 到 哪个 她 回答 , " 是的 .

她回答说:"是的。"

" [ɒn]['eɪprəl][ðə; ði] 24th , [wen] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ɒn] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ]
" On April the 24th , when in great pain , on viewing her hands , she said , " O
" 在 四月 这 24th , 什么时候 在 伟大的 疼痛 , 在 观看 她 双手 , 她 说 , " 哦
['fɑːðə(r)] !
father !
父亲 !

"4月24日，她痛苦万分，看着自己的双手，说道:'哦，父亲! '

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə]
the blood ran from the hands of Jesus Christ when he was nailed to
这 血 跑 从 这 双手 的 耶稣 基督 什么时候 他 曾是 钉子 到
[ðə; ði] [krɒs] ,
the cross ,
这 叉 ,

耶稣基督被钉在十字架上时，鲜血从他的手上流了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['wɪkɪd] [men] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɪn]
and that was done by wicked men , but I shall go and see him in
和 那 曾是 完毕 经过 邪恶 男人 , 但 我 将 去 和 看 他 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

那是恶人所为，但我将在天堂见到他。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" At another time , when her parents , talking of the sufferings of Christ ,
" 在 其他 时间 , 什么时候 她 父母 , 说 的 这 苦难 的 基督 ,

"另一次，当她的父母谈到基督的苦难时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,
said that he died to save good children ,
说 那 他 死亡 到 节省 好的 孩子们 ,

他说他是为了拯救善良的孩子们而牺牲的。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and would take them to sit with him on his throne for ever ,
和 会 拿 他们 到 坐 和 他 在 他的 王座 为了 曾经 ,

他会带他们永远和他一起坐在王座上，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
and would give them crowns of glory .
和 会 给 他们 皇冠 的 荣耀 .

并会授予他们荣耀的冠冕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
To which she answered , " It seems , father , as if I could see him .
到 哪个 她 回答 , " 它 似乎 , 父亲 , 作为 如果 我 可以 看 他 .

她回答说："父亲，我好像能看见他了。"

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də] [həʊp] [wen] [maɪ] ['bɒdi] [daɪz] ,
" On the same day she said , " I do hope when my body dies ,
" 在 这 相同的 天 她 说 , " 我 做 希望 什么时候 我的 身体 死亡 ,

"同一天，她说：'我希望当我的身体死亡时，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
that God will receive my soul to heaven .
那 上帝 将要 收到 我的 灵魂 到 天堂 .

愿上帝接我的灵魂升入天堂。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
" After this she related to her parents the account of the rich man in the
" 后 这 她 有关的 到 她 父母 这 帐户 的 这 富有的 男人 在 这
['gɒsp(ə)l] ;
Gospel ;
福音 ;

"之后，她把福音书中那个富人的故事告诉了她的父母；

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [ɪn] [hel] ,
observing that he was tormented in hell ,
观察 那 他 曾是 饱受折磨 在 地狱 ,

看到他在地狱里遭受折磨，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ]
and could not so much as obtain a drop of water to cool his burning
和 可以 不是 所以 很多 作为 获得 一个 降低 的 水 到 凉爽的 他的 燃烧
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他甚至连一滴水都找不到，来冷却他灼热的舌头。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['læzərəs] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
while poor Lazarus was carried to Abraham's bosom , where he was
尽管 贫穷的 拉撒路 曾是 携带 到 亚伯拉罕的 怀 , 在哪里 他 曾是
[kraʊnd] [wɪð] ['hæpinəs] .
crowned with happiness .
加冕 和 幸福 .

可怜的拉撒路被带到亚伯拉罕的怀里，在那里他获得了幸福。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃə(r)] [mɪs] [es] . , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ]
She was visited by her much beloved teacher Miss S . , whom she had long
她 曾是 到访 经过 她 很多 心爱 老师 错过 S . , 谁 她 有 长的
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ;
wished to see ;
希望 到 看 ;

她见到了她非常敬爱的老师S小姐，她一直很想见到这位老师；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
and to whom , with the rest of the teachers of the school ,
和 到 谁 , 和 这 休息 的 这 教师 的 这 学校 ,

以及与学校其他老师一起，

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ]
her parents say they shall be always thankful for the good instruction they
她 父母 说 他们 将 是 总是 感恩 为了 这 好的 操作说明 他们
[geɪv] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tʃaɪld] ;
gave their dear departed child ;
给予 他们的 亲爱的 已离开 孩子 ;

她的父母说，他们将永远感激自己对已故爱女的良好教导；

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ɑː'gaɪl] ['tʃæp(ə)l]
and hope that the committee and teachers of the school at Argyle chapel
和 希望 那 这 委员会 和 教师 的 这 学校 在 阿盖尔 教堂
,
,
,

并希望阿盖尔教堂学校的委员会和老师们，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [skuːl] ,
and of every other similar school ,
和 的 每一个 其他 相似的 学校 ,

以及其他所有类似的学校，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs] [ɪn] [ə; eɪ]
will be encouraged by this instance of the good effects of religious advice in a
将要 是 鼓励 经过 这 实例 的 这 好的 效果 的 宗教 建议 在 一个
[tʃaɪld] ['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
child only nine years old ,
孩子 仅有的 九 年 老的 ,

这个例子令人鼓舞，宗教劝诫对一个年仅九岁的孩子产生了积极影响。

[tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kraɪst] .
to go forward in their endeavours to bring young sinners to Christ .
到 去 向前 在 他们的 努力 到 带来 年轻的 罪人 到 基督 .

继续努力，带领年轻的罪人归向基督。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ]
She was much struck with a passage of Scripture in Revelation , that Mr . J
她 曾是 很多 击 和 一个 通道 的 圣经 在 启示 , 那 先生 . J
. [priːtʃ] [frɒm; frəm] :
. preached from :
. 布道 从 :

她对J先生在讲道中引用的《启示录》中的一段经文印象深刻：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] . "

" They shall be clothed in white . "

" 他们 将 是 穿着衣服 在 白色的 . "

“他们要穿白衣。”

" [əʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [tuː] .

" O , " said Elizabeth , " I expect to be clothed in white too .

" 哦 , " 说 伊丽莎白 , " 我 预计 到 是 穿着衣服 在 白色的 也 .

“哦,”伊丽莎白说，“我也希望自己能穿上白衣服。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" And as her mother was sitting by her bedside reading , she said ,

" 和 作为 她 母亲 曾是 坐着 经过 她 床头 阅读 , 她 说 ,

" [ɪf] [gɒd] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

" If God will let me ,

" 如果 上帝 将要 让 我 ,

“当她母亲坐在床边看书时，她说：‘如果上帝允许我，

[ai] [wɪl] [kiːp] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

I will keep places for you who may be left behind .

我 将要 保持 地方 为了 你 WHO 可能 是 左边 在后面 .

我会为那些可能被留下来的人保留位置。

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

" Her brother she advised not to play so much , but to be a good boy ,

" 她 兄弟 她 建议 不是 到 玩 所以 很多 , 但 到 是 一个 好的 男生 ,

她劝告弟弟不要玩得太疯，要做一个好孩子。

[maɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [skuːl] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ;

mind his book and school , and pray to God to make him truly religious ;

头脑 他的 书 和 学校 , 和 祈祷 到 上帝 到 制作 他 真的 宗教 ;

他要专心读书学习，并向上帝祈祷，使他成为真正的虔诚教徒；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

or he would go to a place of misery after death .

或者 他 会 去 到 一个 地方 的 苦难 后 死亡 .

否则他死后会去往悲惨的地方。

['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] :

Being told that she was very ill , she replied , " I must bear it with patience :

存在 讲述 那 她 曾是 非常 患病的 , 她 回复 , " 我 必须 熊 它 和 耐心 :

得知自己病得很重，她回答说：“我必须耐心忍受。”

" [ðəʊ] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

" though , in fact , she longed to be gone .

" 尽管 , 在 事实 , 她 渴望 到 是 已消失 .

“但事实上，她渴望离开。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [deθ] [stɛərd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

When she was very weak , and death stared in her face ,

什么时候 她 曾是 非常 虚弱的 , 和 死亡 凝视 在 她 脸 ,

当她非常虚弱，死神近在咫尺时，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [pleɪs]
her parents carried her from one room to another ; but in no place
她 父母 携带 她 从 一 房间 到 其他 ; 但 在 不 地方
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [iːz] .
could she find ease .
可以 她 寻找 舒适 .

她的父母抱着她从一个房间到另一个房间；但她无论在哪里都找不到安宁。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] ,
She , however ,
她 , 然而 ,

然而，她

['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf]
contemplated with satisfaction the day when she should eat of the tree of life
思考 和 满意 这 天 什么时候 她 应该 吃 的 这 树 的 生活
[ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [gɒd] ;
that grows in the midst of the paradise of God ;
那 生长 在 这 中间 的 这 天堂 的 上帝 ;

她满心欢喜地憧憬着有一天能吃到生长在上帝乐园中央的生命树上的果子；

" [ðeə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] , [nɔː(r)]['nevə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðə; ði]
" There , " said Elizabeth , " I shall never thirst , nor never sin , but behold the
" 那里 , " 说 伊丽莎白 , " 我 将 绝不 口渴 , 也不 绝不 罪 , 但 看哪 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

"在那里,"伊丽莎白说,"我必不再口渴，也不再犯罪，只管看那羔羊，

[huː] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
who will lead me to fountains of living water .
WHO 将要 带领 我 到 喷泉 的 活的 水 .

谁能领我到生命水的泉源?

" ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊz] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
" After lying one day in a doze , she opened her eyes and said ,
" 后 说谎 一 天 在 一个 瞌睡 , 她 打开 她 眼睛 和 说 ,

"她睡了一天后，睁开眼睛说:

" ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl] .
" Mother , I have seen an angel .
" 母亲 , 我 有 已见 一个 天使 .

母亲，我见过天使。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ?
" Her mother asked her where ?
" 她 母亲 问 她 在哪里 ?

她母亲问她:"在哪儿? "

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
She pointed to the place where she dreamed that she saw him .
她 尖 到 这 地方 在哪里 她 梦见 那 她 锯 他 .

她指着梦中见到他的地方。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] . "
And , being asked if she should like to go with him , she answered , " Yes . "
和 , 存在 问 如果 她 应该 喜欢 到 去 和 他 , 她 回答 , " 是的 . "

当被问及是否愿意和他一起去时，她回答说:"愿意。"

" [ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" There I shall see his face ,
" 那里 我 将 看 他的 脸 ,

"在那里我将见到他的脸，

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][sɪn] ;
And never , never sin ;
和 绝不 , 绝不 罪 ;

永远，永远不要犯罪；

[ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
There from the rivers of his grace
那里 从 这 河流 的 他的 优雅

那里流淌着他恩典的河流

[drɪŋk] ['endləs] ['pleʒəz] [ɪn] .
Drink endless pleasures in .
喝 无尽的 快乐 在 .

尽情享受无尽的快乐。

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [naʊ] [hʌŋ] ['mɔːnfəli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
" Her parents now hung mournfully around her bed ,
" 她 父母 现在 悬挂 悲伤地 大约 她 床 ,

她的父母悲痛地守在她的床边。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .
and concluded that the Lord was going to release her .
和 结束 那 这 主 曾是 去 到 发布 她 .

她断定上帝会释放她。

[ðeɪ] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [lɒŋ] .
They saw clearly that she could not survive long .
他们 锯 清楚地 那 她 可以 不是 存活 长的 .

他们清楚地意识到她活不了多久了。

['biːɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] [ɪn][bed] , [baɪ] ['pɪləuz] ,
Being raised up on the following Sabbath in bed , by pillows ,
存在 提高 向上 在 这 下列的 安息日 在 床 , 经过 枕头 ,

接下来的安息日，他被枕头托起，躺在床上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [pleɪ] ,
and seeing the children in the street at play ,
和 看到 这 孩子们 在 这 街道 在 玩 ,

看到孩子们在街上玩耍，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɪm'prɒpə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
she observed to them about her how improper it was that they should
她 观察到 到 他们 关于 她 如何 不当 它 曾是 那 他们 应该
[prə'feɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
profane the Sabbath ,
亵渎 这 安息日 ,

她向他们指出，他们亵渎安息日是多么不妥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri]
and that they ought to be at chapel , and that God would be very angry
和 那 他们 应该 到 是 在 教堂 , 和 那 上帝 会 是 非常 生气的
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们应该去教堂，否则上帝会非常生气。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
Her father had some time before carried her out for the benefit
她 父亲 有 一些 时间 前 携带 她 出去 为了 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['deɪli] .
of the air , daily .
的 这 空气 , 日常的 .

此前，她的父亲每天都会把她抱出去呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
And being out with her the Sabbath before her departure ,
和 存在 出去 和 她 这 安息日 前 她 离开 ,

在她离开前的那个安息日，我和她一起外出。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] ; [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,
she pressed him to carry her to chapel ; which he did ,
她 按下 他 到 携带 她 到 教堂 ; 哪个 他 做过 ,

她央求他背她去教堂；他照做了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌfeə'wel] ,
but was soon obliged to return with her , when she exclaimed , " Farewell ,
但 曾是 很快 有义务 到 返回 和 她 , 什么时候 她 惊呼 , " 告别 ,
['tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ;

但很快，当她惊呼“再见了，小教堂”时，他不得不和她一起返回。

[ˌfeə'wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ; [ˌfeə'wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ti:tʃə(r)z] ; [ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['sku:l,feləu]
farewell , Mr . J . ; farewell , my beloved teachers ; farewell , my dear schoolfellows
告别 , 先生 . J . ; 告别 , 我的 心爱 教师 ; 告别 , 我的 亲爱的 同学们
; " [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [sed] ,
; " and soon after she said ,
; " 和 很快 后 她 说 ,

再见了，J先生；再见了，我敬爱的老师们；再见了，我亲爱的同学们；”她接着说，

" [ˌfeə'wel] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ; [ˌfeə'wel] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
" Farewell , brother and sister ; farewell , father and mother .
" 告别 , 兄弟 和 姐姐 ; 告别 , 父亲 和 母亲 .

“再见了，兄弟姐妹；再见了，爸爸妈妈。”

[ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn]['hev(ə)n] ,
I charge you all to meet me in heaven ,
我 收费 你 全部 到 见面 我 在 天堂 ,

我嘱咐你们所有人，在天堂与我相会。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] .
that we may spend an eternity of happiness together there .
那 我们 可能 花费 一个 永恒 的 幸福 一起 那里 .

愿我们能在那里永远幸福地生活在一起。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] , - , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['strʌglz] ,
" And on the 27th of May , 1804 , after a few struggles ,
" 和 在 这 27th 的 可能 , - , 后 一个 很少 斗争 ,

“1804年5月27日，经过一番斗争之后，

[ðə; ði]['fi:b(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [stʊd] [stɪl] ,
the feeble springs of life stood still ,
这 微弱 弹簧 的 生活 站立 仍然 ,

生命的微弱泉水停止了流动，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] .
and her happy spirit took its flight to the paradise of God .
和 她 快乐的 精神 采取 它是 航班 到 这 天堂 的 上帝 .

她快乐的灵魂飞向了上帝的天堂。

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [sku:lz] .
BOOKS FOR SUNDAY SCHOOLS .
图书 为了 星期日 学校 .

主日学用书。

- ['mʌlbəri] - [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
200 Mulberry - street , New York .
- 桑 - 街道 , 新的 约克 .

纽约市 Mulberry 街 200 号。

['aɪd(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
IDLE DICK AND POOR WATCHMAKER .
闲置的 迪克 和 贫穷的 钟表匠 .

游手好闲的迪克和可怜的钟表匠。

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [baɪ] [rev] . ['si:zɑ:r] ['mælən] , [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] .
Originally written in French , by Rev . CESAR MALAN , of Geneva .
起初 书面 在 法语 , 经过 牧师 . 凯撒 马兰 , 的 日内瓦 .

原著为法文，作者是日内瓦的塞萨尔·马兰牧师。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

18mo . , [ˌpi: 'pi:] . - .
18mo . , pp . 82 .
18mo . , pp . - .

18个月，82页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] .
MOUNTAINS OF THE PENTATEUCH .
山脉 的 这 摩西五经 .

五经之山。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] ,
Conversations on the Mountains of the Pentateuch ,
对话 在 这 山脉 的 这 摩西五经 ,

《摩西五经山上对话录》

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['həʊli] [rɪt] .
and the Scenes and Circumstances connected with them in Holy Writ .
和 这 场景 和 情况 连接 和 他们 在 圣 写 .

以及圣经中与此相关的场景和情况。

18mo . , [ˌpi: 'pi:] . - .
18mo . , pp . 202 .
18mo . , pp . - .

18个月，202页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 23 cents .
价格 , - 分 .

价格：23美分。

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bʌnjən] ,
LIFE OF JOHN BUNYAN ,
生活 的 约翰 班扬 ,

约翰·班扬的一生

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Author of the Pilgrim's Progress .
作者 的 这 朝圣者的 进步 .

《天路历程》的作者。

[baɪ] ['stiːvn] [biː] . ['wɪkənz] .
By STEPHEN B . WICKENS .
经过 斯蒂芬 B . 威肯斯 .

作者：斯蒂芬·B·威肯斯。

[sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Six Illustrations .
六 插图 .

六幅插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 336 .
18mo . , pp . - .

18开本，336页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 31 cents .
价格 , - 分 .

价格：31美分。

[ðə; ði] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] :
THE TWO DOVES :
这 二 鸽子 :

两只鸽子：

[ɔː(r)] , ['memwɑːz][ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['ʌnə] [dʌv] , [leɪt] [ɒv; əv] [liːdz] , ['ɪŋglənd] .
Or , Memoirs of Margaret and Anna Dove , late of Leeds , England .
或者 , 回忆录 的 玛格丽特 和 安娜 鸽子 , 晚的 的 利兹 , 英格兰 .

或者，玛格丽特和安娜·多夫（已故，英国利兹人）的回忆录。

[baɪ]['piːtə(r)] - .
By PETER M'OWAN .
经过 彼得 - .

作者：彼得·莫万。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 88 .
18mo . , pp . - .

18开本，88页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

[ðə; ði] ['mʌðələs] ['fæməli] .
THE MOTHERLESS FAMILY .
这 无母 家庭 .

孤儿家庭。

[tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Two Illustrations .
二 插图 .

两幅插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 96 .
18mo . , pp . - .

18个月，96页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

['tɒməs] ['hɔːki] - .
THOMAS HAWKEY TREFFREY .
托马斯 霍基 - .

托马斯·霍基·特雷弗里。

[pə'rent(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɔːki] [trɛfri] , [huː] [daɪd] [æt; ət] ['fælməθ] .
Parental Portraiture of Thomas Hawkey Treffry , who died at Falmouth .
父母 画像 的 托马斯 霍基 特雷弗里 , WHO 死亡 在 法尔茅斯 .

托马斯·霍基·特雷弗里（卒于法尔茅斯）的父母肖像。

['eɪprəl] - , - , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
April 19 , 1821 , aged eighteen years .
四月 - , - , 老年人 十八 年 .

1821年4月19日，18岁。

[baɪ] [rev] . ['rɪtʃəd] [trɛfri] .
By Rev . RICHARD TREFFRY .
经过 牧师 . 理查德 特雷弗里 .

作者：理查德·特雷弗里牧师。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 171 .
18mo . , pp . - .

18开本，171页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 21 cents .
价格 , - 分 .

价格：21美分。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
UNCLE WILLIAM AND HIS NEPHEWS .
叔叔 威廉 和 他的 侄子们 .

威廉叔叔和他的侄子们。

[naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Nine Illustrations .
九 插图 .

九幅插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 61 .
18mo . , pp . - .

18开本，第61页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['gregəri] .
MY GRANDFATHER GREGORY .
我的 祖父 格雷戈里 .

我的祖父格雷戈里。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 116 .
18mo . , pp . - .

18开本，116页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[maɪ] ['grændˌmɑːmə] ['gɪlbət] .
MY GRANDMAMMA GILBERT .
我的 奶奶 吉尔伯特 .

我的祖母吉尔伯特。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['gregəri] .
By the Author of " My Grandfather Gregory .
经过 这 作者 的 " 我的 祖父 格雷戈里 .

作者著有《我的祖父格雷戈里》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 139 .
18mo . , pp . - .

18开本，139页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 20 cents .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['dʒuːəs] :
THE CONVERTED JEWESS :
这 转换 犹太女人 :

皈依基督教的犹太人：

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv]['mærɪə] — — — .
A Memoir of Maria — — — .
一个 回忆录 的 玛丽亚 — — — .

玛丽亚的回忆录——。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 107 .
18mo . , pp . - .

18开本，107页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[nəʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzreɪl] ;
NO KING IN ISRAEL ;
不 国王 在 以色列 ;

以色列没有国王；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
Or , The Importance of Discipline .
或者 , 这 重要性 的 纪律 .

或者，纪律的重要性。

[baɪ][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
By a Sabbath - School Teacher .
经过 一个 安息日 - 学校 老师 .

一位安息日学校老师撰写。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 54 .
18mo . , pp . - .

18个月，54页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 14 cents .
价格 , - 分 .

价格：14美分。

[ðə; ði][dʒuː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
THE JEW AMONG ALL NATIONS .
这 犹 之中 全部 国家 .

万国之中的犹太人。

[eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Eight Illustrations .
八 插图 .

八幅插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 178 .
18mo . , pp . - .

18开本，178页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 22 cents .
价格 , - 分 .

价格：22美分。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
THE KINGDOM OF HEAVEN
这 王国 的 天堂

天国

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ; [ɔː(r)] , ['twenti] - [faɪv] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Among Children ; or , Twenty - five Narratives of a Religious Awakening in a
之中 孩子们 ; 或者 , 二十 - 五 叙事 的 一个 宗教 唤醒 在 一个
[skuːl] [ɪn][ˌpɔmə'reinjə] .
School in Pomerania .
学校 在 波美拉尼亚 .

在孩子们中间；或者，波美拉尼亚一所学校的宗教觉醒的二十五个故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [baɪ] ['ʃɑːlət] [klɑːk] .
From the German , by CHARLOTTE CLARKE .
从 这 德语 , 经过 夏洛特 克拉克 .

出自德国作家夏洛特·克拉克之手。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 104 .
18mo . , pp . - .

18开本，104页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] [bɜːd] .
THE FEATHER AND SONG BIRD .
这 羽毛 和 歌曲 鸟 .

羽毛与歌唱之鸟。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 72 .
18mo . , pp . - .

18开本，72页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 14 cents .
价格 , - 分 .

价格：14美分。

[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [eg] .
THE NEST AND EGG .
这 巢 和 蛋 .

巢和蛋。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 75 .
18mo . , pp . - .

18开本，75页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[ðə; ði] [ˌænɪ'mælkjuːl] [ænd; ənd] [gɔːl] ['ɪnsekt] .
THE ANIMALCULE AND GALL INSECT .
这 微生物 和 瘿 昆虫 .

动物和瘿昆虫。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 76 .
18mo . , pp . - .

18个月，76页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 14 cents .
价格 , - 分 .

价格：14美分。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)] .
THE ANT AND SPIDER .
这 蚂蚁 和 蜘蛛 .

蚂蚁和蜘蛛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 76 .
18mo . , pp . - .

18个月，76页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] ['hʌni] [biː] .
THE FLY AND HONEY BEE .
这 飞 和 蜂蜜 蜜蜂 .

苍蝇和蜜蜂。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 81 .
18mo . , pp . - .

18个月，第81页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] .
THE FLOWER AND FRUIT .
这 花 和 水果 .

花和果实。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 77 .
18mo . , pp . - .

18开本，77页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 16 cents .
价格 , - 分 .

价格：16美分。

[ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [grɑːs] .
THE SEED AND GRASS .
这 种子 和 草 .

种子和草。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 107 .
18mo . , pp . - .

18开本，107页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 18 cents .
价格 , - 分 .

价格：18美分。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪə(r)] .
THE TONGUE AND EAR .
这 舌头 和 耳朵 .

舌头和耳朵。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 93 .
18mo . , pp . - .

18开本，93页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

[ðə; ði] [aɪ] .
THE EYE .
这 眼睛 .

眼睛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 88 .
18mo . , pp . - .

18开本，88页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

[ðə; ði] [hænd] .
THE HAND .
这 手 .

手。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

18mo . , [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . , pp . 96 .
18mo . , pp . - .

18开本，96页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 17 cents .
价格 , - 分 .

价格：17美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神